

Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn

# **Institut für Orient- und Asienwissenschaften**

**Jahresbericht 2014**  
(Berichtszeitraum: 01.01.2014–31.12.2014)

Bonn 2015



# Inhaltsverzeichnis

1. Institut für Orient- und Asienwissenschaften	
1.1 Organisation und Abteilungen des Instituts für Orient- und Asienwissenschaften .....	1
1.2 Bonner Zentrum für Transkulturelle Narratologie (BZTN).....	1
1.3 Bonn International Graduate School – Oriental and Asian Studies BIGS – OAS .....	4
1.4 Praktikanten aus dem IOA .....	6
2. Abteilung für Asiatische und Islamische Kunstgeschichte	
2.1 Personal .....	7
2.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte .....	7
2.1.2 Gastwissenschaftler .....	7
2.2 Abschlußarbeiten.....	7
2.2.1 Dissertationen .....	7
2.2.2 Masterarbeiten .....	7
2.2.3 Masterarbeiten .....	8
2.2.4 Bachelorarbeiten .....	8
2.3 Drittmittelprojekte.....	8
2.4 Gastvorträge in der Abteilung.....	9
2.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung.....	9
2.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit) .....	10
2.7 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung.....	11
2.8 Sonstiges.....	13
3. Abteilung für Indologie	
3.1 Personal .....	17
3.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte .....	17
3.1.2 Gastwissenschaftler .....	17
3.2 Abschlussarbeiten.....	18
3.2.1 Dissertationen .....	18
3.2.2 Masterarbeiten .....	18
3.2.3 Bachelorarbeiten .....	18
3.3 Drittmittelprojekte.....	18
3.4 Gastvorträge in der Abteilung .....	18
3.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung.....	19
3.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit) .....	19
3.7 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung.....	20
3.8 Sonstiges.....	21
4. Abteilung für Islamwissenschaft	
4.1 Personal .....	23

4.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte .....	23
4.1.2 Mitarbeiter Drittmittel .....	25
4.1.3 Gastwissenschaftler .....	26
4.2 Abschlussarbeiten.....	28
4.2.1 Dissertationen .....	28
4.2.2 Masterarbeiten .....	28
4.2.3 Masterarbeiten .....	28
4.2.4 Diplomarbeiten .....	29
4.2.5 Bachelorarbeiten .....	29
4.3 Drittmittelprojekte.....	31
4.4 Gastvorträge in der Abteilung .....	34
4.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung.....	38
4.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit) .....	40
4.7 Publikationen.....	49
4.7.1 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung.....	49
4.7.2 Publikationen in Reihen der Abteilung .....	58
4.8 Sonstiges.....	60
4.8.1 Preise und Auszeichnungen.....	60
4.8.2 Weitere wissenschaftliche Aktivitäten .....	60
4.8.3 Bibliothek .....	61
 5. Abteilung für Japanologie und Koreanistik	
5.1 Personal .....	63
5.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte.....	63
5.1.2 Gastwissenschaftler .....	65
5.2 Abschlussarbeiten.....	65
5.2.1 Dissertationen .....	65
5.2.2 Masterarbeiten .....	65
5.2.3 Diplomarbeiten .....	66
5.2.4 Bachelorarbeiten .....	67
5.3 Drittmittelprojekte.....	70
5.4 Gastvorträge in der Abteilung .....	71
5.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung.....	72
5.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit) .....	77
5.7 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung.....	81
5.8 Sonstiges.....	85
 6. Abteilung für Mongolistik und Tibetstudien	
6.1 Personal .....	87
6.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte .....	87
6.1.2 Gastwissenschaftler .....	88
6.2 Abschlussarbeiten.....	89
6.2.1 Dissertationen .....	89
6.2.2 Masterarbeiten .....	89
6.2.3 Diplomarbeiten .....	89

6.2.2 Bachelorarbeiten .....	89
6.3 Drittmittelprojekte .....	88
6.4 Gastvorträge in der Abteilung .....	90
6.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung .....	91
6.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit) .....	94
6.7 Publikationen .....	99
6.7.1 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung .....	99
6.7.2 Zeitschrift der Abteilung .....	102
6.8 Sonstiges .....	102
7. Abteilung für Religionswissenschaft	
7.1 Personal .....	105
7.1.2 Gastwissenschaftler .....	105
7.2 Abschlussarbeiten .....	105
7.2.1 Masterarbeiten .....	105
7.2.2 Bachelorarbeiten .....	106
7.3 Drittmittelprojekte .....	106
7.4 Gastvorträge in der Abteilung .....	106
7.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung .....	106
7.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit) .....	107
7.7 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung .....	108
7.7.1 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung .....	108
7.7.2 Publikationen in den Reihen der Abteilung .....	111
7.8 Sonstiges .....	111
8. Abteilung für Sprache und Geschichte Chinas	
8.1 Personal .....	113
8.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte .....	113
8.1.2 Gastwissenschaftler .....	113
8.2 Abschlussarbeiten .....	114
8.2.1 Dissertationen .....	114
8.2.2 Magisterarbeiten .....	114
8.2.3 Masterarbeiten .....	114
8.2.3 Bachelorarbeiten .....	114
8.3 Drittmittelprojekte .....	116
8.4 Gastvorträge in der Abteilung .....	116
8.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung .....	117
8.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit) .....	117
8.7 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung .....	119
8.8 Sonstiges .....	122
9. Abteilung für Südostasienwissenschaft	
9.1 Personal .....	125
9.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte .....	125
9.1.2 Gastwissenschaftler .....	125

9.2 Abschlussarbeiten.....	125
9.1.1 Dissertationen .....	125
9.2.2 Masterarbeiten .....	126
9.2.3 Bachelorarbeiten .....	126
9.3 Drittmittelprojekte .....	127
9.4 Gastvorträge in der Abteilung .....	128
9.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung.....	131
9.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit) .....	131
9.7 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung.....	132
9.8 Sonstiges.....	136

## 1. Institut für Orient- und Asienwissenschaften

### 1.1 Organisation und Abteilungen des Instituts für Orient- und Asienwissenschaften

Geschäftsführender Direktor	Prof. Dr. Christoph Antweiler (Abt. für Südostasienwissenschaft; bis 30.09.2014) Prof. Dr. Stephan CONERMANN (Abt. für Islamwissenschaft und Nahostsprachen; ab 01.10.2014)
Stellvertreter	Prof. Dr. Eva Orthmann (Abt. für Islamwissenschaft und Nah- ostsprachen; bis 30.09.2014) Prof. Dr. Christoph ANTWEILER (Abt. für Südostasienwissen- schaft; ab 01.10.2014)
Kustodin	Dr. Gabriele Reifenrath
Geschäftsstelle	Dr. Marie-Luise LEGELAND (Modulleitung „Wissenschaftliches Arbeiten in den Asienwissenschaften/IT, Recherche und Präsen- tation“, IT-Koordinatorin) Trang Dai Vu (Studiengangsmanagerin)
Sekretariat:	Sinda Kapp-Matsukawa Abteilung für Islamwissenschaft und Nahostsprachen Regina-Pacis-Weg 7 53113 Bonn Tel.: 0228-735873
Abteilungen:	Asiatische und Islamische Kunstgeschichte Indologie Islamwissenschaft und Nahostsprachen Japanologie und Koreanistik Mongolistik und Tibetstudien Religionswissenschaft Sinologie Südostasienwissenschaft

### 1.2 Bonn International Graduate School – Oriental and Asian Studies BIGS – OAS

Die Bonn International Graduate School of Oriental and Asian Studies (BIGS-OAS) widmet sich der inneren Vielfalt, historischen Wandelbarkeit und globalen Vernetzung der Kulturen und Gesellschaften Asiens und des Vorderen Orients. Die Graduiertenschule untersucht systematisch und vergleichend die Vielfalt dessen, was historisch und in der Gegenwart die Identität der jeweiligen Herrschaftsverbände ausmacht. Ein besonderes Augenmerk gilt dabei dem Neben-, Mit- und Gegeneinander der verschiedenen Religionen und den Formen trans- und intrakultureller Kommunikation.

Vorstand

Prof. Dr. Stephan CONERMANN (Sprecher)

PD Dr. Günther DISTELRATH (stellv. Sprecher)

Prof. Dr. Bethany Joelle WALKER

Prof. Dr. Ines STOLPE

Prof. Dr. Peter SCHWIEGER

Prof. Dr. Ralph KAUZ

Prof. Dr. Konrad KLAUS

Koordinator: Sarah DUSEND, M.A.

BIGS-OAS-Jahrgang 2014

Nr.	Name	Promotionsfach Betreuer	Promotionsthema	E-Mail
1.	Mani DARDASHTI	SOA Prof. C. Antweiler	Die rechtliche Bedeutung der Menschenwürde in asiatischen Verfassungen	s3madard@uni-bonn.de
2.	Carsten FRIEDE	Mongolistik Prof. I. Stolpe	Untersuchung der Wirkung der Implementierung netzwerkbasierter Informationstechnologien in zivilgesellschaftlichen Entwicklungsprojekten im ländlichen Raum der Republik Mongolei	cfriede@uni-bonn.de
3.	Sandra GILGAN	Sinologie Prof. R. Kauz	„Klassische“ Bildung im gegenwärtigen China: das Wiederaufkeimen der Privatschule sishu im Lichte der Anforderungen und Problemen der chinesischen Gesellschaft	s5sagilg@uni-bonn.de
4.	Ulrike GONZALES	Mongolistik Prof. I. Stolpe	<i>nutgijn zövlöl</i> als mongolische Interpretation zivilgesellschaftlicher Organisationsformen  oder  Die Schlacht am Chalhyn Gol: historische und zeitgenössische Rezeption des bewaffneten Grenzkonfliktes zwischen Japan und der Mongolei	ulrike_gonzales@yahoo.de

5.	Thorsten KERP	Japanologie Prof. R. Zöllner	Otokodate und Irezumi. Männlich- und Körperlichkeit unter Japans zivilen Organisationen der Edo-Zeit	thorsten.kerp@googlemail.com
6.	Undraa LHAMSUREN	Mongolistik Prof. I. Stolpe	Vermittlung des Konjunktivs an mongolische Deutschlernende sowie die der Konverben an deutsche Mongolischlernende. Eine didaktisch-kontrastierende Analyse.	UndraaL@web.de
7.	Maike RETAT-AMIN	Islamwissenschaft Prof. S. Conermann	“Motivationen für ein Promotionsstudium in Deutschland und Verbleib nach Abschluss am Beispiel von Doktoranden aus islamischen Ländern”	mretat@uni-bonn.de
8.	Frank SCHELLENBERG	Islamwissenschaft Prof. S. Conermann	Zwischen globalem Erinnerungsdiskurs und regionaler Perspektive. Der deutsche Nationalsozialismus in den Debatten arabischer Intellektueller seit dem Ende des Kalten Krieges	frankschellenberg@gmail.com
9.	Diana SCHNELLE	Japanologie PD Dr. G. Distelrath	Entrepreneurship in Okinawa: Unternehmensgründung als Motor der regionalen Wirtschaftsentwicklung?	dschnell@uni-bonn.de
10.	Rebecca SCHREIBER	SOA Prof. C. Antweiler	Transnationale Netzwerke und Integration – Untersuchung anhand von Fallbeispielen südostasiatischer Migranten in Deutschland	beccare@uni-bonn.de
11.	Vanessa TKOTZYK	Japanologie PD Dr. G. Distelrath	Die Integration der Japaner in Düsseldorf	s5vatkot@uni-bonn.de
12.	Zheng WIE	Sinologie Prof. R. Kauz	Transfer/Cross-linguistic Influence, Chinesisch als Fremdsprache, Qualitative Forschungsmethoden	herrzhengwei@gmail.com
13.	Jutta WINTERMAN	Islamwissenschaft Prof. M. Gronke Prof. S. Conermann	Manas’ Forgotten Friend. The Manas-Epic and Identity Construction in Post-Soviet Kyrgyzstan.	ju.win@gmx.de
14.	Vicky ZIEGLER	Islamwissenschaft Prof. E. Orthmann	Alchemie im arabischen Mittelalter	vziegler@hotmail.de

15.	Iman ABDULFATTAH	Islamwissenschaft (IA) Prof. B. Walker	A Sultan and his Monument: The Role of the Complex of Qalawun in the Development of Mamluk Architecture	i.abdulfattah @gmail.com
16.	Yu LU	Sinologie Prof. R. Kauz	The Moral Transformation of Sexuality in Contemporary Chi- na	francis1832 @msn.com
17.	Hussein SABABHA	Islamwissense chaft (IA) Prof. B. Walker	<i>Islamic pottery and its distribu- tion in agricultural fields as a marker of land use throughout the Islamic periods in Northern Jordan</i>	sababha @hotmail.com
18.	Amna GILLANI	AIK Prof. J. Hegewald	Multifarious use of Water in Mughal Architecture of Lahore, Pakistan: Forms, Functions and Meanings	amna.gillani @uni-bonn.de
19.	Gregory WILLIAMS	Islamwissen- schaft Prof. B. Wal- ker	Islamization and global trade in late antique and medieval Egypt: The case of Aswan	g.williams @aucegypt.edu

## 2. Abteilung für Asiatische und Islamische Kunstgeschichte

### 2.1 Personal

#### 2.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professoren	Prof. Dr. Julia A.B. HEGEWALD
Prof. em.	Prof. em. Dr. T.S. MAXWELL
Wiss. Mitarbeiterinnen	Julia FRITZ, M.A. (bis 30.09.2014) Regina HÖFER, M.A. (bis 31.08.2014) Rebekka WELKER, M.A. (ab 01.04.2014)
Wiss. Angestellter	Oliver Kessler, M.A. (Bibliothek)
Lehrbeauftragte	Mia Dora PRVAN, M.A. (WS 2014/2015) Manja ROHMANN, M.A. (WS 2014/2015) Dr. Petra RÖSCH (WS 2014/2015) Markus SCHOENENBORN, M.A. (WS 2014/2015)
Privatdozentinnen	Dr. habil. Martina MÜLLER-WIENER Dr. habil. Ursula TOYKA-FUONG
Studentische Hilfskräfte	Tasnim BAGHDADI (bis 31.03.2014) Verena BODENSTEIN Demet CETIN (ab 01.09.2014) Sabrina HAUPT (ab 01.04.2014) Alexandros KOTZIAS (bis 31.01.2014, Projektmitarbeit) Susanne LÖFFLER (bis 31.08.2014, u.a. Projektmitarbeit) Daniel MICHELS (bis 31.05.2014, Projektmitarbeit) Markus SCHOENENBORN (bis 30.09.2014, u.a. Projektmitarbeit) Sophie-Marie SCHREURS (ab 01.04.2014, u.a. Projektmitarbeit)
Sekretariat	Nicola DISCHERT, Dipl. Übers.

#### 2.1.2 Gastwissenschaftler

Suriyya CHOUDHARY, Doktorandin, University of Reading (Januar 2014 bis April 2015)

## 2.2 Abschlußarbeiten

### 2.2.1 Masterarbeiten

- Mazkin ABDULMAJID *Die Darstellung der Laute in der Kunst von der Akkad-Zeit bis zur Abbasiden-Zeit*
- Cornelia LENTZ *Herkunft und Elemente der japanischen Untergrund-Kunst anhand ausgewählter Beispiele aus Graffiti, Street Art und Aktionskunst*
- Susanne LÖFFLER *1001 Nacht – Rezeption des Orients in den europäischen Illustrationen des frühen 20. Jahrhunderts*
- Markus SCHOENENBORN *Das Übernatürliche in der japanischen Kunst: Yōkai und Yūrei vom 18. bis 21. Jahrhundert*
- Katharina CLEMENS *Asiens Siegeszug über Europa- Die Sehnsucht nach Exotik im Interieur*

### 2.2.2 Bachelorarbeiten

- Selina GESANG *Der japanische Garten – Kunstnatur oder Naturkunst? Eine Analyse*
- Jamila DJEFEL *Grabkult in der Qin- und Westlichen Han-Dynastie im alten China*
- Laura DRINCK *Die Hagia Sophia und ihr Einfluss auf den Architekten Sinan und seine Werke*
- Sinthujah MAHENDRARAJAH *Ganesha, der Herr der Hindernisse – Feste und Rituale*
- Soraya ROUH FAR *Behzad & Behzad - Zwei persische Miniaturmaler aus dem 16. und 20. Jahrhundert im Vergleich*
- Maria Constanza BRANDENBURG *Grundlegende architektonische Veränderungen bei der Umwandlung von Kirchenbauten in Moscheen und ihr kultureller Bezugsrahmen*
- Sophie-Marie SCHREURS *Funktionen erotischer Skulptur in Südasien am Beispiel der Tempel von Khajuraho (Hegewald 1. Gutachterin) (Welker 2. Gutachterin) (10.2014)*
- Cécile STASSAR *Die Adaptation von Kunst in der japanischen StreetFashion am Beispiel der Lolita-Mode*
- Ann-Kathrin NÜSSE *Der Einfluß von Anime und Manga auf die Identitätsfindung und das Rollenverhalten japanischer Jugendlicher*

## 2.3 Drittmittelprojekte

Prof. Dr. Julia A.B. HEGEWALD

Emmy Noether-Forschungsgruppe (DFG) zum Thema „Der Jainismus in Karnataka (Südindien), Entwicklung und Wandel von Architektur, Geschichte und Religion, insbesondere nach dem Machtverlust im frühen 12. Jahrhundert“. Das Projekt begann am 01.02.2005 und endete am 30.05.2014.

Dr. habil. Martina MÜLLER-WIENER

*Archaeological Survey of al-Ḥīra (Iraq)*; Förderung: Max van Berchem Stiftung, Fördersumme: 23.000,- €.

Forschungsstipendium *Das aiyubidische Resafa Marginalisierung eines Zentralortes?* Excellence Cluster TOPOI. The Formation and Transformation of Space and Knowledge in Ancient Civilizations (EXC264 TOPOI, FG A-1); Fellowship 01.05.2014–31.10.2014.

## 2.4 Gastvorträge in der Abteilung

- 12.05.2014 *Gebaut für die Ewigkeit: Die buddhistische Architektur von Bagan*  
Dr. Tilman FRASCH
- 26.05.2014 *Beichtrituale und buddhistische Höhlentempel in China: Materielle Evidenzen im architektonischen Kontext*  
Dr. Petra RÖSCH
- 02.06.2014 *Heritage Conservation in Indonesia*  
Hasti TAREKAT
- 16.06.2014 *The 1975 Agreement between Indonesia and the Netherlands on Cultural Relations, Including the Transfer of Cultural Objects Revisited*  
Jos VAN BEURDEN
- 07.07.2014 *Königliche Brunnen in Nepal*  
Prof. Dr. Gudrun BÜHNEMANN

## 2.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

- 05.06.2014 Workshop *A Personal Approach Towards Intervening in Postcolonial as Found Spaces: The Case of Karachi (1994–2014). Its Postcolonial Planning and Development Causes, Trends and Practices*. Abteilung für Asiatische und Islamische Kunstgeschichte, Übungsraum.  
Organisiert von Asiya Sadiq POLAK und Christophe POLAK

## 2.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

Julia FRITZ, M.A.

- 01.2014 *Architektur türkischer Moscheen in Deutschland und den Niederlanden.*  
Vortrag in der Universität Bonn.
- 09.2014 *Expression and Processing of Social Events in Imran Qureshi's Works of Art.*  
Vortrag im Rahmen der First Conference of the European Association for Asian Art and Archaeology, Department of Asian Studies, Palacky University Olomouc, Tschechien.

Prof. Dr. Julia A.B. HEGEWALD

- 09.2014 *The Theory of Re-use as a Method in Art-historical Research.* Vortrag im Rahmen der First Conference of the European Association for Asian Art and Archaeology, Olomouc, Tschechien.
- 09.2014 Organisation eines Panels (zusammen mit Cristina BIGNAMI und Elisa FRESCHI) mit dem Titel *Re-use at the Borders of South Asia: Himalayas and South India* im Rahmen der First Conference of the European Association for Asian Art and Archaeology, Olomouc, Tschechien.
- 10.2014 *Jaina Temples and Pilgrimage.* Vortrag am Victoria and Albert Museum, London.

Regina HÖFER, M.A.

- 05.2014 *Tibetbilder: Von goldgrabenden Ameisen und tibetischen Barbies.* Vortrag am Museum für Angewandte Kunst, Frankfurt am Main.
- 06.2014 *Evocating Colonial India Abroad: Indian Clay Models as Souvenirs.* Vortrag im Rahmen der Konferenz *Things to Remember: Materializing Memories in Art and Popular Culture*, Radboud University, Nijmegen, Niederlande.
- 07.2014 *Kolonialfotografie als visuelles Reisetagebuch: Die Weltreise von Franz Ferdinand von Österreich-Este.* Vortrag im Universitätsmuseum, Bonn.
- 07.2014 *Photographer Lala Deen Dayal: Documenting Hyderabad.* Vortrag im Rahmen der 22th Conference of the European Association for South Asian Archaeology and Art (EASAA), Stockholm.
- 09.2014 *Practices of Colonial Photography in South Asia: Examples of Image Commission and Circulation.* Vortrag im Rahmen der First Conference of the European Association for Asian Art and Archaeology; Palacky University, Olomouc, Tschechien.
- 09.2014 Panel Chair: *Contemporary Art in India and Pakistan – A Platform for Exchange Beyond Borders.* Im Rahmen der First Conference of the European Association for Asian Art and Archaeology; Palacky University, Olomouc, Tschechien.

12.2014 *Zwischen Gebetsmühle und Globalisierung: Zeitgenössische tibetische Kunst.* Vortrag in der Muthesius Kunsthochschule, Kiel.

Dr. habil. Martina MÜLLER-WIENER

06.2014 *Relations between Northern Syria, the Jazira and Iraq in the 8th and 9th Century: The Ceramic Evidence.* Vortrag im Rahmen der 9th International Congress on the Archaeology of the Ancient Near East (ICAANE), Basel, 9.–13.06.2014.

07.2014 *Al-Hira: Possible Objectives of a Joint Iraqi/German Archaeological Mission.* Exchanging scientific approaches. Sixth Iraqi-German Summer Graduate Program, Workshop on al-Hira, Berlin.

Dr. habil. Ursula TOYKA-FUONG

06.2014 *Blicke ins Paradies: Das buddhistische ‚Kloster vom Meer des Gesetzes‘, Wandgemälde und Inschriften im Kontext chinesischer Kunstgeschichte.* Vortrag an der Akademie der Völker und Kulturen, Sankt Augustin.

04.2014 *Das Ferne im Nahen und Nahes im Fernen: Begegnungen mit Japan im Spiegel der Kunst.* Vortrag im Haus der Geschichte, Bonn.

Rebekka WELKER, M.A.

05.2014 *Farbfotografien für die Völkerverständigung. Die Indienbilder für Albert Kahns ‚Archiv des Planeten‘ – zwischen Kahns Ideen und den Interessen seiner Fotografen.* Vortrag am Dies Academicus der Universität Bonn im Rahmen des BIGS-OAS-Programmes.

## 2.7 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Prof. Dr. Julia A.B. HEGEWALD

(Hg.) *In the Shadow of the Golden Age: Art and Identity in Asia from Gandhara to the Modern Age.* Berlin: EB-Verlag (= Studies in Asian Art and Culture (SAAC; 1), 2014.

The Temple as Symbol: Reflections of Ritual Practices and Sacred Beliefs in Jaina Temple Architecture. In: *Studi e Materiali di Storia delle Religioni* (SMSR) (Sapienza Università die Roma, Morcellinana) 80, 2, 2014, S. 487–510.

Foreword. In: Pratyush SHANKAR (HG.): *Himalayan Cities: Settlement Pattern, Public Places and Architecture.* New Delhi: Niyogi Books, S. 7–10.

Preface. In: Julia A. B. HEGEWALD (Hg.) (2014): *In the Shadow of the Golden Age: Art and Identity in Asia from Gandhara to the Modern Age.* Berlin: EB-Verlag (= Studies in Asian Art and Culture (SAAC); 1), S. 27–28.

Introduction: Out of the Shadow of the Golden Age. . In: Julia A. B. HEGEWALD (Hg.) (2014): *In the Shadow of the Golden Age: Art and Identity in Asia from Gandhara to the Modern Age*. Berlin: EB-Verlag (= Studies in Asian Art and Culture (SAAC); 1), S. 31–76.

Golden Age or *Kali-Yuga*?: The Changing Fortunes of Jaina Art and Identity in Karnataka. In: Julia A. B. HEGEWALD (Hg.) (2014): *In the Shadow of the Golden Age: Art and Identity in Asia from Gandhara to the Modern Age*. Berlin: EB-Verlag (= Studies in Asian Art and Culture (SAAC); 1), S. 311–346.

Images of Empire: Re-use in the Architecture and City Planning of British India. In: Thierry DI COSTANZO und Guillaume DUCŒUR (Hg.) (2014): *Decolonization and the Struggle for National Liberation in India (1909–1971): Historical, Political, Economic, Religious and Architectural Aspects*. Frankfurt: Lang (=Anglo-Amerikanische Studien / Anglo-American Studies; 48), S. 77–93.

Jaina and Buddhist Art and Architecture in India: Similarities and Differences. In: J. Soni, M. Pahlke und C. Cüppers (Hg.) (2014): *Buddhist and Jaina Studies: Proceedings of the Conference in Lumbini, February 2013*. Lumbini: Lumbini International Research Institute, S. 3–48.

Herausgabe einer neuen wissenschaftlichen Fachbuchreihe mit dem Namen *Studies in Asian Art and Culture* (SAAC), Berlin: EB-Verlag; Band 1 erschien im Juni 2014.

Regina HÖFER, M.A.

Gonkar Gyatsos Werk ‚Angel‘: Zeitgenössische tibetische Kunst zwischen Global Art und kultureller Tradition. In: Kristin MAREK und Martin SCHULZ (Hg.) (2014): *Kanon Kunstgeschichte. Einführung in Werke, Methoden und Epochen*. Band 4: *Zeitgenössisch*. München, S. 345–362.

Shanghai, Paris, Little Lhasa – On Global Perspectives of Contemporary Tibetan Art or the Multiplicity of Artistic Golden Ages. In: Julia A. B. HEGEWALD (Hg.): *In the Shadow of the Golden Age: Art and Identity from Gandhara to the Modern Age*. Berlin: EB-Verlag (= Studies in Asian Art and Culture (SAAC); 1, Berlin), S. 501–520.

Einträge zu: Adnan Madani; Nalini Malani; Afshar Malik; Jahanzeb Malik; Hajra Mansur; Rahi Mansur; Samina Mansuri; Nusra Latif; Yasmeen Lari. In: *Allgemeines Künstler Lexikon*, Berlin: De Gruyter Saur, 2014.

Oliver KESSLER, M.A.

Ulrich Sporleder. In: *Altpreußische Biographie (ApB)*, Bd. 5. Marburg: Elwert, 2014, S. 2243a–2245a.

Environment, Infrastructure and Nature of Ports in Ancient Sri Lanka: the Archaeological Evidence from the Harbour, Monastery, Town and Shipwreck (1st Cent. BC) of Godavaya (Godapavata Pattana). In: Marie-Françoise BOUSSAC, Caroline DURAND, Jean-François SALLES, Gautam SENGUPTA und Jean-Baptiste YON (eds.): *The Ports of the Indian Ocean, from the Red Sea to the Gulf of Bengal. Proceedings of the International Conference Kolkata, 23rd–27th February 2011*. Rabindranath Tagore Centre, ICCR. ANR MeDian, Archaeological Survey of India.

Dr. habil. Martina MÜLLER-WIENER

Resafa, Syrien. Archäologie und Prospektionen. Der Blick nach Osten: das keramische Spektrum von Resafa im regionalen Kontext. In: D. SACK *et al.* (Hg.) (2014): *Jahrbuch Masterstudium Denkmalpflege Jahrbuch 2012–14*. Berlin: TU Berlin, Institut für Architektur, S. 55.

Objects and communication. Things that talk. In: G. Ulrich Großmann *et al.* (Hg.) (2014): *The Challenge of the Object: 33rd Congress of the International Committee of the History of Art, Nuremberg, 15th – 20th July 2012 / Die Herausforderung des Objekts: 33. Internationaler Kunsthistoriker-Kongress/ CIHA 2012*. Nürnberg: Germanisches Nationalmuseum Abt. Verlag, S. 60–62.

Balyan (Balian), Family of Architects. In: Kate FLEET *et al.* (Hg.) (2014): *The Encyclopaedia of Islam*. Third Edition, Part 2014-3. Leiden: Brill S. 52–53.

Dr. habil. Ursula TOYKA-FUONG

*The Splendours of Paradise. Murals and Epigraphic Documents at the Early Ming Buddhist Monastery Fahai Si*. 2 Bde. Nettetal: Steyler Verlag (= Monumenta Serica Monograph Series; 63).

## 2.8 Sonstiges

### 2.8.1 Exkursionen, Führungen und sonstige Tätigkeiten

Julia FRITZ

20.05.2014 Exkursion zur zur Al-Muhajirin Moschee

03.06.2014 EXKURSION ZUR zur König Fahd Akademie nach Bad Godesberg

24.06.2014 (zusammen mit Regina HÖFER) Exkursion zur Bundeskunsthalle Bonn: Ausstellung *Abenteuer Orient. Max von Oppenheim und seine Entdeckung des Tell Halaf*

11.07.2014 (zusammen mit Regina Höfer) Ausstellungseröffnung: *Zeitgenössische Fotografie aus Pakistan: Wege von Licht und Schatten. Paths of Light and Shadow*, Universitätsmuseum Bonn

12.07.–24.08.2014

(zusammen mit Regina Höfer) Kuration der Ausstellung: *Zeitgenössische Fotografie aus Pakistan: Wege von Licht und Schatten. Paths of Light and Shadow*, Universitätsmuseum Bonn

Regina\_HÖFER

- 14.01.2014 1914 – *Welt in Farbe. Farbfotografie vor dem Krieg*. LVR-LandesMuseum Bonn (Rheinisches Landesmuseum)
- 22.04.2014 *Emil Orlik – Zwischen Japan und Amerika*. Käthe Kollwitz Museum, Köln
- 29.04.2014 Kunsthaus Lempertz, Köln
- 27.05.2014 Bonner Altamerika-Sammlung, Universität Bonn
- 18.06.2014 *Von Istanbul bis Yokohama: Die Reise der Kamera nach Asien 1839-1900*. Museum für Ostasiatische Kunst, Köln
- 24.06.2014 (zusammen mit Julia FRITZ) *Abenteuer Orient. Max von Oppenheim und seine Entdeckung des Tell Halaf*. Bundeskunsthalle Bonn
- 11.07.2014 (zusammen mit Julie FRITZ) Ausstellungseröffnung: *Zeitgenössische Fotografie aus Pakistan: Wege von Licht und Schatten. Paths of Light and Shadow*. Universitätsmuseum Bonn
- 12.07.–24.08.2014  
(zusammen mit Julia FRITZ) Kuration der Ausstellung: *Zeitgenössische Fotografie aus Pakistan: Wege von Licht und Schatten. Paths of Light and Shadow*. Universitätsmuseum Bonn

Rebekka Welker

- 14.01.2014 Ausstellungsführung: *1914 – Welt in Farbe. Farbfotografie vor dem Krieg*. LVR-LandesMuseum Bonn (Rheinisches Landesmuseum).

## 2.8.2 Schenkungen und Spenden

- 16 Schenkungsobjekte von Prof. Dr. (med.) H. Rössler (islamische Waffenschenkung)  
1 Schenkungsobjekt (Kachel) von Frau Ursula Karin Poretschkin  
Spende von Prof. Dr. Willem Bollée zum Ausbau der Pianarosa Jaina Library

## 2.8.3 Neue Mitgliedschaften in wissenschaftlichen Verbänden

Prof. Dr. Julia A.B. HEGEWALD

Seit 2014 Member of the Scientific Committee, International Institute of South Asian Studies (ISAS), Rom und Neu Delhi

## 2.8.4 Bericht der Bibliothek

Die Bibliothek für Asiatische und Islamische Kunstgeschichte stellt einen integralen Bestandteil der gleichnamigen Abteilung dar und steht Mitarbeitern, Studierenden sowie der interessierten Öffentlichkeit zu Lehr- und Forschungszwecken im Rahmen der jeweils gültigen Benutzungsordnung zur Verfügung. Die Sammlungsschwerpunkte der 1967 durch Heinrich Lüt-

zeler begründeten Bibliothek bilden die Bereiche Bildende Kunst, Kunstgeschichte, Archäologie, Vor- u. Frühgeschichte, Geschichte, Kulturgeschichte, Philosophie, Theologie und Religion der Islamischen Welt, Süd-, Südost-, und Ostasiens. Den Grundstock bildeten u.a. die vom Kunsthistorischen Institut der Universität Bonn abgegebenen Buchbestände zur außereuropäischen Kunst, die dort seit dessen Gründung bis 1967 gesammelt worden waren. Auch in den folgenden Jahren und Jahrzehnten wurde die Bibliothek neben gezielten Ankäufen vor allem durch die Übernahme von Teilbeständen anderer Institutsbibliotheken der Universität Bonn, sowie durch die Annahme von Schenkungen privater Gelehrten- und Nachlassbibliotheken erweitert. Im Einzelnen wurden folgende Bibliotheken in den Bestand der Bibliothek für Asiatische und Islamische Kunstgeschichte (AIK-Bibliothek) integriert:

- Bibliothek des Kunsthistorischen Instituts der Universität Bonn (Übernahme 1967)
- Bibliothek des ehem. Seminars für historische Geographie der Universität Bonn (Übernahme 1978/2002)
- Nachlassbibliothek Klaus Fischer (Übernahme 1993)
- Nachlassbibliothek Kurt und Hanna Erdmann (Übernahme 1999)
- Bibliothek Thomas Stuart Maxwell (Übernahme 2010)
- Nachlassbibliothek Paolo Pianarosa (Übernahme 2011)
- Bibliothek Gritli von Mitterwallner (Übernahme 2012)

Der Bestand der AIK-Bibliothek wurde bis 2012 mittels einer einfachen Systematik nach Ländern, Regionen, einzelnen Staaten und einzelnen Themen bzw. Gattungen (Kunstgeschichte allgemein, Buddhismus, Islam, und Teppiche, sowie Zeitschriften, Festschriften, Reiseführer, Atlanten, Wörterbücher, Lexica/Indices, Kongressberichte/Kolloquien und Auktionskataloge) nach Gruppensignaturen (1-80) klassifiziert und aufgestellt. Auf der zweiten Ebene gliederten sich die einzelnen Gruppensignaturen in die Unterkategorien Geschichte/Kulturgeschichte, Kunstgeschichte allgemein, Ikonographie, Architektur, Malerei, Plastik/Skulptur und Kunsthandwerk um auf der dritten Ebene nach Eingang fortlaufend nummeriert zu werden.

Seit August 2009 wurden alle Neuanschaffungen für die Bibliothek nach der Dewey Decimal Classification (DDC) klassifiziert und katalogisiert. Im Rahmen der Retrokonversion wurde im Zeitraum vom 01.10.2012 bis zum 31.12.2014 der gesamte Bestand von 12.443 Büchern (ausgenommen der Bestand der Pianarosa-Library) und 3.391 Zeitschriftenbänden der DDC entsprechend klassifiziert, umsigniert und nach dieser Systematik neu aufgestellt. Neben dem Hauptstandort (010, Aufstellung 001-999, CD 001-999, DVD 001-999) existieren die folgenden Sonderstandorte:

- Rara (011, Aufstellung nach Jahr der Entstehung aus konservatorischen Gründen, dann 001-999; Drucke der Erscheinungsjahre 1567-1850, Handpressendrucke, Bücher u. Mappen mit Originalgraphik, Handschriften und Unikate)
- Großformate (012, Aufstellung 001-999, Groß 4°, Folio, < 35cm)
- Pianarosa-Library (013, Aufstellung nach eigener Systematik; Werke zum Jainismus)
- Lexika/Nachschlagewerke (014, Aufstellung 001-999)
- Zeitschriften (Aufstellung Z 001-Z 999)

Sämtliche Buchbestände wurden zudem in den OPAC der Universitäts- und Landesbibliothek Bonn (ULB) sowie in die Datenbank des Bibliotheksverbundes HBZ eingearbeitet und sind dort jeweils online recherchierbar.

Die Zeitschriftenbestände der Abteilung wurden bis zum 31.12.2014 vollständig in die Zeitschriftendatenbank (ZDB) integriert und sind fortan dort online recherchierbar.

Der von 1967-2012 geführte Zettelkatalog steht daher nach dem 31.12. 2014 nur noch für archivalische Zwecke zur Verfügung.

Im Zuge der Retrokonversion konnte der Bestand auch nach den Maßgaben der Provenienzforschung begutachtet werden. Hierbei ergaben sich neben den oben bereits erwähnten, zuvor bereits größtenteils bekannten Provenienzen einige bemerkenswerte Entdeckungen. So konnte beispielsweise für die vierbändige Ausgabe der *Voyages du chevalier Chardin, en Perse, et autres lieux de l'Orient* aus dem Jahre 1735 eine Herkunft aus der Privatbibliothek des russischen Schriftstellers der Romantik Aleksey Konstantinowitsch Tolstoi (1817-1875) nachgewiesen werden. Der erste Band enthält eine umfangreiche, an ihn gerichtete Widmung in französischer Sprache, die aus dem Weimarer Umfeld des Jahres 1836 stammen dürfte.

Entsprechend der Verpflichtung, die Deutschland mit Unterzeichnung der Washingtoner Erklärung übernommen hat, Museums- und Bibliotheksbestände nach NS-verfolgungsbedingt entzogenen Kulturgütern zu überprüfen und aufgefundene Werke an die rechtmäßigen Eigentümer zurückzugeben, wurden die Bestände unserer Bibliothek in diesem Jahr erstmals auch unter diesem Aspekt systematisch erforscht. Im Zuge dieser Forschungen konnte das zweibändige Werk „Binyamin ben Yonah, Tudelah: Die Reisebeschreibungen des R. Benjamin von Tudela, nach drei Handschriften, aus dem 13. und 14. Jahrhundert stammend, und ältern Druckwerken ediert und übersetzt, mit Anm. und Einl. vers. von L. Grünhut [Grünhut, Lazar]. Jerusalem/Frankfurt: Kaufmann 1903“ als verfolgungsbedingt entzogenes Kulturgut identifiziert werden. Es trägt das Exlibris des Berliner Kaufmanns, Münz-, Kunst- und Büchersammlers Moritz Simon sowie den späteren Besitzeintrag seines Angehörigen Hans Simon. Moritz Simon war zudem Mitglied der 1924 gegründeten „Soncino-Gesellschaft der Freunde des jüdischen Buches“ und fungierte als deren Schatzmeister. Das Buch aus seinem Eigentum ist nachweislich mit dem Nachlass von Kurt und Hanna Erdmann 1999 in den Besitz unserer Bibliothek gelangt. Weitere Nachforschungen ergaben, dass Bücher dieser Provenienz nach 1945 auf der *List of [...] Book Collections stored at the CCP Wiesbaden* der „American Commission for the Protection and Salvage of Artistic and Historic Monuments in War Areas“ unter den Nummern 1346/47 und 1365 verzeichnet wurden. Da unser Exemplar keine Nummer des CCP, wohl aber eine bis 1945 verwendete Eingangsnummer der Bibliothek Erdmann trägt, ist es wahrscheinlich, dass es bereits vor 1945 in den Besitz von Kurt und Hanna Erdmann gelangt ist. Die Inbesitznahme dieses Buches steht wahrscheinlich in engem Zusammenhang mit seiner Tätigkeit für NS-Beuteorganisationen als Mitarbeiter der staatlichen Museen zu Berlin. Weitere Bände der Bibliothek Moritz Simon befinden sich in der Staatsbibliothek zu Berlin und wurden als verfolgungsbedingt entzogenes Kulturgut in der Datenbank „Lost Art“ unter der Rubrik „Fundmeldungen“ verzeichnet. Auch das bei uns bewahrte Werk aus der Bibliothek Moritz Simon wurde ebendort zwischenzeitlich unter der Lost Art-ID 478305 verzeichnet und ist in der Datenbank auch hinsichtlich seiner exemplarspezifischen Besonderheiten recherchierbar.

Im Zuge dieser Recherchen konnten auch zahlreiche Annotationen in den Büchern Kurt Erdmanns beschrieben werden, in denen er teils genaue Informationen über Verbringung und Verbleib von Kunstwerken in den Jahren unmittelbar vor und nach 1945 festgehalten hat. Sie stellen für zukünftige Forschung auf diesem Gebiet eine wichtige Quelle dar.

Die genannten Beispiele mögen den Erkenntniswert und Bedeutung der Provenienzforschung beispielhaft veranschaulichen.

Die Erschließung, Klassifikation, Katalogisierung und Aufstellung des mehrere tausend Bände umfassenden Bestandes der Bibliothek v. Mitterwallner wurde im Jahre 2014 fortgesetzt.

Neueingänge 2014:

1080 Bücher und Zeitschriftenbände, davon

Bücher: 271

Zeitschriftenbände: 809

Gesamtbestand an Medieneinheiten zum 31.12.2014:

15.834 Bände, davon

Bücher: 12443

Zeitschriftenbände: 3391

Sonstige Medien:

Tonkassetten: 2

DVD-Videos/Blue ray Discs: 2

CD-ROM/DVD-ROM: 3

Dias: 6200

Öffnungszeiten:

Mo: 9-13 Uhr

Di: 9-16 Uhr

Mi: 9-16 Uhr

Do: 9-17 Uhr

Fr: 9-15.30 Uhr

Wochenendausleihe: Fr 9 Uhr – Mo 13 Uhr

Die Öffnungszeiten werden auf der Homepage unserer Abteilung und durch Aushang regelmäßig aktualisiert und entsprechend bekannt gegeben.

Ansprechpartner für die Bibliothek ist Herr Oliver Kessler M.A.

### 3. Abteilung für Indologie

#### 3.1 Personal

##### 3.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professor	Prof. Dr. Konrad KLAUS (Abteilungsleiter)
Privatdozent	PD Dr. Heinz Werner WESSLER
Wiss. Mitarbeiter	Anuradha BHALLA, M.A. (z.Z. beurlaubt) Justyna KUROWSKA, M.A. (Vertretung für A. BHALLA) Dr. Philipp KUBISCH, M.A.
Wiss. Mitarbeiter im Ruhestand	Dr. Tilak R. CHOPRA Dr. Helmut EIMER
Lehrkräfte für besondere Aufgaben	Pratik RUMDE, M.A. (bis 30.09.2014) Maritta SCHLEYER, M.A.
Am Institut tätig	Dr. Annette HEITMANN
Bibliothek	Peter WYZLIC, M.A.
Stud. Hilfskräfte	Fabian BÜDDING Kevin LIMBERG
Sekretariat	Brigitte VON LASZEWSKI

##### 3.1.2 Gastwissenschaftler

—

#### 3.2 Abschlussarbeiten

##### Bachelorarbeiten

Melike BOZTEPE	<i>Die Repräsentation der Kaschmiri Pandits im Kontext der Darstellungsmuster von Minderheiten im indischen Film</i>
Fabian BÜDDING	<i>Die Angaben der Mahapuranas über ihre Entstehung</i>
Indira CHIBB	<i>Die Einführung von Dalit Panchayats durch die indische Nicht-regierungsorganisation REDS in Karnataka und ihre Folgen für die Dalit Bevölkerung</i>
Chandni KAPOOR	<i>Kinderarbeit in der indischen Textilindustrie am Beispiel des ‚Sumangali‘-Konzepts</i>

Mehdi KIANKHAH

*Die Darstellung der Feinde der Arya in der Rigveda-Samhita*

Kevin LIMBERG

*Entwicklung und Geschichte des Astanga Vinyasa Yoga nach Patabhi Jois*

### 3.3 Drittmittelprojekte

—

### 3.4 Gastvorträge in der Abteilung

30.06.2014 *India's 2014 Elections and the Media.*

Jawhar Sircar (Chief Executive Officer of Prasar Bharati, India's national public service broadcaster, that supervises All India Radio and Doordarshan-TV)  
Veranstaltung in Zusammenarbeit mit der Deutsch-Indischen Gesellschaft (Köln/Bonn) und dem Südasiensbüro e.V.

### 3.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

—

### 3.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

Dr. Annette HEITMANN

17.05.2014 *Frühe Texte der indischen Yogatradition.* Vortrag auf Einladung der Gesellschaft für Geisteswissenschaftliche Forschung, Wermelskirchen-Dhünn.

18.05.2014 *Text und Praxis im indischen Yoga.* Vortrag auf Einladung der Gesellschaft für Geisteswissenschaftliche Forschung, Wermelskirchen-Dhünn.

Justyna KUROWSKA, M.A.

19.05.2014 *Eros i Tanatos w życiu codziennym slumsów Bombaju na podstawie powieści Kostnica J.P.Dikszita* (Eros and Thanatos in daily life of Bombay's slum, as depicted in J.P. Dīkṣit's novel "Murdāghar"). Vortrag auf der 3rd Conference of Oriental Studies „Leisure, Psycho-active Substances, Sexuality – Practices of Daily Life in Asian and African Cultures”, Faculty of Oriental Studies, Warsaw University, 19.-20.05.2014.

20.11.2014 *Death and Dying as a Theme in Contemporary Hindi Novel.* Vortrag auf Einladung des Institute for Linguistics and Philology, Uppsala University.

Maritta Schleyer, M.A.

24.07.2014 *The Deep Vilayat of Khwaja Hasan Nizami.* Vortrag im Rahmen des Panels „Shrine Courtyards and Virtual Territories: Living, Imagining and Creating Sufi Space in Modern South Asia“ auf der 23rd European Conference for South Asian Studies, Universität Zürich, 23.-26.07.2014.

20.11.2014 *Beyond Angry Muslims and Sufi Lovers: Khwaja Hasan Nizami's Navigation of Feelings in South Asian Modernity*. Vortrag auf Einladung des Institute for Linguistics and Philology, Uppsala University.

PD Dr. Heinz Werner WESSLER

27.05.2014 *Jewish Identity and Literature in India*. Vortrag auf Einladung des Hugo Valentin Centre, Uppsala University.

27.06.2014 *Modifying India? India After the Recent Elections*. Vortrag vor dem Indien NRO Forum, Bad Godesberg.

22.09.2014 *Contemporary Adivasi and Dalit Literature and Identity Politics*. Vortrag im Rahmen des International Workshop on Marginalization of Dalits, Adivasis and Muslims: Writing from the margins towards the mainstream, Ranchi und Delhi, 22.–23.9. und 29.–30.9.2014.

03.11.2014 *Anubhuti versus Sahanubhuti: Dalit-Identitätspolitik und Dalit-Literatur in Hindi*. Gastvortrag, Universität Wien.

### 3.7 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Dr. Helmut EIMER

*Sa skya Legs bshad. Die Strophen zur Lebensklugheit von Sa skya PaDEita Kun dga' rgyal mtshan (1182–1251)*. Nach vierzehn tibetischen Textzeugen herausgegeben. Wien: ATBS, 2014.

Justyna KUROWSKA, M.A.

Żałoba rytualna a żałoba w gronie rodziny – różne wymiary śmierci na tle obchodów święta muharram w powieści Rahiego Masuma Razy *Połowa wsi* (Ritual and private mourning – dimensions of death and dying during Muharram-festival celebrations in Rāhī Masūm Razā's novel *Half a Village*). In: Maciej KLIMIUK (Hg.) (2014): *Azja i Afryka: religie, kultury i języki*. Warsaw: Faculty of Oriental Studies, Warsaw University, S. 291–308.

PD Dr. Heinz Werner WESSLER

Hindi revisited: Languages and Language Policies in India in Perspective. In: Agnieszka KUCZKIEWICZ-FRAŚ (Hg.) (2014): *Defining the Indefinable: Delimiting Hindi*. Frankfurt a.M.: Peter Lang (= Studies in Oriental Culture and Literature; 1), S. 65–80.

The Grammar of Assi: Kashinath Singh and Globalizing Banaras. In: Istvan KEUL (Hg.) (2014): *Revisiting Benares: Scholarly Pilgrimages to the City of Light*. Wiesbaden: Harrassowitz (= Ethno-Indology : Heidelberg Studies in South Asian Rituals; 14), S. 39–48.

Mehrere Artikel in der Zeitschrift *Südasiens* und im *Südasiens-Dossier* der Bundeszentrale für politische Bildung.

## 3.8 Sonstiges

### Bibliothek

Die Sammelschwerpunkte der Abteilungsbibliothek liegen in den Bereichen der Sprachen und Literaturen des alten Indien (Sanskrit, Prakrit, Pali) sowie in den nordindischen Sprachen und Literaturen (insbesondere Hindi, Rajasthani, Panjabi). Weitere Bestandsschwerpunkte liegen in den Bereichen Philosophie und Religion sowie in der indischen Geschichte, aber auch bei gegenwartsbezogenen Themen der Politik und des Sozialwesens. Der neuere Buchbestand (Anschaffungen seit Mai 2009) ist nach der sog. DDC-Systematik aufgestellt. Der nach einer einfachen Systematik (A-Z) nach Gruppensignaturen aufgestellte ältere Buchbestand soll nach und nach in die DDC-Systematik überführt werden.

Bis zum Jahr 2004 wurde der Bestand in einem Zettelkatalog erfasst, der vor Ort einsehbar ist. Der Bestand seit 1999 ist im ULB Katalog recherchierbar. Der Zeitschriftenbestand kann in der von der Staatsbibliothek zu Berlin und der Deutschen Nationalbibliothek (Frankfurt) gepflegten Zeitschriftendatenbank (<http://dispatch.opac.ddb.de>) recherchiert werden.

Der für das Studium relevante neuere Monographienbestand ist in Freihandaufstellung zugänglich. Die Zeitschriften befinden sich im Dozentenzimmer. Da die Bibliotheksräume gleichzeitig teilweise als Übungsräume und teilweise als Dienstzimmer benutzt werden, ist die Benutzung nur eingeschränkt möglich. Derzeit steht ein PC für die Literatursuche zur Verfügung.

Öffnungszeiten: Kernzeiten während der Vorlesungszeit:

Mo 10–14 / Di 11–16 / Mi 14–16 / Do 10–12 und 13–14 / Fr 11–13

Die Öffnungszeiten während der Semesterferien werden durch Aushang bekanntgegeben. In der Regel ist die Bibliothek im August nur eingeschränkt geöffnet.

Verantwortlicher Bibliothekar:

Peter Wyzlic ([pwyzlic@uni-bonn.de](mailto:pwyzlic@uni-bonn.de))

Hilfskräfte:

Fabian BÜDDING, Kevin LIMBERG

## 4. Abteilung für Islamwissenschaft und Nahostsprachen

### 4.1 Personal

#### 4.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professoren	Prof. Dr. Stephan CONERMANN (Abteilungsleiter; 50% beurlaubt) Prof. Dr. Dagmar Glass Prof. Dr. Eva ORTHMANN Prof. Dr. Christine SCHIRRMACHER (ab 01.10.2014) (50%-Vertretung für Prof. CONERMANN) Dr. Roman SIEBERTZ (BIS 30.09.2014) (50%-Vertretung für Prof. CONERMANN) Prof. Dr. Bethany WALKER
Prof. emeriti	Prof. em. Dr. Peter NAGEL Prof. em. Dr. Stefan WILD
apl. Prof.	Prof. Dr. Harald SUERMANN
Priv.-Doz.	PD Dr. Jan-Peter HARTUNG (Lecturer an der SOAS, London) PD Dr. Navid KERMANI PD Dr. Otfried WEINTRITT PD Dr. Esther PESKES
Assistenten	Dr. Sevgi AGCAGÜL Dr. Gül SEN (AB 01.04.2014) Dr. Henning SIEVERT (bis 31.01.2014)
Post-Docs	Dr. Abdelkader AL GHOUZ Dr. Mohammad GHARAIBEH Dr. des Gül ŞEN Dr. Elena SMOLARZ Dr. Hashim SORANY
Lektoren	Zakaria EL LIAZIDI, M.A. (bis 30.09.2014) Aydin HAYRETTIN, M.A. (bis 30.09.2014) Dr. Sarjoun KARAM Shoreh KARIMIAN, M.A. (seit 01.04.2014) Dr. Hüseyin KAHRAMANLAR

	Mohammad Reza ZANGANHEH, M.A. (bis 31.03.2014)
Bibliothek	Dipl.-Bibl. Kai HESSLING
Wiss. Hilfskräfte	Yasmin EL MENSRAWY, Dipl.Volksw. (MIWF-Projekt) Fabian FALTER, M.A. ( bis 30.09.2014) Sarah DUSEND, M.A., (BIGS) Nur ÖZDILMAC, M.A. (DFG-Projekt <i>Jordanien</i> ) Verena RICKEN, M.A. (bis 30.06.2014 DFG-Projekt <i>Todte Buchstaben</i> ; ab 01.10. BAZ) Veruschka WAGNER, M.A., Dipl.-Übers. (01.10.–31.12.2014 DFG-Projekt <i>Dustur</i> )
Geschäftszimmer	Sinda KAPP-MATSUKAWA, Dipl.-Übers. Barbara SPIESS
Stud. Hilfskräfte	Anna ABDEL AZIZ Nalan AYSUNE (ab 1.1.2013) Bakiş DEMIR (ab 01.11.2014) Dilara FUCHS (AB 1.11.) Daniel GÖTTGENS (bis 15.06.2014) Florian GRUEN (ab 16.01.2014) Seyed HOSSEINI Sepideh JABBARIKHAMENEH Yesim KORKMAZ Natasa MINDIÇ (ab 16.06.2014) Monirath PRAK (ab 01.11.2014) Leyla WESSLING
Doktorandinnen/den	Hussein AL-SABAHA, M.A. Anna ANGERMANN, M.A. Hayrettin AYDIN, M.A. Sarah DUSEND, M.A. Bacem DZIRI, M.A. Jasmin EL MENSRAWY, M.A. Fabian FALTER, M.A. Dilbar GALIEVA, M.A. Caspar HILLEBRAND, Dipl.-Übers.

Malihe KARBASSIAN, M.A.

Mohammad KARIMI, M.A.

Zohreh KHORSANDY, M.A.

Anna KOLLATZ, M.A.

Dorothee KREUZER, M.A.

Tilmann KULKE, M.A.

Abdullah KUSLU, M.A.

Nur ÖZDILMAC, M.A.

Sepideh PARSA, M.A.

Carsten POLANZ, M.A.

Verena RICKEN, M.A.

Mehdi SAJID, M.A.

Frank SCHELLENBERG, M.A.

Aise ŞEKER, Dipl.-Übers.

Sarah SPIEGEL, M.A.

Vicky ZIEGLER, M.A.

#### 4.1.2 Mitarbeiter Drittmittel

##### 4.1.2.1 Einzelprojekte

Abdelkader AL GHOUZ (bis 30.06.2014; DAAD-Projekt)

Yasmin EL MENSRAWY (MIWF-Projekt)

Rosa HARTUNG, M.A. (DFG-Projekt)

Marie HEINZE, M.A./M.P.S. (VW-Stiftung)

Dr. Michaela HOFFMANN-RUF (DFG-Projekt; bis 30.09.2014)

Malihe KARBASSIAN, M.A. (DFG-Projekt)

Dr. Soraya KHODAMORADI (DFG-Projekt)

Dr. Petra SCHMIDL (bis 15.05.2014; DFG-Projekt)

Dr. Otfried WEINTRITT (DFG-Projekt)

Anna KOLLATZ, M.A. (DFG-Projekt)

##### 4.1.2.2 BMBF-Kompetenznetzwerk „Crossroads Asia“

Das vom BMBF geförderte (Laufzeit: 01.01.2011–31.12.2016) Kompetenznetzwerk „Crossroads Asia“ verfolgt einen neuartigen, ‚post-regionalwissenschaftlichen‘ Ansatz, der wissenschaftliche Forschung zu thematisch begründeten ‚Figurationen‘ in den Vordergrund

stellt. Der geographische Untersuchungsraum dieses Kompetenznetzwerks, der bislang in den Regionalstudien nicht als solcher definiert wurde, reicht vom östlichen Iran bis Westchina und vom Aralsee bis nach Nordindien. Dieser Untersuchungsraum wird hier als „Crossroads Asia“ bezeichnet. Ziel des Kompetenznetzwerks ist es nicht, an dem geographischen Scharnier, das von den klassischen Süd- und Zentralasienstudien sowie der regionalwissenschaftlichen Iranistik mit erfasst wird, eine neue ‚Region‘ zu konstruieren. Stattdessen gehen wir von konkret thematisch definierten Kausal- und Funktionszusammenhängen – Figurationen – aus, die in „Crossroads Asia“ lokalisiert sind, deren Erstreckung aber gegebenenfalls weniger weit oder auch wesentlich weiter reichen kann als die oben skizzierte geographische Region. Die ‚post-regionalwissenschaftliche‘ Perspektive erlaubt eine Orientierung an einem konkretisierten, durch das Erfahren, Imaginieren und Handeln von Menschen in jeweils thematisch definierten Kontexten konstituierten Raum (Lefébvre 1991). Als verbindende Perspektive für das Kompetenznetzwerk wählten wir Mobilität: „Crossroads Asia“ entspricht einem multipel verschränkten Handlungsraum, den die räumliche, kulturelle und soziale Grenzen überschreitenden Interaktionen seiner Bewohner konstituieren. Durch die ‚Linse‘ Mobilität werden die für „Crossroads Asia“ zentralen Themenfelder ‚Konflikt‘, ‚Migration‘ und ‚Entwicklung‘ in einen kausalen Zusammenhang gestellt.

#### Projekt

Teilprojekt M6 *Historische Betrachtung von Mobilität in Crossroads Asia am Beispiel des Sklavenhandels im 18. und 19. Jahrhundert*

Mitarbeiter Elena SMOLARZ, M.A.

Studentische Hilfskräfte Jennifer STÖTZEL

#### 4.1.2.3 BMBF-Nachwuchsgruppe „Europa von außen gesehen“ (bis 30.09.2014)

Leiter Dr. Jasmin KHOSRAVIE

Mitarbeiter Caspar HILLEBRAND, Dipl.-Übers.

Mehdi SAJID, M.A.

Projektassistenz Gudrun IMGRUND

Studentische Hilfskräfte Thomas PIETZSCH

Monirath PRAK

#### 4.1.2.4 DFG-Kollegforschergruppe „History and Society during the Mamluk Era (1250–1517)“

Projektleiter Prof. Dr. Stephan CONERMANN

Forschungsprofessur Prof. Dr. Bethany WALKER

Wissenschaftlicher Koordinator

Dr. des Muhammad GHARAIBEH

Projektassistentz	Lobna JAMAL, M.A. (bis 30.09.2014) Fabian FALTER, M.A. (seit 01.10.2014)
Wissenschaftliche Hilfskraft	Sarah SPIEGEL, M.A.
Studentische Hilfskräfte	Sefa ALANKAYA (BIS 31.01.2014) Christoph BLUMERT Gülsüm ÖREK (ab Februar 2014)
Post-Docs	Dr. des. Abdelkader AL GHOUZ, Dipl. Übers. Dr. des. Daniel REDLINGER, M.A. (bis 30.09.2014)
Stipendiaten	Iman R. ABDULFATTAH (seit 01.10.2014) Anna ANGERMANN Hayrettin AYDIN, M.A. (seit 01.10.2014) Rihab BEN OTHMEN (bis 31.01.2014) Ali EL OUNI (bis 31.01.2014) Tarek SABRAA
Fellows	Prof. Dr. Reuven AMITAI (seit 01.10.2014) Dr. Kate RAPHAEL (seit 01.10.2014) Dr. Amar BAADJ (seit 01.05.2014) Dr. Amir MAZOR (seit 01.03.2014) Prof. Dr. Jo VAN STEENBERGEN (seit 01.10.2014) Dr. Souad SAGHBINI Dr. Kristina RICHARDSON (seit 01.07.2014) Dr. Stefan HEIDEMANN (bis 28.02.2014) Prof. Dr. Stuart BORSCH (bis 31.07.2014) Prof. Dr. Boaz SHOSHAN (bis 31.07.2014) Dr. Matthew INGALLS (bis 31.08.2014) Daniel REDLINGER (bis 30.09.2014)

#### 4.1.3 Gastwissenschaftler

01.02.–15.02.2015

Alisher KHALIYROV, University of Usbekistan, Taschkent, Gastwissenschaftler der Gerda-Henkel-Stiftung im Rahmen eines dreijährigen Promotionsstipendiums.

01.06.–30.07.2015

Dr. Gulchakhra TULEMETOVA, Islamic University Tashkent, Usbekistan, im Programm *Forschungs- und Arbeitsaufenthalte f. ausländische HS-Lehrer u. Wissenschaftler*, gefördert vom DAAD (4775,- Euro).

## 4.2 Abschlussarbeiten

### 4.2.1 Dissertationen

Abdelkader AL-GHOUZ *Kritik der arabischen Vernunft. Zu Muḥammad ‘Ābed al-Ġābirīs (1936-2010) rationalistischer Lesart des Kulturerbes*

Elena SMOLARZ *Institutionsbildung im Islam am Beispiel der „Orenburger Geistlichen Mohammedanischen Versammlung“ in Ufa*

### 4.2.2 Masterarbeiten

Sefa ALANKAYA *Zum Gebrauch der Verben des Mitteilens und Bekräftigens im Medienarabisch*

Walid AL NASSER *Probleme des Gebrauchs arabischer Präpositionen bei deutschsprachigen Arabischlernern. Eine Fehleranalyse*

Salima BITTI *Mayy Ziyāda und Malak Ḥifnī Nāṣif zur Frauenfrage*

Jens EL KARTI *Zum Gebrauch der Genitivverbindung in arabischen Fassungen bilateraler Abkommen. Eine syntaktisch-semantische Analyse*

Maria HAYEK-RAAD *Der Philologe Ibrāhīm al-Yāziġī (1847-1906) und sein Einfluss während der Nahḍa*

Tasniem KADAH *Prinzipien der Bildung arabischer Fachtermini unter besonderer Berücksichtigung des Wirkens arabischer Sprachakademien*

Serap KAHRAMAN *Atatürk im kulturellen Kontext seiner Zeit*

Majed LAROUSI *Zum politischen Sprachgebrauch des Arabischen unter besonderer Berücksichtigung der jüngsten tunesischen Verfassung*

Soufian LAGHMOUCHI *Zweisprachigkeit in der arabischen Mediensprache unter besonderer Berücksichtigung des ägyptischen Dialekts*

### 4.2.3 Bachelorarbeiten

Sultan AWALE *Vergleich der Außenpolitik Ägyptens unter Gamal Abdel-Nasser und Anwar as-Sadat*

Nalan AYSUNE *Das Heereswesen in der Blütezeit des Osmanischen Reiches: Rekrutierung, Ausbildung und Aufbau der Zentralarmee*

- Paul BACHMANN *Islamic Banking – Das Marktpotenzial in Deutschland*
- Isabelle M. BECK *Die wirtschaftliche und kulturelle Bedeutung des Haselnussanbaus in der Schwarzmeerregion der Türkei*
- Rahel BECKER *Konstitution einer nationalen Identität am Beispiel Jordanien*
- Samia BEN HADDOU *Die Frau im Islam. Wie interpretiert der Verfasser Al-Hamad die Stellung der Frau im Islam?*
- Caspar BENDGENS *Hedayats Kurzgeschichte „Moħallel oder der Übergangsehemann“: Übersetzung und Analyse*
- Lara Alissa BERUTTI *Franko-libanesishe Beziehungen im 20. Jahrhundert*
- Ina BÖTTCHER *Der Einfluss der israelischen Siedlungspolitik auf eine mögliche palästinensische Staatsgründung in der Interimsperiode 1993–2000*
- Sara Hadj BOUBAKER *Die Große Moschee von Qairawān in moderner Perspektive*
- Barbara BROCKMANN *Tunesien im Umbruch. Politische, gesellschaftliche und ökonomische Transformation in der arabischen Welt*
- Svenja BURGCHAT *Auf der Suche nach Emanzipation zwischen Islamismus und Moderne: Miral al-Tahawi's 'Die blaue Aubergine'*
- Ammar CHEHADE *Struktur und wirtschaftliche Bedeutung des orientalischen Bazzars in der Moderne*
- Fatema CHILAH *Aspekte der Arabisierung der Berber in Marokko*
- Büşra ÇİFÇİ *Zur Entwicklung von transkultureller Identität im Spiegel ausgewählter deutsch-türkischer Filme*
- Jonas Jesaja DAUN *Sowjetische und russische Nahostpolitik von Chruschtschow bis Putin*
- Sarah Inken DIEDERICHSEN *Die osmanische Verwaltung: eine Untersuchung der Administration der Hohen Pforte anhand des Beispiels der syrischen Provinz*
- Freya Dominique DOMBACH *Orientalismus – Napoléon in Ägypten*

- Mona DOLESCHEL *Innerislamische Kontroversen in Bezug auf die Schau Gottes im Paradies sowie auf die Ewigkeit des Höllenfeuers*
- Moschda EBRAHIMI *Auswirkungen der kommunistischen Herrschaft der UDSSR von 1979–1989 und die dadurch im Land situierten Kriegsphasen auf die gesellschaftliche Stellung der Frauen in Afghanistan*
- Salma GORANI *Welche Rolle spielten regionale Konfliktparteien im libanesischen Bürgerkrieg zwischen 1975 und 1990?*
- Jan HÖRBER *Die deutsche Militärhilfe für das Osmanische Reich 1913–1918*
- Serap KAHRAMAN *Atatürk im kulturellen Kontext seiner Zeit*
- Yeşim KORKMAZ *Nationale „Einheit“ in gesellschaftlicher Vielfalt: Die türkische Sprachpolitik und ihre Auswirkungen auf die Minderheitensprachen – mit besonderer Betrachtung des Kurdischen*
- Abir MAROUNI *Ḥasan al-Bannā (1906–1949) und die Muslimbrüder*
- Nansi MERI *Frauen im Palast. Strukturen und Alltagsleben im osmanischen Sultanshareem des 15. Und 16. Jahrhunderts*
- Daniel Christian MOSLER *Civil society und social movement in der Islamischen Republik Iran mit besonderer Berücksichtigung der Grünen Bewegung und der Rolle der Frau. Können online-basierte Netzwerke zu mehr gesellschaftlicher Partizipation führen?*
- Fatih ÖNAL *Sprache als Faktor im Modernisierungsprozess der Türkei*
- Sezen-Sezay ÖZKAN *Deutsch-Türkische Bilingualität: Zur Situation der Deutschtürken in Deutschland und der Rückkehrer in der Türkei*
- Thomas PIETZSCH *Kontroversen um den Coup d'État in Iran 1953: Perspektiven und Interpretationen*
- Serwan REHIM *Ethnische Säuberung? Religion und Politik im Irak unter der Baath-Partei*
- Celestino RIERA PRENDES *Sunnitische und schiitische interkonfessionelle Auseinandersetzungen in den Paschtunengebieten Pakistans*
- Yalda SAFAVIAN *Der Nahostkonflikt und seine Auswirkungen auf die Gesellschaft des Staates Israel*

Abdelghafour SAIDI	<i>Euphemismen im Arabischen</i>
Hendrik SCHUSTER	<i>Die Türkisch-Islamische Synthese als identitätsstiftende Ideologie</i>
Aslihan TURHAN	<i>Staat und Religion. Das Proporzsystem im Libanon</i>
Gesine Tülay ÜNLÜDAĞ	<i>Ehrenmorde in Deutschland – soziologische und strafrechtliche Perspektiven</i>
Sebastian WIBDORF	<i>Die Volksfront zur Befreiung Palästinas. Ein kritisches Porträt</i>
Cornelia ZIERAT	<i>Lawrence von Arabien und der ‚Beginn des Aufstands‘. Eine Quellenanalyse des Werkes ‚Die sieben Säulen der Weisheit‘</i>

### 4.3 Drittmittelprojekte

#### 4.3.1 Verbundprojekte

BMBF-Nachwuchsforschergruppe: *Europa von außen gesehen – Formationen nahöstlicher Ansichten aus Europa auf Europa* (Leiter: Dr. Jasmin KHOSRAVIE, Mitarbeiter: Caspar HILLEBRANDT, M.A., Mehdi SAJID, M.A., N.N.) – IOA, Abt. für Islamwissenschaft) [Laufzeit: 01.04.2010 bis 30.09.2014, Fördersumme: 1,3 Mio Euro] (<http://www.ioa.uni-bonn.de/abteilungen/islamwissenschaft/europava>).

BMBF-Kompetenznetzwerk („Area Studies“) in Deutschland *Crossroad Asia: Konflikte – Migration – Entwicklung* (Antragsteller: BAZ (CONERMANN) und ZEF (SCHETTER, ab 2014 HORNIDGE) zusammen mit drei Institutionen aus Berlin, Geschäftsstelle in Bonn) [Laufzeit: 4+2 Jahre 01.01.2011 bis 31.12.2016, Fördersumme 6 Mio Euro, Anteil Bonn: ca. 1,5 Mio Euro, Projektbearbeiterin: Elena SMOLARZ, M.A.] (<http://www.ioa.uni-bonn.de/abteilungen/islamwissenschaft/crossroads-asia>).

DFG-Kolleg-Forschergruppe zum Thema *Gesellschaft und Kultur der Mamlukenzeit (1250–1517)* (Sprecher: Prof. Dr. Stephan CONERMANN, Laufzeit: 2 x 4 Jahre, 2 x 3,2 Mio Euro, Beginn: 01.10.2011) ([www.mamluk.uni-bonn.de](http://www.mamluk.uni-bonn.de)).

2 x 70.000 Euro vom DAAD zum Aufbau einer Forschungspartnerschaft über *Dissidence and Censorship in Egypt* im Programm „Al Tawasul“. Partner: Akademie der Schönen Künste in Kairo/Ägypten (01.01.2013–31.12.2014).

#### 4.3.2 Einzelprojekte

Prof. Dr. Stephan CONERMANN

(zusammen mit Dr. Thomas BECKER) DFG-Einzelprojektförderung: Edition der Gildemeisterbriefe aus dem Archiv der Universität Bonn. 01.10.2010 bis 30.09.2014 (65.000 Euro pro Jahr). Bearbeiterin: Dr. Michaela HOFFMANN-RUF.

VW-Stiftung: *Framing the Revolution in Yemen*. 01.08.2012 bis 31.12.2014 (229.400 Euro).  
Bearbeiterin: Marie HEINZE, M.A.

Ministerium für Innovation, Wissenschaft und Forschung: *Translation. Die kognitive Aneignung europäischer Schlüsselkonzepte in asiatischen und nahöstlichen Gesellschaften (1860–1945)* (54.000 Euro): Laufzeit: 01.11.2013–31.12.2014. Mitarbeiterin: Yasmin ELMENSHAWY, Dipl. Volkswirtin.

DFG-Einzelprojektförderung: *Philologische Erschließung, historische Kontextualisierung und narratologische Auswertung von Ḥasan ‘Alī al-Munšī al-Ḥāqānīs 1579/80 angefertigten Fürstenspiegel Ahlāq-i Ḥakīmī*. 01.08.2010 bis 28.09.2016 (ca. 120.000 Euro). Bearbeiterin: Rosa HARTUNG, M.A.

DFG-Einzelprojektförderung: *Philologische Erschließung, historische Kontextualisierung und narrative Auswertung von Abd as-Sattar b. Qasim Lahuris ca. 1680-81 angefertigten „Majalis-i Jahangiri*. 01.02.2013 bis 31.01.2016 (50.000 Euro pro Jahr). Bearbeiterin: Anna KOLLATZ, M.A. und Verena RICKEN, M.A.

*Ibn ash-Shihnās (st. 882/1477) Lisan al-hukkam fi ma‘rifat al-ahkam – „Todte Buchstaben“ oder Spiegel der Rechtswirklichkeit?* DFG-Einzelprojektförderung (kostenneutrale Verlängerung bis Juni 2014).

Prof. Dr. Eva ORTHMANN

*Der Dustur al-Munaggimin als Quelle für die Geschichte der Isma‘iliyya und ihre astronomisch-astrologischen Vorstellungen. Analyse, Edition und Übersetzung*. Gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft. (Verlängerung) 01.08.2012–31.07.2014 mit der Fördersumme 135.373,00 Euro. Karimi ZANJANI ASL, M.A. und Dr. Petra SCHMIDL.

*Perso-Indica: Die Persianisierung indischen Wissens (13. – 19.J.d)* Gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft mit der Fördersumme 280.100,- Euro für drei Jahre, Beginn 01.10.2014. Dr. Soraya KHODAMORADI.

*Das zarathustrische Schriftgut aus dem Moghulreich. Die Āzar Kaiwāniyān und ihre Lehren* DFG-Projekt, Fördersumme 171.650,00 Euro, April 2012 – März 2015. Malihe KARBASSIAN, M.A.

*The Second Perso-Indica Conference: The Persianisation of Indian Learning: Texts, Approaches and Forms of Expression*. 07.– 08.02.2014. Gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft mit 3.900,- Euro, von der Iran Heritage Foundation, London, mit GBP 2.000,- sowie von Université Sorbonne nouvelle, Paris, mit 1.500,- Euro.

Prof. Dr. Bethany WALKER

*Historische Landnutzung und Landschaftswandel in der Dekapolis-Region*. DFG-Projekt im Rahmen der DACH Lead-Agency, zusammen mit Dr. Bernhard Lucke, Universität Erlangen, Abt. Geographie, und Prof. Dr. Günther Schörner, Universität Wien, Institute of Archaeology – getrennte Förderung. Bearbeiterin: Nur ÖZDILMAC, M.A., DFG-Projekt, Fördersumme 160.769,- Euro für 36 Monate, Beginn 01.11.13.

### 4.3.3 BMBF-Nachwuchsgruppe „Europa von außen gesehen“

#### Projekte

Projekt *Araber und Osmanen in Europa - Europäer im Nahen Osten: Bilder des Selbst und Imaginationen des Anderen in Reiseberichten des 19. und 20. Jahrhunderts* (Dr. Bekim AGAI)

Post-Doc-Projekt *Iran blickt auf Europa. Konzepte von Geschlecht, Identität und Zivilisation im Europadiskurs des qajarischen 19. und 20. Jahrhunderts* (Dr. Jasmin KHOSRAVIE)

Dissertationsprojekt *Anti-kolonialer Widerstand „made in Europe“ – Transnationales Netzwerk und Reformvision Šakīb 'Arslāns (1869-1946) aus der Perspektive seines europäischen Exils in der Zwischenkriegszeit* (Mahdi SAJID, M.A.)

Dissertationsprojekt *Hayrullah Efendis Europareisebericht (1863/64) – Reflexionen eines Grenzgängers zwischen Genres, Zeiten und Identitäten* (Caspar HILLEBRAND, M.A.)

### 4.4 Gastvorträge in der Abteilung

#### Gastvorträge in der Abteilung Islamwissenschaft

23.04.2014 *Politik und Poesie im Libanon* (in arabischer Sprache)  
Dr. Hanibal KARAM (Universität Baland/Libanon)

10.07.2014 *Der Jüngste Tag im Koran. Eine semantisch-pragmatische Analyse einer variablen Konstanten*  
Prof. Dr. Georges TAMER (Universität Erlangen-Nürnberg)

28.08.2014 *A Cultural History of the Ottomans: An Empire and Its Artefacts*  
Prof. Dr. Suraiya FAROQHI (Universität München/Istanbul Bilgi University)

12.12.2014 *Arabic Typography and Font Design in Historical and Current Perspectives*  
Huda SMITSHUIJZEN ABI FARES (Amsterdam, Gründungsdirektor The Khatt Foundation, Center for Arabic Typography)

#### Vorträge im Annemarie-Schimmel-Kolleg

11.02.2014 *“The Southern Hammam” and “Khan Tankiz” – Which Came First?*  
Dr. Tawfiq DA'ADLI (Jerusalem, Israel)

10.07.2014 *Der Jüngste Tag im Koran. Eine semantisch-pragmatische Analyse einer variablen Konstanten*  
Prof. Dr. George TAMER (Universität Erlangen-Nürnberg):

#### Ulrich Haarmann Memorial Lecture

13.01.2014 Sixteenth Ulrich Haarmann Memorial Lecture: *The Water Regime of Medieval Alexandria*  
Prof. Dr. Stuart BORSCH (Assumption College, Worcester MA, USA)

- 20.01.2014 Seventeenth Ulrich Haarmann Memorial Lecture: *Between the Violence of the Repression and the Royal Mercy. How to Manage the Conflicts in Mamluk Egypt*  
Prof. Dr. Mounira CHAPOUTOT-REMADI (Université de Tunis, Tunisia)
- 23.06.2014 Eighteenth Ulrich Haarmann Memorial Lecture: *The Egyptian Archives and the Rewriting of the History of Mamluk Period*  
Prof. Dr. Emad ABOU-GHAZI (Cairo, Egypt)
- 07.07.2014 Nineteenth Ulrich Haarmann Memorial Lecture: *Philosophical Rationalism and 'Orthodox' Theology in Post-Classical Islam*  
Prof. Dr. Frank GRIFFEL (Yale-University, USA)
- 10.10.2014 Twentieth Ulrich Haarmann Memorial Lecture: *The Perfect 'Alim According to 'Abd al-Rahman al-Jabarti's Historical Works*  
Prof. Dr. Shmuel MOREH (Jerusalem, Israel)
- 27.10.2014 Twenty-First Ulrich Haarmann Memorial Lecture: *The Karimis: an Enigma solved?*  
Prof. Dr. Eric VALLET (Paris, France)
- 10.11.2014 Twenty-Second Ulrich Haarmann Memorial Lecture: *Numismatic Nights: Coins and Money in Alf Layla wa-Layla*  
Prof. Dr. Warren SCHULTZ (DePaul University, Chicago, USA)

#### International Research Colloquium

- 24.01.2014 *Fiqh al-dawa, or: the Juridification of Islamic Mission in the Context of Globalization*  
Prof. Dr. Jamal MALIK (Erfurt)
- 31.01.2014 *Slaves and Slavery in the Ottoman Empire*  
Prof. Dr. Suraiya FAROQHI (München/Istanbul)
- 14.02.2014 *Between Global Discourse of Remembrance and Regional Perspective. The NS in the Eyes of Arab Intellectuals*  
Frank SCHELLENBERG, M.A. (Erlangen-Nürnberg)
- 28.02.2014 *Challenging Goliath: The Yemeni Congregation for Reform and their Struggle for Political Change (2006-2011)*  
Mareike TRANSFELD, M.A. (Sana'a, Jemen)
- 14.03.2014 *Shabbatai Zewi's Messianic Movement and the Jews of Yemen, 17th-19th Century*  
Islam DAYEH, M.A. (FU Berlin)
- 04.04.2014 *Ḳāḍī Burhāneddīn (1345–1398) – Statesman and Poet“*  
Dr. Michael HEB (FU Berlin)
- 11.04.2014 *Gewalttätige Gottesfreunde: Berichte von Strafwundern in der hagiographischen Literatur. Chancen narratologischer Analyse und historischer Deutung*  
Prof. Dr. Birgitt HOFFMANN (Universität Bamberg)

- 25.04.2014 *Historical Investigation of Mobility and Translocality in Crossroads Asia on the Example of Slave Trade in Central Asia in the 18th and 19th Centuries*  
Elena SMOLARZ, M.A.
- 02.05.2014 *Globalization and Diversification of the Mevlevi Field in the 20th/21st Century*  
Dr. Béatrice HENDRICH (Universität Gießen)
- 05.05.2014 *Folklore, Tribal Lore and Holy War: Early Arabic Narratives on the Conquests*  
Dr. Boaz SHOSHAN (Ben-Gurion University of the Negev, Beer Sheva, Israel)
- 09.05.2014 *Copying Books on Cold Winter Days – Popular Book Culture in the Ottoman Empire, 15th-19th c*  
PD Dr. Tobias HEINZELMANN (Universität Zürich, Schweiz)
- 16.05.2014 *On a Perpetual Civilizing Mission: Ottoman and Turkish Ideas of Civilization*  
Dr. Christoph RAMM (Universität Bern, Schweiz)
- 19.05.2014 *Die osmanische Expansion in Südosteuropa und in der arabischen Welt im Vergleich*  
Prof. Dr. Maurus REINKOWSKI (Universität Basel, Schweiz)
- 30.05.2014 *The Unfinished Revolution? How Leftist Students in Turkey Wanted to Complete Atatürk's Revolution in the 1960's*  
Dr. Perna PEKESEN (Universität Hamburg)
- 06.06.2014 'Oh, my eye carry water hither. Oh, my eyelash be my sweeper.' The Imaginative World in the Third Divan of Sultan Süleyman the Lawgiver  
Dr. Christiane CZYGAN (Universität Hamburg)
- 20.06.2014 *Ottoman-Turkish Women's Movement and Liberal International Women's Organizations from 1895 until 1935 as an Entangled History*  
Elife BICER-DEVECI (Universität Bern, Schweiz)
- 27.06.2014 *Accountability in the Malaysian Parliament*  
Nur Azura A. RAHMAN (Universität Marburg)
- 30.06.2014 *Cash Waqf in the Khanate of Khiva during the 19th Century*  
Alisher KHALIYAROV (Tashkent University, Uzbekistan)
- 04.07.2014 Turkish Cultural Diplomacy. A Historical Survey  
Prof. em. Dr. Klaus KREISER
- 29.08.2014 *Persian Traders (Acem tüccarı) in the Ottoman Lands Around 1700*  
Prof. Dr. Suraiya FAROQHI (Universität München/Istanbul Bilgi University)
- 05.09.2014 *The Middle East between the 11th and the 15th Centuries: The Institutionalization of Islamic Religious Scholarship and Sufism and its Impact on the Jewish Leadership*  
Dr. Amir MAZOR (University of Jerusalem)

- 19.09.2014 *Images of Women in Iranian Advertising*  
Dr. Christl CATANZARO (Universität München)
- 26.09.2014 *A Muslim Secularist? Asghar Ali Engineer (1939-2013) and Communal Harmony in India*  
Fabian FALTER, M.A. (Universität Bonn)
- 31.10.2014 *Ottoman History as Seen by Baroque Artists*  
Prof. Dr. Hans Georg MAJER (Universität München)
- 14.11.2014 *Astrology and Divination in Rasulid Yemen*  
Dr. Petra SCHMIDL (Universität Frankfurt)
- 28.11.2014 *Historical and Archaeological Evaluation of the Umayyad Economy*  
Zakariya BEN BADHANN, M.A. (Universität Bonn)
- 05.12.2014 *Digitizing Ottoman History: Database of Ottoman Inscriptions*  
Prof. Dr. Hatice AYNUR (Istanbul Sehir University)
- 12.12.2014 *Polish-Ottoman Political Communication as Part of European Security Policies in the Late 18th Century*  
Prof. Dr. Stefan RÖHDEWALD (Universität Gießen)

#### 4.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

- 15.01.–16.01.2014  
ASK. Internationale Konferenz *(Be-)Gründung von Herrschaft. Strategien zur Kontingenzbewältigung.*
- 07.02.–08.02.2014  
The Second Perso-Indica-Conference *The Persianisation of Indian Learning: Texts, Approaches and Forms of Expression* in Bonn
- 24.03.–28.03.2014  
ASK. Spring School *The History and Society of the Mamluk Empire, 1250-1517*
- 07.04.2014 All-day Jordan excursion training workshop, Annemarie Schimmel Kolleg. Led and organized workshop on stratigraphic record-keeping, archaeological theory, and the research goals of the 2014 excavation season at Tall Hisban for participants of the May/June Jordan excursion
- 10.04.2014 Workshop *Notizentechnik beim Dolmetschen*, mit Dr. Roland SCHMIEGER (Stellv. Leiter des Dolmetschdienstes im Auswärtigen Amt) und Studierenden des MA „Asienwissenschaften/Profil: Arabische Sprache und Translation“
- 02.05.2014 Workshop *Begriffsgeschichte/Zeitschriftenanalyse – Werkstattberichte*, im Rahmen des Projektes „Translatio“ ([www.translatio.uni-bonn.de](http://www.translatio.uni-bonn.de))
- 14.06.–19.06.2014  
ASK und Hebrew University. International Conference (zusammen mit Prof. Dr. Reuven AMITAI) *The Mamluk Sultanate from the Perspective of Regional*

*and World History: Economic, Social and Cultural Development in an Era of Increasing Interaction and Competition*

11.07.2014 Workshop *Probleme der Übersetzung philosophischer Texte mit Bezug auf das Sprachenpaar Arabisch/Deutsch*, mit Prof. Dr. Georges TAMER (Inhaber des Lehrstuhls Lehrstuhl für Orientalische Philologie und Islamwissenschaft der Universität Erlangen-Nürnberg) und Studierenden des MA „Asienwissenschaften/Profil: Arabische Sprache und Translation“

16.06.–17.06.2014

International Workshop *‘The New Yemen:’ Social, Cultural, and Political Ramifications of the ‘Revolution’ 3 Years After*, University of Bonn

19.06.–22.06.2014

Internationaler Workshop der Abt. für Islamwissenschaft und des Centre for Civilization Studies and Dialogue of Cultures der Universität Kairo zum Thema „Textual Material and Theorie of Methodology: Challenges of Application“ im Rahmen der von dem DAAD geförderten Programmlinie

25.08.–29.08.2014

ASK-Autumn School *Mamluk Manuscript Culture*

05.09.2014 Workshop im Rahmen des DFG-Projekts *Das zarathustrische Schriftgut aus dem Moghulreich. Die Āzar Kaiwāniyān und ihre Lehren*.

19.09.2014 Workshop „Erfahrungen mit TextGrid“ im Rahmen des Projekts *Translation. Die kognitive Aneignung europäischer Schlüsselkonzepte in asiatischen und nahöstlichen Gesellschaften (1860 – 1945)*

24.09–30.09.2014

„Censorship in Comparison - Historical Perspectives on an all too common Phenomenon“ der Abt. für Islamwissenschaft und des Centre for Civilization Studies and Dialogue of Cultures der Universität Kairo im Rahmen der von dem DAAD geförderten Programmlinie *Deutsch-arabische Transformationspartnerschaften (al Tawasul)*

30.10.–01.11.2014

Nachwuchstagung Iranistik, Universität Bonn

29.10.–01.11.2014

ASK. Internationale Konferenz: *Jews in the Ayyubid and Mamluk Periods*

21.11.2014 Bonner Forum Osmanistik. Internationale Konferenz *Osmanische Poesie im 15. und 16. Jahrhundert – Fragen zu ihrer Übersetzung, Analyse und Kontextualisierung*

18.12.–20.12.2014

ASK. Internationale Konferenz *Mamluk Historiography Revisited*

#### 4.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

Dr. Sevgi AGCAGÜL

13.02.2014 *Grammatische Formen und narrative Strukturen – ein Versuch über ihr Zusammenspiel in ausgewählten Texten.* Vortrag beim Turkologentag 2014 der Gesellschaft für Turkologie, Osmanistik und Türkeiforschung, München 11.–14.02.2014.

Abdelkader AL GHOUZ, Dipl.-Übers.

15.01.2014 *Kontingenzbewältigung als Zügel der Herrschaft. Ibn Taymīyas Herrschaftsverständnis zwischen religiöser Normativität und politischem Pragmatismus.* Vortrag im Rahmen einer vom Annemarie Schimmel Kolleg organisierten Konferenz.

18.01.2014 *Einführung in die Geschichte des politischen Denkens im Islam.* Vortrag im Rahmen des Workshop „Asien im 21. Jahrhundert“ – Institut für Orient- und Asienwissenschaften, Abteilung für Indologie.

Hayrettin AYDIN, M.A.

13.02.2014 *Die Bemühungen zur Beseitigung des Kapitularrechts in der Tanzimat-Periode.* Vortrag beim Turkologentag 2014 der Gesellschaft für Turkologie, Osmanistik und Türkeiforschung, München 11.–14.02.2014.

28.09.2014 *Censorship in the Ottoman Empire.* Vortrag bei der Summerschool „Censorship in Comparison – Historical Perspectives on an all too Common Phenomenon“ des Institut für Orient- und Asienwissenschaften (IOA), Universität Bonn (24.–30.09.2014).

Prof. Dr. Stephan CONERMANN

13.02.2014 *Imagologie des Fremden: Die gegenseitige Wahrnehmung von Osmanen, Tataren und Polen (vom letzten Drittel des 16. bis zum Ende des 18. Jahrhunderts). Erste Überlegungen zu einem Forschungsprojekt.* Vortrag auf dem GTOT-Turkologentag, München.

12.06.2014 *The Mamluk Empire as a Superhub in Transregional Networks. Preliminary Remarks for a Global Historical Perspective.* Vortrag auf dem Minerva Gentner Symposium „The Mamluk Sultanate from the Perspective of Regional and World History“, Jerusalem, Israel.

15.06.2014 *David Ayalon's Work and the New Generation of Mamluk Studies.* Vortrag auf dem Minerva Gentner Symposium „The Mamluk Sultanate from the Perspective of Regional and World History“, Jerusalem, Israel.

Yasmin EL MENSRAWY, Dipl. -Volksw.

21.05.2014 *Wirtschaftsreformen in Syrien. Subventionsabbau als Instrument der wirtschaftlichen Entwicklung.* Vortrag im Rahmen des Dies Academicus, Universität Bonn.

Fabian FALTER, M.A.

21.05.2014 From Insurgent to Alternative Nobel Prize Laureate – Asghar Ali Engineer (1939–2013) and His Concepts of Secularism and Communal Harmony. Vortrag im Rahmen des Dies Academicus der Universität Bonn im Vortragsprogramm der Bonn International Graduate School – Oriental and Asian Studies (BIGS-OAS).

26.09.2014 A Muslim Secularist? Asghar Ali Engineer (1939-2013) and Communal Harmony in India. Vortrag im Rahmen des International Research Colloquium, Universität Bonn.

Prof. Dr. Dagmar GLASS

02.05.2014 *Die frühen arabischen Zeitschriften (1850–1935).* Vortrag im Workshop „Begriffsgeschichte/Zeitschriftenanalyse – Werkstattberichte“ im Rahmen des Projekts: „Translation. Die kognitive Aneignung europäischer Schlüsselkonzepte in asiatischen und nahöstlichen Gesellschaften (1860–1945).

21.05.2014 (zus. mit Sarjoun KARAM) Präsentation „*Auf der Suche nach einer arabischen Illusion*“: *Zeitgenössische Poesie aus dem Libanon.* Im Rahmen des Dies Academicus, Universität Bonn.

21.05.2014 „*Auf der Suche nach einer arabischen Illusion*“: *Zeitgenössische Poesie aus dem Libanon.* Einführungsvortrag zu einer Lyriklesung im Rahmen des Dies Academicus, Universität Bonn.

Dr. Mohammad GHARAIBEH

07.01.2014 ‚*Keine Herrschaft dem Lasterhaften!*‘ *Kontingenzbewältigungsstrategien in Ibn Kaṭīrs al-Bidāya wa-n-nihāya.* Vortrag im Annemarie-Schimmel-Kolleg, Universität Bonn.

02.09.2014 *Ḥadīṭ-Sammlungen als Quelle für sozial- und geistesgeschichtliche Studien. Die Buldāniyyāt von as-Sahāwī (st. 902/1497) – eine Fallstudie.* Vortrag auf dem Kongress „Horizonte der Islamischen Theologie“; Universität Frankfurt.

19.12.2014 *The Sociology of Narrative Structures in Biographical Dictionaries. The ad-Durar al-Kāmina of Ibn Ḥağar al-‘Asqalānī – A Case Study.* Vortrag im Rahmen der Tagung „Mamluk Historiography Revisited: Narratological Perspectives“, Universität Bonn.

Marie HEINZE, M.A./M.P.S.

- 08.05.2014 *Auf dem Weg in einen ‚zivilen Staat‘? Sicherheitssektorreform und (Un-) Sicherheitsakteure im aktuellen Transitionsprozess.* Vortrag auf dem „Ländersymposium Jemen-Politik, Gesellschaft, Religion“ der Österreichischen Orient-Gesellschaft Hammer-Purgstall, Diplomatische Akademie, Wien.
- 10.05.2014 *Stand des Transitionsprozesses und die aktuelle Lage im Jemen.* Vortrag auf der Mitgliederversammlung der Deutsch-Jemenitischen Gesellschaft, Nürnberg
- 17.06.2014 *Whither ‘dawla madaniyya’?* Vortrag auf dem Internationalen Workshop „The ‘New Yemen’. Social, Cultural, and Political Ramifications of the ‘Revolution’ three years after“. IOA, Universität Bonn.
- 03.12.2014 *Yemen: Transition or Transformation?* Vortrag auf dem Workshop des Instituts für Entwicklung und Frieden (INEF) der Universität Duisburg-Essen in Zusammenarbeit mit dem Center for Strategic Research (Tehran): „Peaceful Change and Violent Conflict: The Transformation of the Middle East and Western-Muslim Relations“, Teheran.

Caspar HILLEBRAND, Dipl.-Übers.

- 13.02.2014 *Eigen- und Fremddarstellungen in einem frühen osmanischen Europareiseführer (1863/64).* München, Ludwig-Maximilians-Universität, Erster Europäischer Turkologentag 2014 der Gesellschaft für Turkologie, Osmanistik und Türkei-studien (GTOT). Vortrag im Rahmen des Panels: „Bonner Forum Osmanistik“.
- 21.08.2014 *‘What a Horrible Barbarism!’ Representations of Self and Other in Hayrullah Efendi’s Travel Guide to Europe (1863/4).* Vortrag im Rahmen des World Congress for Middle Eastern Studies 2014, Ankara, Middle East Technical University.

Dr. Michaela HOFFMANN-RUF

- 24.06.2014 *Briefedition Johann Gustav Gildemeister (1812–1890).* Vortrag im Rahmen des Workshops „Briefeditionen im Bereich Orientalistik, Indologie, Asienwissenschaften“, Universität Würzburg, Lehrstuhl für Indologie.

Dr. Sarjoun KARAM

- 08.2014 *Moderne libanesische Dichtung.* Vortrag veranstaltet von der kulturellen Zeitschrift *Tahawolat*, Beirut.

Dr. Jasmin KHOSRAVIE

- 29.03.2014 *Frauen in der islamischen Republik Iran.* Vortrag in der Nansen Akademie für Politische Bildung, Ingelheim.

- 03.11.2014 *Die iranische Frauenbewegung gestern und heute.* Vortrag im ZONTA-Club, Uniclub Bonn
- 10.12.2014 *Persische Reiseberichte des 19. und frühen 20. Jahrhunderts.* Institut für Geschichtswissenschaft, Universität Salzburg.

Anna KOLLATZ, M.A.

- 16.01.2014 *Der Kaiser als Kitt der Gesellschaft – Kontingenzbewältigung durch Herrscher-Apotheose in der frühen Regierungszeit Ġahāngīrs (r. 1605-27).* Vortrag im Rahmen der Konferenz „(Be)Gründung von Herrschaft. Strategien zur Bewältigung von Kontingenz, Eine interdisziplinäre Annäherung“. Bonn, Anne-marie-Schimmel Kolleg.
- 07.02.2014 *Integration of Thought? Persian and Indic concepts reflected in Majālis-i Jahāngīrī.* Vortrag im Rahmen der Konferenz „The Second Perso-Indica Conference, Bonn.
- 26.05.2014 *Jahāngīr’s Majlis – Representation of Religion in Majālis-i Jahāngīrī.* Vortrag auf dem Workshop „The Mughal Empire under Shāh Jahān (1628-58): New Trends of Research“, Institut für Iranistik, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien.

Prof. em. Dr. Peter NAGEL

- 17.06.2014 *The Manichaean Bible – Extent and Contents.* Vortrag im Rahmen des „BibliaManichaica Project“-Workshop II, Università degli Studi „La Sapienza“.
- 23.10.2014 *Die Bibel der Manichäer: Umfang und Inhalt.* Vortrag am Ägyptologischen Institut der Universität Leipzig.

Prof. Dr. Eva ORTHMANN

- 07.01.2014 *Kosmologie und Weltzeit: Zur Übersetzung und Übernahme astronomisch-astrologischer Vorstellungen in der Islamischen Welt und Europa.* Vortrag am Institut für Germanistik, Universität Mainz.
- 07.02.–08.02.2014  
*Sanskrit-Persian Glossaries.* Vortrag im Rahmen der 2nd Perso-Indica Conference, Universität Bonn.
- 14.02.–16.02.2014  
*Astral Magic and Divine Names: the k. al-Jawahir al-khams of Muḥammad Ghawth Gwāliyārī.* Vortrag im Rahmen der Konferenz „Occult Sciences Workshop“, Princeton, USA.
- 18.02.2014 *Astral Magic in a Perso-Arabic Text from India: the jawahir al-khams of Muḥammad Ghawth Gwāliyari.* Yale (YAC), USA.

- 23.05.2014 Posterpräsentation *Perso-Indica* im Rahmen der Wissenschaftsnacht zu „Digitale Gesellschaften“, Bonn.
- 13.10.2014 *Rama und Krishna auf Persisch: zur Übersetzung und Rezeption indischer Texte in der Zeit muslimischer Vorherrschaft in Indien*. Vortrag anlässlich der Semestereröffnung der Studienstiftung, Bonn.
- 15.10.2014 *Rama und Krishna auf Persisch: zur Übersetzung und Rezeption indischer Texte in der Zeit muslimischer Vorherrschaft in Indien*. Vortrag vor der ‚Meisterklasse‘, Akademie der Wissenschaften, Mainz.
- 21.10.2014 *Rama und Krishna auf Persisch*. Vortrag bei der Deutsch-Iranischen Gesellschaft, Bonn.
- 06.11.–08.11.2014  
*The Indo-Persian Translation Movement: A Multifaceted Phenomenon of Cultural Transmission and Adaptation*. Vortrag im Rahmen der Konferenz „Asia and Europe in Translation“, Zürich.

Verena RICKEN, M.A.

- 06.01.2014 *Rāšid al-Ġannūšī (geb. 1941) und sein Konzept der islamischen Demokratie – Eine Annäherung an politische und philosophische Grundbegriffe*. Vortrag im Rahmen der Ringvorlesung „Pluralisierung des Islam im Zeitalter der Globalisierung. Ein Bonner Forschungsnetzwerk stellt sich vor“ an der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität, Bonn.
- 21.05.2014 *Eine islamische Demokratie? Untersuchungen zum Staatsmodell des Tunesiers Rāšid al-Ġannūšī*. Vortrag im Rahmen der BIGS-OAS am Dies Academicus der Universität Bonn.
- 25.09.2014 *Censorship in Fascist Europe*. Vortrag im Rahmen einer Tagesgestaltung der deutsch-ägyptischen Summer School „Censorship in Comparison – Historical Perspectives“ an der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität, Bonn.

Mehdi SAJID, M.A.

- 01.09.2014 *At the Crossroads of Modern European and Islamic History: Shakīb Arslān's Images of Europe from within and Their Role in the Discourse of the Nascent Neo-Salafī Movement between 1928 and 1935*. Vortrag auf dem Internationalen Kongress „Horizonte der islamischen Theologie“, Universität Frankfurt.
- 02.08.2014 *Muslim Images of Europe from Within: The case of Shakīb Arslān*. Vortrag auf dem World Congress for Middle Eastern Studies (WOCMES), Ankara.

Prof. Dr. Christine SCHIRRMACHER

- 21.05.2014 *Islam in Europe in a Minority Context*. Gast-Vorlesung, New Bulgarian University: History Department of NBU/Trivellius Institute, bei der Konferenz

„Balkans and the Rights of the Minority Groups: International Legislation, Social Practices and State Policy“, Brest/Bulgarien.

23.05.2014 *Aktuelle Diskurse zum Thema Menschenrechte in islamisch geprägten Gesellschaften: Religionsfreiheit – Frauenrechte – Freiheitsrechte.* Rottendorf-Symposium „Zur Praxis der Menschenrechte: Formen, Potenziale und Widersprüche“ im Rahmen des Rottendorf Forschungs- und Studienprojekts der Rottendorf-Stiftung: „Globale Solidarität – Schritte zu einer neuen Weltkultur“, Hochschule für Philosophie, München.

29.05.2014 *Current Human Rights' Debates in Muslim Majority Countries.* Gast-Vorlesung an der Brest State University named after A. S. Pushkin, Brest/Belarus.

Dr. Petra SCHMIDL

24.–25.04.2014

*Comparing Astrolabes.* Vortrag auf der Tagung „Astrolabes in Medieval Cultures“ am Warburg Institute, organisiert von Josefina Rodríguez Arribas (Warburg Institute), Charles Burnett (Warburg Institute) und Stephen Johnston (Museum of the History of Science).

Dr. Gül ŞEN

13.01.2014 *Staat und Zivilgesellschaft in der Türkei – Zwischen der Anpassung an internationale Normen und der Verteidigung nationalstaatlicher Interessen.* Vortrag im Rahmen der Ringvorlesung „Pluralisierung des Islam im Zeitalter der Globalisierung. Ein Bonner Forschungsnetzwerk stellt sich vor“, Universität Bonn.

17.01.2014 *Edirne Vakasi (1703): Historiographische Begründung der Herrschaftskontinuität als Strategie der Kontingenzbewältigung.* Vortrag im Rahmen der Konferenz „(Be-)Gründung von Herrschaft. Strategien zur Bewältigung von Kontingenz. Eine interdisziplinäre Annäherung“, 16–17.01.2014, Annemarie-Schimmel Kolleg, Bonn.

22.01.2014 *Doktora Çalışmaları: Yöntemler, Sorunlar ve Çözüm Yaklaşımları.* Vortrag bei der Union Europäisch-Türkische Demokraten (UETD-MAP), Münster.

13.02.2014 *Ottoman Court Historiography: A Narratological Investigation.* Vortrag im Rahmen des Panels “Bonner Forum Osmanistik”, Gesellschaft für Turkologie, Osmanistik und Türkeistudien (GTOT), München, 11.02.–14.02.2014.

14.07.2014 *Osmanische Hofhistoriographie und eine narratologische Auswertung der Hofchronik Naimas (1655–1716).* Vortrag im Rahmen des

21.11.2014 *The Function of Poetry in the 16th Century Historiography – A Narratological Approach.* Vortrag im Rahmen des Workshops “Osmanische Poesie im 15. und 16. Jahrhundert – Fragen zu ihrer Übersetzung, Analyse und Kontextualisierung“, Bonner Forum Osmanistik, Universität Bonn.

Dr. Roman SIEBERTZ

- 26.05.2014 *How to Obtain a Farman (Patent) from Shāh Jāhān – The Mission of Joan Tack to Delhi, 1648.* Wien.
- 26.05.2014 *The Mughal Empire under Shah Jahan (1628-58) – New Trends of Research.* Wien.
- 29.05.2014 *Kolonialherren als Bittsteller – Europäische Handelsmächte im vorkolonialen Indien.* Vortrag im Rahmen des Dies Academicus, Universität Bonn.
- 06.08.2014 *Iran in the Focus of National-Socialist Power Politics, 1933–1943.* Vortrag auf der Tenth Biennial Iranian Studies Conference, Montreal, Kanada.
- 03.12.2014 *Verhängnisvolle Freundschaft? Iran und der Nationalsozialismus.* Vortrag im Rahmen de Dies Academicus, Universität Bonn.

Elena SMOLARZ, M.A.

- 21.03.2014 *Interactions at the Russian-Kazakh Frontier and Strategies for Ransom Russian Slaves in Central Asia in the 18th and 19th Centuries.* Vortrag beim Workshop „Transregional Crossroads of social Interaction: The Shifting Meaning of Regional Belonging in south and Central Asia“ am Zentrum Moderner Orient in Berlin.
- 25.04.2014 *Interactions at the Russian-Kazakh Frontier and Strategies for Ransom Russian Slaves in Central Asia in the 18th and 19th Centuries.* Vortrag beim Internationalen Forschungskolloquium am IOA (Abt. für Islamwissenschaft) an der Universität Bonn.
- 09.10.2014 *On the Move Against Their Will: Mobility of Russian Slaves in 19th Century-Khorezm.* Vortrag beim International Workshop “On Khorezmian Connectivity: Space, Mobility, Imagination” am Institut für Iranistik, Österreichische Akademie der Wissenschaften in Wien, 09.-10.10.2014.

apl. Prof. Dr. Harald SUERMANN

14.–15.11.2014

*Die Syrische Apokalypse des Pseudo-Ephrem.* Vortrag auf der Autorenkonferenz „Antike Christliche Apokryphen“ in Berlin.

Prof. Dr. Bethany WALKER

- 05.02.2014 *When Pottery Speaks: what inscribed ceramics tell us about people, politics, and power in the late medieval Levant.* Vortrag an der School of Oriental and African Studies, London, Islamic Art Circle.
- 03.02.2014 Lecture on the use of material culture in writing Mamluk history; Queen’s College graduate seminar.

- 15.04.2014 Lecture on current rural studies at Tall Hisban; Department of Islamic Art and Archaeology, Bamberg, Germany.
- 15.06.2014 *The 'Liquid Landscapes' of the Late Mamluk Mediterranean: Rural Perspectives on the ever-Changing Sultanate.* Vortrag im Rahmen der Konferenz „The Mamluk Sultanate from the Perspective of Regional and World History“, Hebrew University, Jerusalem.
- 03.07.2014 *The 'Liquid Landscapes' of the Pre-Modern Levant: Rural Migration and Identity-Making from a Historical Perspective.* Vortrag im Rahmen der International Conference on „Migration and Mobility“, Hochschule für Soziale Arbeit, Köln.
- 19.09.2014 *Canonicity in Peasant Society in Late Medieval Syria.* Vortrag auf der Konferenz „Bourdieu, Canonicity, and Social Canons in the Pre-Modern Levant“, gefördert vom Projekt „Local Dynamics of Globalization in the Pre-Modern Levant“ des Centre of Advanced Studies an der Norwegischen Akademie der Wissenschaften, Oslo, Norwegen.
- 01.10.2014 *Tall Hisban: A Mamluk Citadel Embedded in a Small Transjordanian Town.* Vortrag und Präsentation zur Einführung des neuen *Journal of Islamic Archaeology* am Seminar of Centre National de Recherche Scientifique, Paris – Sorbonne (series “Histoire et Archéologie de l’Islam et de la Méditerranée médiévale).

## 4.7 Publikationen

### 4.7.1 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Abdelkader AL GHOUZ, Dipl.-Übers.

[Rezension] Yahya MICHOT (2012): *Ibn Taymiyya – Against Extremism.* Beirut: Albouraq Ed., 2012. In: *sehepunkte* 13 (2013), Nr. 4 [April 15, 2013].

[Rezension] Birgit KRAWIETZ and Georges TAMER (2013): *Islamic Theology, Philosophy and Law: Debating Ibn Taymiyya and Ibn Qayyim al-Jawziyya.* Berlin and Boston: De Gruyter. In: *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 77 (2014), S. 379–381.

[Rezension] Maḥmūd AL-ḤUDAIRĪ ZAINAB (2006): *Falsafat at-tārīḥ ‘inda Ibn Ḥaldūn.* Beirut: Dār at-tanwīr li aṭ-ṭibā‘a wa an-našr. In: *sehepunkte* 14 (2014), Nr. 9 [September 15, 2014].

Prof. Dr. Stephan CONERMANN

(hg. zusammen mit J. RHEINGANS) *Narrative Pattern and Genre in Hagiographic Life Writing: Comparative Perspectives from Asia to Europe.* Berlin: EB-Verlag (= *Naratologia Aliena? Studien des Bonner Zentrums für Transkulturelle Narratologie (BZTN)*; 7), 2014.

(hg.): *History and Society during the Mamluk Period (1250–1517).* Göttingen: V&R Unipress; [Bonn:] Bonn University Press (= *Mamluk Studies*; 5; *Studies of the Annemarie Schimmel-Kolleg*; 1), 2014.

(Hg.): *Everything Is on the Move: The 'Mamluk Empire' as a Node in (Trans-)Regional Networks*. Göttingen: V&R Unipress; [Bonn:] Bonn University Press (= Mamluk Studies; 7), 2014.

Vom Warlord zum Großmogul – Der Aufstieg Baburs. In: *DAMALS* 46. Jg. Heft 01/2014, S. 15–21.

[zusammen mit Jim Rheingans] Introduction & Outlook. In: St. CONERMANN und J. RHEINGANS (Hg.) (2014): *Narrative Pattern and Genre in Hagiographic Life Writing: Comparative Perspectives from Asia to Europe*. Berlin: EB-verlag 2014 (= *Naratologia Aliena? Studien des Bonner Zentrums für Transkulturelle Narratologie (BZTN)*; 7), S. 7–20 und 305–310.

Südasiens und der Indische Ozean 1350–1750. In: Wolfgang REINHARD (Hg.) (2014): *Weltreiche und Weltmeere 1350–1750*. München: Beck (= *Geschichte der Welt*; 3), S. 369–508, 865–881, 940–948.

Networks and Nodes in Mamluk Times: Some Introductory Remarks. In: Stephan CONERMANN (Hg.) (2014): *Everything is on the Move: The 'Mamluk Empire' as a Node in (Trans-)Regional Networks*. Göttingen: V&R Unipress; [Bonn:] Bonn University Press (= Mamluk Studies; 5; *Studies of the Annemarie Schimmel-Kolleg*; 1), S. 9–26.

[zusammen mit Bethany WALKER] *Islamic 'Art' History – Some Postcolonial Perspectives*. (= Annemarie Schimmel Kolleg (ASK) – Working Paper; 20 (2014) [[www.mamluk.uni-bonn.de/publications](http://www.mamluk.uni-bonn.de/publications)]).

[Rezension] Frauke-Katrin KANDALE (2008): *Islam in Indonesien nach 1998 am Beispiel der Partai Keadilan Sejahtera*. Berlin: regioSpectra. In: *sehepunkte* 14 (2014), Nr. 3 [15.03.2014], URL: <http://www.sehepunkte.de/2014/03/25038.html>

[Rezension] Michael F. LAFFAN (2011): *The Makings of Indonesian Islam. Orientalism and the Narration of a Sufi Past*. Princeton und Oxford: Princeton University Press. In: *sehepunkte* 14 (2014), Nr. 3 [15.03.2014], URL: <http://www.sehepunkte.de/2014/03/25037.html>.

[Rezension] Michaela HOFFMANN-RUF und Abdulrahman AL SALIMI (Hg.) (2013): *Oman and Overseas*. Hildesheim, Zürich und New York: Georg Olms (= *Studies on Ibadism and Oman*; 2). In: *sehepunkte* 14 (2014), Nr. 5 [15.05.2014], URL <http://www.sehepunkte.de/2014/05/25352.html>.

[Rezension] Denise KLEIN (Hg.) (2012): *The Crimean Khanate between East and West (15th–18th Century)*. Wiesbaden: Harrassowitz. In: *sehepunkte* 14 (2014), Nr. 5 [15.05.2014], URL <http://www.sehepunkte.de/2014/05/25338.html>.

[Rezension] Wilfried LOTH und Marc HANISCH (Hg.) (2014): *Erster Weltkrieg und Dschihad. Die Deutschen und die Revolutionierung des Orients*. München: Oldenbourg. In: *sehepunkte* 14 (2014), Nr. 7/8 [15.07.2014], URL: <http://www.sehepunkte.de/2014/07/24032.html>.

[Rezension] Reuven AMITAI (2013): *Holy War and Rapprochement. Studies in the Relations between the Mamluk Sultanate and the Mongol Ilkhanate (1260–1335)*. Turnhout: Brepols Publishers. In: *sehepunkte* 14 (2014), Nr. 9 [15.09.2014], URL <http://www.sehepunkte.de/2014/09/19273.html>.

[Rezension] Kristina L. RICHARDSON (2012): *Difference and Disability in the Medieval Islamic World. Blighted Bodies*. Edinburgh: Edinburgh University Press. In: *sehepunkte* 14 (2014), Nr. 9 [15.09.2014], URL <http://www.sehepunkt-te.de/2014/09/26067.html>.

[Rezension] Christian MÜLLER (2013): *Der Kadi und seine Zeugen: Studie der mamlukischen Ḥaram-Dokumente aus Jerusalem*. Wiesbaden: Harrassowitz (= Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes; 85). In: *sehepunkte* 14 (2014), Nr. 9 [15.09.2014], URL <http://www.sehepunkte.de/2014/09/26066.html>

[Rezension] Konrad HIRSCHLER (2012): *The Written Word in the Medieval Arabic Lands. A Social and Cultural History of Reading Practices*. Edinburgh: Edinburgh University Press. In: *sehepunkte* 14 (2014), Nr. 9 [15.09.2014], URL <http://www.sehepunkte.de/2014/09/26069.html>.

[Rezension] Nahyan FANCY (2013): *Science and Religion in Mamluk Egypt. Ibn al-Nafis, Pulmonary Transit and Bodily Resurrection*. London und New York: Routledge. In: *SEHEPUNKTE* 14 (2014), Nr. 9 [15.09.2014], URL <http://www.sehepunkte.de/2014/09/26065.html>.

[Rezension] Cihan Yüksel MUSLU (2014): *The Ottomans and the Mamluks. Imperial Diplomacy and Warfare in the Islamic World*. London und New York: Tauris. In: *sehepunkte* 14 (2014), Nr. 9 [15.09.2014], URL <http://www.sehepunkte.de/2014/09/26068.html>.

[Rezension] Sarah Kate RAPHAEL (2013): *Climate and Political Climate. Environmental Disasters in the Medieval Levant*. Leiden und Boston: Brill. In: *sehepunkte* 14 (2014), Nr. 9 [15.09.2014], URL <http://www.sehepunkte.de/2014/09/26074.html>.

*sehepunkte* ([www.sehepunkte.de](http://www.sehepunkte.de))

Ausgabe 14 (2014), Nr. 3 (März) – 10 Besprechungen und Einleitung  
(= Themenheft „Der Islam in Südostasien“)

Ausgabe 14 (2014), Nr. 5 (Mai) – 12 Besprechungen und Einleitung

Ausgabe 14 (2014), Nr. 9 (September) – 10 Besprechungen und Einleitung

[= Themenheft „Forschungen zum Mamlukenreich (1250–1517) II“]

Yasmin EL MENSRAWY, Dipl.-Volksw.

[Rezension] Annette JÜNEMANN und Anja ZOROB (Hg.) (2013): *Arabellions. Zur Vielfalt von Protest und Revolte im Nahen Osten und Nordafrika* Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften. In: *sehepunkte* 14 (2014), Nr. 5 [15.05.2014], URL: <http://www.sehepunkte.de/2014/05/25303.html>.

Dr. Mohammad GHARAIBEH

(hg. zusammen mit Hansjörg SCHMID, Anja MIDDELBECK-VARWICK und Amir DZIRI) *Kirche und Umma. Glaube und Gemeinschaft in Christentum und Islam*. Regensburg: Pustet, 2014.

The Professional Network of Ibn Ḥaḡar al-‘Asqalānī. In: Stephan Conermann (Hg.) (2014): *Everything is on the Move: The „Mamluk Empire“ as a Node in (Trans-)Regional Network*. Göttingen: V&R Unipress; [Bonn:] Bonn University Press (= Mamluk Studies; 7), S. 223–266

*The Buldāniyyāt of as-Sahāwī (d. 902/1496). A Case Study on Knowledge Specialization and Knowledge Brokerage in the Field of Ḥadīth Collections.* Bonn: Annemarie Schimmel Kolleg (= ASK Working Paper; 18). (online Veröffentlichung Oktober 2014: <http://www.mamluk.uni-bonn.de/publications/working-paper/ask-wp-18-gharaibeh.pdf>)

Šağarat ad-Durr. Die einzige Sultanin Ägyptens. In: M. EL DAMATY, F. HOFFMANN und M. MINAS-NERPEL (Hg.) (2014): *Königinnen in Ägypten.* Akten der Konferenz in Berlin, Kulturabteilung der Botschaft der Arabischen Republik Ägypten, 19. Januar 2013. Vaterstetten: Patrick Brose, S. 159–174.

Zur Glaubenslehre des Salafismus. In: Behnam T. Said und Hazim Fouad (Hg.) (2014): *Salafismus. Die Suche nach dem wahren Islam.* Freiburg: Herder, S. 104–129.

Zum Verhältnis von Wahhabiten und Salafisten. In: Thorsten Gerald Schneiders (Hg.) (2014): *Salafismus in Deutschland. Ursprünge und Gefahren einer islamisch-fundamentalistischen Bewegung.* Bielefeld: transcript, S. 117–124.

„Die Gelehrten sind die Erben der Propheten“. Zur theologischen Identität und Sichtbarkeit der Umma aus sunnitischer Perspektive. In: Hansjörg SCHMIED, Anja MIDDELBECK-VARWICK, Mohammad GHARAIBEH und Amir DZIRI (Hg.) (2014): *Kirche und Umma. Glaube und Gemeinschaft in Christentum und Islam.* Regensburg: Pustet, S. 60–77.

(zusammen mit Hans ZIRKER) Gottes Wort in der Geschichte. Bibel und Koran. In: Volker MEIBNER, Martin AFFOLDERBACH, Hamideh MOHAGHEGHI und Andreas RENZ (Hg.) (2014): *Handbuch Christlich-Islamischer Dialog. Grundlagen – Praxis – Akteure.* Freiburg: Herder, S. 107–116.

Fabian FALTER, M.A.

[Rezension] Nile GREEN (2013): *Bombay Islam. The Religious Economy of the West Indian Ocean, 1840–1915.* Cambridge: Cambridge University Press. In: *sehpunkte* 14 (2014), 5, <http://www.sehpunkte.de/2014/05/25296.html>.

Tanz der Demokratie – Indiens Wahlvolk zwischen Bürgerpflicht, Entertainment und Korruption. In: *Südasien* 34 (2014), 2, S. 41–45.

Marie-Christine HEINZE, M.A./M.P.S.

Politischer Umbruch im Jemen. Der Siegeszug der Huthi-Rebellen“, in: *qantara.de* (05.09.2014). Online verfügbar: <http://de.qantara.de/inhalt/politischer-umbruch-im-jemen-der-siegeszug-der-huthi-rebellen>.

Regierungskrise im Jemen. Was wollen die Huthis? In: *zenith online* (05.09.2014). Online verfügbar: <http://www.zenithonline.de/deutsch/politik/a/artikel/was-wollen-die-huthis-004206/>

On ‚Gun Culture‘ and ‚Civil Statehood‘ in Yemen. In: *Journal of Arabian Studies* 4 (2014), 1, S. 70–95.

Zwischen Transition und Stillstand. Föderalismus und Staatsaufbau im Jemen. In: *qantara.de* (19.05.2014). Online verfügbar: [qantara.de/inhalt/foederalismus-und-staatsaufbau-im-jemen-zwischen-transition-und-stillstand](http://qantara.de/inhalt/foederalismus-und-staatsaufbau-im-jemen-zwischen-transition-und-stillstand).

The Yemeni *janbiya* and Its Various Parts. In: *Jemen-Report* 45 (2014), 1-2, S. 44–48.

Für Einheit und Sezession, wider die Erinnerung und das Vergessen. Eine rezente Geschichte des politischen Kampfes mit visuellen Mitteln im Jemen. In: *Jemen-Report* 45 (2014), 1-2, S. 19–26.

Neues aus der Jemen-Forschung. In: *Jemen-Report* 45 (2014), 1-2, S. 6–28.

Caspar HILLEBRAND, Dipl.-Übers.

A Researchers' List and Bibliography of Ottoman Travel Accounts to Europe (2nd edition, September 2014). (= Working Papers of the BMBF project "Europe from the outside – Formations of Middle Eastern views on Europe from inside Europe", 2]. <http://www.bfo.uni-bonn.de/projekte/ottoman-travel-accounts>.

Dr. Michaela HOFFMANN-RUF

(Hg.) „*Es war einfach notwendig, so und nicht anders zu schreiben.*“ Göttingen: V&R Unipress, [Bonn:] Bonn University Press.

Der Orientalist Johann Gustav Gildemeister (1812–1890) – seine Person, sein Werk, seine Briefe. In: Michaela HOFFMANN-RUF (Hg.) (2014): „*Es war einfach notwendig, so und nicht anders zu schreiben.*“ Göttingen: V&R Unipress, [Bonn:] Bonn University Press, S. 9–44.

Johann Gustav Gildemeister (1812–1890), Orientalist. <http://www.rheinische-geschichte.lvr.de/persoenlichkeiten/G/Seiten/JohannGustavGildemeister.aspx>.

Dr. Sarjoun KARAM

*Das bin ich.* Gedichtband mit eigenen arabischen Texten und ihren deutschen Übersetzungen (in Zusammenarbeit mit Sebastian Heine). Aachen: Shaker Media, 2014.

Anna KOLLATZ, M.A.

The Creation of a Saint Emperor: Retracing Narrative Strategies of Mughal Legitimation and Representation in *Majālis-i Jahāngīrī* by ‘Abd al-Sattār b. Qāsim Lāhōrī (ca. 1608–11). In: Stephan CONERMANN und Jim RHEINGANS (Hg.) (2014): *Narrative Pattern and Genre in Hagiographic Life writing: Comparative Perspectives from Asia to Europe*. Berlin: EB-Verlag (= *Narratio Aliena?*, 7), S. 227–266.

Prof. em. Dr. Peter NAGEL

*Codex apocryphus gnosticus Novi Testamenti.* Bd. 1: *Evangelien und Apostelgeschichten aus den Schriften von Nag Hammadi und verwandten Kodizes.* Koptisch und deutsch. Tübingen: Mohr Siebeck (= *Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament*; 326), 2014.

Über das Verhältnis von Gnosis und Manichäismus, oder: Wie gnostisch ist die Gnosis des Mani? In: Magdalena DŁUGOSCH (Hg.) (2014): *Vom „Troglodytenland“ ins Reich der Scheherazede. Archäologie, Kunst und Religion zwischen Okzident und Orient*. Festschrift für Piotr O. Scholz zum 70. Geburtstag. Berlin: Frank und Timme, S. 121 – 139.

Prof. Dr. Eva ORTHMANN

Der Herrscher als Messias. Die Religionspolitik der Moguln. In: *Damals. Das Magazin für Geschichte* 1/2014, S. 30–33.

Ideology and State-Building: Humāyūn’s Search for Legitimacy in an Hindu-Muslim Environment. In: V. DALMIA und M. FARUQUI (Hg.): *Religious Interactions in Mughal India*. New Delhi: Oxford University Press (India), S. 3–29.

*The Qoṭbshahi’s Heritage* (General editors: Eva Orthmann/Mohammad Karimi Zanjani Asl)

- Bd. 5: Ḥāḡī Abraquhī (d. after 1002 AH): *Dīwān*. Introduction and Notes by Malihe KARBASSIAN.
- Bd. 6: Ḥosayn b. Rūḥollāh Ḥosaynī Ṭabasī: *Ṣayḏīye. A Shi‘a-Sunni Comparative Treatise (983/1575) on the Hunting and Slaughtering of Animals in Islam*. Introduction and notes by Reza ZANGANEH.
- Bd. 7: Neẓām od-Dīn Aḥmad Gīlānī (d. after 1071 AH): *‘Arūs ol-afkār*. Edited, with introduction and notes by Azadeh KARBASSIAN and Mohammad Karimi Zanjani ASL.

Prof. Dr. Christine SCHIRRMACHER

Apostasy: What Do Contemporary Muslims Theologians Teach About Religious Freedom. In: *International Journal for Religious Freedom* 6 (2013), 1/2, S. 189–201.

Islam in Deutschland – Deutschland herausgefordert? In: Eckhard JESSE und Tilman MAYER (Hg.) (2014): *Deutschland herausgefordert*. Berlin: Duncker und Humblot (= Schriftenreihe der Gesellschaft für Deutschlandforschung; 105), S. 187–209.

Ein ‘islamisches’ Phänomen? Die Schreckensherrschaft des ‘Islamischen Staates’ (IS) in Irak und Syrien. In: *Neue Gesellschaft: Frankfurter Hefte* 11/2014, S. 45–48.

Elena SMOLARZ, M.A.

Unterwegs wider Willen. Mobilität in den Schilderungen russischer Sklaven im Buchara des 18. und 19. Jahrhunderts. In: *Internationales Asienforum* 45 (2014), 1-2, S. 85–111.

Prof. (apl.) Dr. Harald SUERMANN

Die Kirchen syrischer Tradition. In: Heinz FINGER und Werner WESSEL (Hg.) (2014): *Die orientalischen Christen. Eine unterdrückte und verfolgte Minderheit*. Köln: Erzbischöfliche Diözesan- und Dombibliothek [u.a.] (= Libelli Rhenani; 49), S. 147–155.

Christen im Irak. In: Andreas MÜLLER (Hg.) (2014): *Das Kreuz unter dem Halbmond. Orientalische Christen im Angesicht des „Arabischen Frühlings“*. Berlin: LIT (= Studien zur Orientalischen Kirchengeschichte; 50), S. 131–150.

Anfänge der syrischen Tradition in der äthiopischen Kirche. In: Magdalena DŁUGOSZ (Hg.) (2014): *Vom „Troglodytenland“ ins Reich der Scheherazade. Archäologie, Kunst und Religion zwischen Okzident und Orient. Festschrift für Piotr O. Scholz zum 70. Geburtstag*. Berlin: Frank und Timme, S. 141–148.

Prof. Dr. Bethany WALKER

(zusammen mit R. Smadar GABRIELI and David BEN-SHLOMO) Production and Distribution of Hand-Made Geometric-Painted (HMGP) and Plain Handmade Wares of the Mamluk Period: A Case Study from Northern Israel, Jerusalem, and Hisban. In: *Journal of Islamic Archaeology* 2 (2014), S. 193–229.

(zusammen mit Stephan CONERMANN) *Islamic ‘Art’ History: Some Post-Colonial Perspectives*. (= Annemarie Schimmel Kolleg Working Papers; 20) 2014 (<http://www.mamluk.uni-bonn.de/publications/working-paper/ask-wp-20-islamic-art-history.pdf>).

On Archives and Archaeology: Reassessing Mamluk Rule from Documentary Sources and Jordanian Fieldwork. In: Daniella TALMON-HELLER and Katia CYTRYN-SILVERMAN (Hg.) *Material Evidence and Narrative Sources: Interdisciplinary Studies of the History of the Middle East*. Leiden: Brill, S. 113–143.

Byzantine to Modern Ceramics. In: Dariusz MALISZEWSKI (Hg.) (2014): *Polis-Pyrgos Archaeological Project: Post-Prehistoric Ceramics and Chalcolithic to Iron Age Ground Stone Artefacts from the Field Survey in Northwestern Cyprus, 1992–1999*. Warsaw: Creator Publishing House, S. 97–137.

Exercising Power on the Mamluk Frontier: The Phenomenon of the Small Rural Citadel, Case of Tall Hisban. In: P. BIELIŃSKI, R. KOLIŃSKI, D. LAWECKA, A. SOLTYSIAK und Z. WYGANÁSKA (Hg.) (2014): *Proceedings of the Eighth International Conference on the Archaeology of the Ancient Near East*. Vol. 3. Wiesbaden: Harrassowitz, S. 395–408.

Mobility and Migration in Mamluk Syria: The Dynamism of Villagers ‘on the Move’. Stephan CONERMANN (Hg.) (2014): *Everything is on the Move: The ‘Mamluk Empire’ as a Node in (Trans-)Regional Networks*. Göttingen: V&R Unipress; [Bonn:] Bonn University Press (= Mamluk Studies; 7), S. 325–348.

Planned Villages and Rural Resilience on the Mamluk Frontier: A Preliminary Report on the 2013 Excavation Season at Tall Hisban. In: Stephan CONERMANN (Hg.) (2014): *History and Society during the Mamluk Period (1250–1517)*. Göttingen: V&R Unipress; [Bonn:] Bonn University Press (= Mamluk Studies; 5; Studies of the Annemarie Schimmel-Kolleg; 1), S. 157–192.

Ottoman Archaeology: Localizing the Imperial. In: C. SMITH (Hg.) (2014): *Encyclopedia of Global Archaeology*. Vol. 12. New York: Springer, S. 5642–5653.

„Northern Jordan Project“, on the 2012 season: surveys of al-Shajrah and Kharjah villages and the Upper Wadi Shellelah drainage basin. In: „Archaeology in Jordan, 2012 and 2013 Seasons“, ed. Donald R. Keller, Barbara A. Porter, and Christopher A. Tuttle. In: *American Journal of Archaeology* 118, 4 (2014), S. 627–676.

(zusammen mit Øystein LaBianca) „Hisban Cultural Heritage Project“, on the 2013 field season. In: „Archaeology in Jordan, 2012 and 2013 Seasons“, ed. Donald R. Keller, Barbara A. Porter, and Christopher A. Tuttle. In: *American Journal of Archaeology* 118, 4 (2014), S. 627–676.

[Rezension] Christian MAUDER (2012): *Gelehrte Krieger: Die Mamluken als Träger arabischsprachiger Bildung nach al-Šafadī, al-Maqrīzī und weiteren Quellen*. Hildesheim: Georg Olms, 2012. In: *Bulletin of the School of Oriental and Asian Studies* 77, 2 (2014), S. 386–388.

Prof. em. Dr. Stefan WILD:

Foreword. In: Sadik J. AL-AZM (2014): *On Fundamentalisms*. Berlin: Gerlach Press, 2014, S. 7–15.

Annemarie Schimmel und der Islam. Die Geschichte einer Faszination. In: *Theologie der Gegenwart* (Kath.-Theol. Fakultät der Universität Erfurt) 57 (2014/3), S. 162–175.

#### 4.7.2 Publikationen in Reihen der Abteilung

*Bonner islamwissenschaftliche Hefte* (BiH, Berlin: EB-Verlag – hg. von Stephan CONERMANN)

Fabian MARKUN (2014): *Der Anstieg der Feindseligkeit gegen die Muslime im Westen. Islamophobie im Spiegel ausgewählter Diskussionsendungen des arabischen Satellitensenders al-Jazeera*. Berlin: EB-Verlag (= BiH; 29).

Mareike KREBS (2014): *Muslimische Religionsgelehrte als Teil des ba'thistischen Regimes in Syrien? : Eine Fallstudie zur Rolle von Muhammad Sa'īd Ramaḍān al-Būtī*. Berlin: EB-Verlag (= BiH, 31).

Roberto PERA (2014): *Ibn Qaiyim al-Ğauzīya und die Frage nach dem Vergehen des Höllenfeuers. Vita, Opera, eine Argumentationsanalyse anhand seines Werks ḥādī al-arwāḥ ilā bilād al-afrāḥ*. Berlin: EB-Verlag (= BiH, 32).

Publikationen des Annemarie-Schimmel-Kollegs, Working Papers

Nr. 13 – Stuart BORSCH, Stuart (2014): *Subsisting or Succumbing? Falling Wages in the Era of Plague*,

Nr. 14 – Stuart BORSCH (2014): *Medieval Egyptian Economic growth: The Maryūt Basin*.

Nr. 15 – Boaz SHOSHAN (2014): *On the Marital Regime in Damascus, 1480–1500 CE*.

Nr. 16 – Kristina RICHARDSON (2014): *The Evolving Biographical Legacy of Two Late Mamluk Ḥanbalī Judges*.

Nr. 17 – Matthew INGALLS 2014: *Šarḥ, Iḥtišār, and Late-Medieval Legal Change: A Working Paper*.

Nr. 18 – Mohammad GHARAIBEH (2014): *The Buldāniyyāt of as- Saḥāwī (d. 902/1496) A Case Study on Knowledge Specialization and Knowledge Brokerage in the Field of Ḥadīth Collections*.

Nr. 19 – Daniel REDLINGER (2014): *The Impact of Religious Architecture Memorial in Rural Areas in Jordan in the 13th–16th Century as a Focus of Identity and Social, Religious and Economic Centers*.

Nr. 20 – Stephan CONERMANN and Bethany WALKER (mit Amr EL-HAWARY, Miriam KÜHN, Nur ÖZDILMAC und Daniel REDLINGER) (2014): *Islamic “Art” History – Some Postcolonial Perspectives*.

#### *Mamluk Studies*

Nr. 5 – Stephan CONERMANN (Hg.) (2014): *History and Society during the Mamluk Period (1250–1517)*. Göttingen: V&R Unipress, [Bonn:] Bonn University Press (= Studies of the Annemarie Schimmel Research College; 1; Mamluk Studies; 5).

Nr. 6 – Souad SAGHBINI (2014): *Al-Qaul al-mu'ab fi l-qada' bi l-mugab; Stiftung und Urteil: Was bedeutet »der mugab des iqrar«?* Göttingen: V&R Unipress, [Bonn:] Bonn University Press (= Mamluk Studies; 6)

Nr. 7 – Stephan CONERMANN (Hg.) (2014): *Everything is on the Move; The Mamluk Empire as a Node in (Trans-)Regional Networks*. Göttingen: V&R Unipress, [Bonn:] Bonn University Press (= Mamluk Studies; 7)

Nr. 8 – Torsten WOLLINA (2014): *Zwanzig Jahre Alltag; Lebens-, Welt- und Selbstbild im Journal des Ahmad Ibn Tawq*. Göttingen: V&R Unipress, [Bonn:] Bonn University Press (= Mamluk Studies; 8)

Nr. 9 – Souad SAGHBINI (2014): *Gami' al-mustanadat ; Fünf Kaufverträge und die Waqf-Urkunde des Emirs Fahr ad-Din Abu 'Amr 'Utman b. Ugulbak al-Halabi*. Göttingen: V&R Unipress, [Bonn:] Bonn University Press (= Mamluk Studies; 9)

Narratio Aliena? (Berlin: EB-Verlag, hg. von Stephan CONERMANN)

Stephan CONERMANN und Jim RHEINGANS (Hg.) (2014): *Narrative Pattern and Genre in Hagiographic Life Writing: Comparative Perspectives from Asia to Europe*. Berlin: EB-Verlag (= Narratio Aliena?; 7).

#### Ulrich Haarmann Memorial Lectures

Nr. 7 – Daisuke IGARASHI (2014): *Land Tenure and Mamluk Waqfs*. Berlin: EB-Verlag (= Ulrich Haarmann Memorial Lectures; 7).

Nr. 8 – Yehoshua Frenkel (2014): *Is There a Mamluk Culture?* Berlin: EB-Verlag (= Ulrich Haarmann Memorial Lectures; 8).

Nr. 9 – Nasser RABBAT (2014): *Staging the City: Or How Mamluk Architecture Coopted the Streets of Cairo*. Berlin: EB-Verlag (= Ulrich Haarmann Memorial Lectures; 9).

Nr. 10 – Jörn THIELMANN (2014): *Ibn Taimiyya – A Social Market Economist avant la letter*. Berlin: EB-Verlag (= Ulrich Haarmann Memorial Lectures; 10).

Nr. 11 – Amalia Levanoni (2014): *The Battle of ‘Ayn Jālūt: A Paradigmatic Historical Event in Mamlūk Historical Narrative*. Berlin: EB-Verlag (= Ulrich Haarmann Memorial Lectures; 11).

## 4.8 Sonstiges

### 4.8.1 Preise und Auszeichnungen

Prof. Dr. Harald SUERMANN

Berufung zum Mitglied der Europäischen Akademie der Wissenschaften und Künste (Salzburg), Klasse VII: Weltreligionen.

### 4.8.2 Weitere wissenschaftliche Aktivitäten

Dr. Jasmin KHOSRAVIE

Seit dem 1. Oktober: Wilhelmine Hagen Stipendiatin der Universität Bonn

Prof. Dr. Christine SCHIRRMACHER

WS 2013/2014: Gastprofessur an der Eberhard Karls Universität Tübingen

03.03.– 08.03.2014

Exkursions-Leitung mit 15 Studenten des Geographischen Instituts der Eberhard Karls Universität Tübingen nach Istanbul (1 Woche)

Prof. Bethany WALKER

23.05.-16.06 Exkursion Archaeology Field school Central Jordan (Tall Hisban)

## 5. Abteilung für Japanologie und Koreanistik

### 5.1 Personal

#### 5.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professoren	Prof. Dr. Reinhard ZÖLLNER (Abteilungsleiter) Prof. Dr. Harald MEYER
Junior-Professur	Jun.-Prof. Dr. Hee Seok PARK
emeritiert bzw. pensioniert	Prof. i.R. Dr. Kay GENENZ Prof. em. Dr. Dr. h.c. Josef KREINER Prof. i.R. Dr. Peter PANTZER
Akademischer Rat	Dr. Shiro YUKAWA (seit Oktober 2014)
Studienrat i.H.	PD Dr. Albrecht HUWE (AB Koreanisch)
Wiss. Mitarbeiter	PD Dr. Günther DISTELRATH Priv.-Doz. Dr. Ralph Lützeler (Drittmittelprojekt, bis Aug. 2014) Dr. Takahiro NISHIYAMA Dr. Hans Dieter ÖLSCHLEGER Dr. Shiro YUKAWA (bis 30.09.2014)
Wiss. Hilfskräfte	Philip LINDEMÉR, M.A. (bis 31.08.2014) Ulrike SCHLACK, M.A. Diana SCHNELLE (ab 15.10.2014) Dan Takayama WICHTER (ab 30.11.2014)
Lehrbeauftragte	Rie BÜTTNER-ICHIKAWA, B.A. (AB Japanisch) Sanae CHEVALIER, B.A. (AB Japanisch) Yoshiko FUKUDA-KNÜTTGEN, B.A. (AB Japanisch) Dipl.-Übers. Sabine GANTER-RICHTER (AB Koreanisch) Orie HARMS (AB Japanisch) Sachie HIRABAYASHI-ZORN, M.A. (AB Japanisch) Dipl.-Übers. Young-Jin KIM (AB Koreanisch) Dipl.-Übers. Seongwon MOON (AB Koreanisch) Dr. Heike PATZSCHKE (AB Japanisch) Dr. Johannes PREISINGER Miho ROOS-SHIBADAIRA, B.A. (AB Japanisch)

	Chiwako TOKUOKA-SIEBEL, M.A. (AB Japanisch)
	Dipl.-Übers. Heike TRUMPA (AB Koreanisch)
	Kaoru Yoshioka, M.A. (AB Japanisch)
Lektoren	Yūko AKAHANE, M.A. (AB Japanisch)
	Dipl. Übers. Gou-Yeun CHUNG (von der Acad. of Korean Studies entsandte Dozentin)
	Takayo ISHIZAWA, M.A. (AB Japanisch ab WiSe2012/13)
	Dr. Yumiko KATO (AB Japanisch; ab SoSe 2012)
	Dr. Eun-Kyo LEE (AB Koreanisch)
	Dr. Naoko TAMURA-FOERSTER (AB Japanisch)
	Dr. Masumi VOSS-MORITA (AB Japanisch ab SoSe2013)
Stud. Hilfskräfte	Valeska Fenske (bis 07.02.2014)
	Yurim HAN (bis 28.02.2014)
	Yoko IKI
	Jihee LEE
	Jungyeon LEE (BIS 31.03.2014)
	Vanessa TKOTZYK
	Alexander TOKAREV (Bibl. Nassestr. 2)
	Akiko TSUCHIDA (Drittmittelprojekt, bis Aug. 2014)
	Christian WERNER, B.A. (Drittmittelprojekt, bis Aug. 2014)
Tutoren	Sabrina SEEWALD (AB Japanisch)
	Alexander TOKAREV (AB Japanisch)
Geschäftszimmer	Barbara SPIEB
	Edith THIEL

### 5.1.1 Gastwissenschaftler

Dr. Kyoung-Suk Sung

### 5.2 Abschlussarbeiten

#### 5.2.1 Dissertationen

Mi Jung Kim

[Zweitgutachten Prof. Dr. ZÖLLNER für Kunstgeschichte]

### 5.2.2 Masterarbeiten

Alex ALBRECHT	<i>Datenschutz und Privatsphäre: Zum Verhältnis von Freiheit, Sicherheit und Anonymität im Zeitalter der allgegenwärtigen Vernetzung</i>
Juliet Catherin ALTMAYER	<i>Der Seniorenmarkt in Japan – Herausforderungen und Chancen für die Tourismusbranche</i>
Patricia Charlotte BARTH	<i>Das japanische Innovationssystem. Der Einfluss des Staates auf die Innovationsfähigkeit Japans in den Jahren 2000–2009</i>
Gudula FRANKE	<i>Diskurs der Zivilgesellschaft in Japan</i>
Sabrina INGENERF	<i>Japanische Businessetikette im internationalen Vergleich</i>
Laura JOHNEN	<i>Soziale Formen von Internationalisierung in Japan – Eine Untersuchung am Beispiel von Japanern im Ausland</i>
Linda KÜHNE	<i>Der japanische Fuchsglaube in der einschlägigen Literatur</i>
Timo MÖNKEDIEK	<i>Kontinuität und Diskontinuität: Veränderungen in der tangzeitlichen Betrachtung von Grenzvölkern am Beispiel der Darstellung der Beziehungen zu Koguryō im Tongdian und Beishi</i>
Janina SCHARENBERG	Gurin Tsurisumu
Alexander SCHLOTE	<i>Berichterstattung von Asahi- und Yomiuri-Shinbun im Vergleich: Pressereaktionen zur neuen Rolle der japanischen Selbstverteidigungsstreitkräfte unter Abe Shinzo</i>
Diana SCHNELLE	<i>Wirtschaftliche Entwicklungsperspektiven der japanischen Präfektur Okinawa</i>
Paul SCHOPPE	<i>Zur Forschungsgeschichte der Exkaiserherrschaft (insei) in der späten Heian-Zeit</i>
Annika Carola SELBACH	<i>Kindgemäße Adaptionübersetzung am Beispiel von Meitantei Hōmuzu Basukabiruke no inu</i>
Inken TREBBIN	<i>Die biologische Landwirtschaft in Japan – eine Branchenstrukturanalyse</i>
Marvin UDZIK	<i>Wortbildungsmorphologie und die Rolle der Komposition im deutsch-japanischen Vergleich</i>
Sascha WOLF	<i>Die Entwicklung auf dem japanischen Arbeitsmarkt und seine Auswirkungen auf die Gesellschaft</i>
Wenjing ZHANG	<i>Vergleich von Lehnwörtern im Chinesischen und Japanischen</i>

### 5.2.3 Bachelorarbeiten

Cuma Ali ARACI	<i>Die Entwicklung der japanischen Gewerkschafts- und Arbeiterbewegung von 1945–1972: Die kurze Blütezeit – Mögliche Gründe für ein Scheitern der Gewerkschafts- und Arbeiterbewegung</i>
Evelina AVDIENKO	<i>Inwiefern beeinflusste das Christentum die soziale Stellung der Frauen und Mädchen in Japan?</i>
Paul BACHMANN	<i>Islamic Banking – Das Marktpotential in Deutschland</i>
Momoko BECKER	<i>Shintoismus in den Werken Miyazaki Hayaos</i>
Segen BELAY	<i>Arbeit und Freizeit in Japan</i>
Anastasia BENDER	<i>In welchem Ausmaß wird Landeskunde im Koreanisch-Sprachunterricht an deutschsprachigen Universitäten vermittelt? – Dargestellt an ausgewählten Lehrwerken</i>
Arthur BILLINGER	<i>Märchenanalyse von Urashima Tarō – übersetzt aus dem Japanischen</i>
Annika Ursula BLASCHKE	<i>Die Privatisierung der japanischen Staatsbahn (JNR)</i>
Alex BÜRKLE	<i>Jugenddevianz in Japan – Eine Betrachtung hinsichtlich Entstehung, Formen und Auswirkungen</i>
Issam CHATILA	<i>Über die Ideale der koreanischen Gesellschaft zwischen Tradition und Moderne</i>
Xenia Maria CLAUSEN	<i>Ryūkyū-Dialekte – eine Sprachanalyse am Beispiel des Okinawa-Dialekts</i>
Joanna Katharina COMENDANT	<i>Die japanische Einwanderungspolitik und ihre Hintergründe</i>
Julien CONRAD	<i>Die institutionelle Entwicklung des Wertpapiermarktes in der Volksrepublik China</i>
Pham Hoang DIEM MAI	<i>Die Anfänge des Buddhismus in Ostasien – Gemeinsamkeiten, Unterschiede und deren Hintergründe</i>
Christoph DORNBUSCH	<i>Der Unterschied zwischen Sumo und modernen Sportarten in Japan unter finanziellen Aspekten</i>
Heike ERKES	<i>Das Toyota Produktionssystem: Vergleichende Analyse bezüglich Managementstrategien und Arbeitsbedingungen in der Automobilbranche</i>
Valeska FENSKE	<i>Seniorenpflege in Japan - Von den 1960ern bis heute</i>
Rudolf FRIESEN	<i>Europas Einfluss auf Japans Militär im späten 19. Jahrhundert</i>

- Gizem Seda GÖZER *Obdachlosigkeit in Japan –Gründe in und Wege aus der Obdachlosigkeit*
- Duc HAI LE *Die japanischen Vorschulen: Wie werden die Kinder in den japanischen Vorschulen erzogen und welche Werte werden ihnen dabei vermittelt?*
- Saira HASSAN *Zu dem koreanischen chaebol Samsung und seiner Bedeutung für die koreanische Wirtschaft*
- Sarah HASSEN *Wie veränderte sich die Art und Weise der Diskriminierung gegenüber den Burakumin im Laufe der einzelnen Epochen?*
- Marina HEUTZ *Der Einfluss des kokutai auf die Pädagogik in Japan zur Zeit des Pazifischen Krieges*
- Henny Margaretha HIRSCHMANN *Diversity Management – Wandlungen und Tendenzen der Karrierewahl der Frau in der japanischen Gesellschaft*
- Robert HOFFARTH *Die japanische Automobilindustrie*
- Alexander Christian HOINKA *Der japanisch-koreanische Territorialkonflikt um die Liancourt-Felsen*
- Maurice Ortega JONES *Die Entwicklung und Transformation der amerikanisch-japanischen Beziehungen in der Nachkriegszeit*
- Anton KINTOP *Nihonjinron und Nationalismus*
- Madelein-Veronique KLICH *Der Verfall der japanischen Sprache und ein Vergleich zum Deutschen*
- Doreen KLUMP *Die Ampo-Bewegung in Japan*
- Irina KRIGER *Die Situation erwerbstätiger Japanerinnen und das Phänomen des vermehrten Wiedereinstiegs in den Beruf nach der Familienpause*
- Cihangir Alp KÜCÜK *Energiepolitik Japans zwischen der ersten Ölkrise und Fukushima*
- Elena KULAGIN *Geschichte der koreanischen Minderheit in Russland*
- Melanie LAUKEMANN *Höflichkeitsverhalten in den Werken von Rieko Nakagawa*
- Nina LINDENTHAL *Koreanische GastarbeiterInnen in Deutschland*
- Julia LIPKART *Pluralisierung der Familienformen – Entwicklung der Abhängigkeitsbeziehungen innerhalb der japanischen Familie ab dem 55er-System*
- Silvana LOTZ *Murakami Haruki in deutscher Übersetzung: Ein translationswissenschaftlicher Vergleich zwischen Gefährliche Geliebte und Südlich der Grenze, westlich der Sonne*
- Christian MARKERT *Nordkoreanische Identität im Lichte der antiimperialistischen*

	<i>Propaganda</i>
Michael MARYOK	<i>Die Gesandtschaft Date Masamunes – Ihre Bedeutung für das Fürstentum Sendai und ihr Wirkung auf das christliche Europa</i>
Holger MAYER	<i>Geschäftsstrategie und Strukturanalyse in verschiedenen Branchen der Mitsui Co. Ltd von 1868 bis 1932</i>
Gillian MELTON	<i>Die Rolle der Aussprache im Erwerb des Japanischen als Fremdsprache</i>
Rebekka MINAREK	<i>Geschichte der Abtreibung in Japan – Befreiung und notwendiges Übel</i>
Robin MÜLLER-PAULUS	<i>Die Auseinandersetzung mit der zainichi-Problematik im Film anhand von „GO“ (2001), „Pacchigi!“ (2004) und „Dear Pyongyang“ (2006)</i>
Torsten MÜNCH	<i>Die Asienkrise und ihre Bedeutung für die deutsch-koreanischen Wirtschaftsbeziehungen</i>
Max-Christian MULL	<i>Die Neustrukturierung des japanischen Bankensektors nach 1997</i>
Maren NEKES	<i>Staatshintō – Religion oder moralisch nationale Verpflichtung?</i>
Kerstin NOLDEN	<i>Die kulturhistorische Bedeutung der Schrift in den sozialen Schichten Japans seit dem 7. Jahrhundert bis zum Ende der Edo-Zeit</i>
Lydia OPITZ	<i>Tsubouchi Shōyō und Futabatei Shimei: Die Erfindung des japanischen Romans</i>
Joseph PARK	<i>Die Außenpolitik der USA gegenüber Nordkorea. Ein Vergleich zwischen der Bush- und Clintonadministration</i>
Lisa PFEUFFER	<i>Lehnwörter im Japanischen – Welche Einstellung haben die Japaner gegenüber Anglizismen in ihrer Sprache</i>
Lena Sophie POTTHAST	<i>Der japanische Silbermarkt – Konsequenzen und Chancen des demographischen Wandels</i>
Moritz ROCHOLL	<i>SME Financing in Japan</i>
Lars SCHEURER	<i>Die wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Folgen des Kantō-Erdbebens</i>
Christian SCHMIDT	<i>Die japanischen Selbstverteidigungstreitkräfte und die Remilitarisierung Japans nach 1945</i>
Kevin SCHÜRMAN	<i>Das japanische Polizeisystem – Ein Vergleich zwischen der Vor- und Nachkriegszeit</i>
Annika SCHÜTTLER	<i>Vergleichende Analyse: Der Wunschpunsch von Michael Ende und der koreanischen Übersetzung Mabōbū sul (Zauberalkohol)</i>

	<i>nach übersetzungswissenschaftlichen Kriterien</i>
Laura SCHULTE	<i>Radio in Japan heute: Die Bedeutung des Hörfunks für die japanische Gesellschaft</i>
Sabrina SEEWALD	<i>Gairaigo – Lehnwörter im Japanischen (Mit Übersetzung eines Auszuges von Jinnouchi Masatakas Gairaigo no shakaigengogaku: Nihongo no gurōkaru na kangaekata)</i>
Anh Thu TRAN	<i>wabi sabi in Japan</i>
Alexander TSCHEBISCH	<i>Branchenstrukturanalyse und internationale Wettbewerbsposition der japanischen Videospieleindustrie</i>
Julia WECKMÜLLER	<i>Mori Ōgais Abe ichizoku – Vergleich zweier Übersetzungen</i>
Vanessa WIEBELHAUS	<i>Die japanische Pflegeversicherung</i>
Ann-Kathrin WILLHELM	<i>Die Anfänge des Buddhismus in Ostasien. Gemeinsamkeiten, Unterschiede und deren Hintergründe</i>
Julia WINTERHALTER	<i>Japanisch – Wirklich unübersetzbar? Auf der Suche nach Lösungsansätzen</i>
Maren WIRBLAT	<i>Kokusai Kekkkon – Erfolg und Scheitern von internationalen Ehen in Japan nach dem Zweiten Weltkrieg</i>
Mario WOLFRAM	<i>Die japanische Luftfahrtindustrie</i>

### 5.3 Drittmittelprojekte

#### 5.3.1 Japanologie

Dr. Takahiro NISHIYAMA

„Tourismusforschung: Japan und Deutschland im Vergleich“, seit 2014, gefördert vom DAAD.

PD Dr. Detlev TARANCZEWSKI

Projekt „Rezente und historische Zugänge zur Ressource Wasser in der Region Himeji in West-Japan“

Die Projektarbeiten wurden im September 2011 aufgenommen und Ende Dezember einstweilen abgeschlossen. Das Projekt ist als Teil des Paketantrags *Wasser in Asien. Forschungen zur politischen Ökologie fluider Ressourcen* im Rahmen der Arbeitsgruppe Wasser in Asien (Sprecher: Christoph Antweiler) entstanden.

Hauptgegenstand des Projekts sind Wasserkonflikte, die sich um den Nassreisanbau entwickeln, der untersuchte Zeitraum erstreckte sich vom späten 16. bis ins späte 20. Jahrhundert. Zu untersuchen waren die Formen der Organisation der Verteilung des Wassers und die Rechte an bzw. den Zugang zu der Ressource Wasser im Westteil der Harima-Ebene unweit der Großstadt Himeji (Präfektur Hyōgo).

Im Lauf der Projektarbeit wurden die wichtigsten Konfliktgebiete innerhalb der untersuchten Region definiert, die verschiedenen Arten von Konflikten ausfindig gemacht und die Formen ihrer Regelung erfasst. Dabei ließen sich einige wichtige Entwicklungslinien für die betrachteten fünf Jahrhunderte rekonstruieren. Die Untersuchungen wurden auf den Bereich agrarisches Brauchwasser konzentriert, da die Konflikte zwischen unterschiedlichen Nutzungsformen der Ressource Wasser (für Gerberei, Flößerei und andere Gewerbe) nicht sehr ausgeprägt waren bzw. die Quellenlage gerade zum Gerbereigewerbe v.a. aus sozialpolitischen Gründen nicht sehr ergiebig ist. Der konflikttheoretische Ansatz ist somit der dem Gegenstand am besten entsprechende.

Es wurden rund 500 Quellen verschiedener Art (Schriftquellen, alte und neue Karten etc.) gesichtet und analysiert. Außerdem wurden mehrere längere Ortsbegehungen unternommen und Gespräche mit Forschern, Mitgliedern verschiedener Wassergenossenschaften, verantwortlichen Verwaltungsbeamten verschiedener Ebenen mit einschlägigen Aufgaben sowie mit sonstigen lokalen Referenzpersonen geführt. Auch Archivarbeit wurde in der Region und in Tokyo vorgenommen. Dadurch ist es gelungen, zahlreiche neue Quellen zu erschließen und bereits vorhandene Bestände – vor allem zur lokalen und regionalen Geschichte – auszubauen. Die Arbeiten konzentrierten sich schließlich auf zwei besonders gut dokumentierte Gebiete mit häufigen und langwährenden Wasserkonflikten, und zwar um den Unterlauf der beiden Flüsse Ibogawa und Hayashidagawa als Beispiel für Flussbewässerung und um den Stauteich Fukui-Ôike als Beispiel für Reservoirbewässerung.

Besondere natürliche Bedingungen waren insofern gegeben, als die Region zu den eher niederschlagsärmeren Gebieten des japanischen Archipels gehört, deshalb standen Konflikte um die knappe Ressource Wasser im Vordergrund der Untersuchung. Der Raum besteht auf unterer Ebene aus mehreren über sehr lange Zeiträume existierenden eigenständigen Verbänden (meist Genossenschaften, die von mehreren Dörfern gebildet werden), die jedoch bewässerungstechnisch eng miteinander verknüpft sind.

Die übergeordneten Ebenen wechseln naturgemäß im Lauf der Jahrhunderte, aber eine relativ einheitliche politische und verwaltungsmäßige Superstruktur bildet sich erst allmählich nach den Umwälzungen in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts heraus und findet nach dem Zweiten Weltkrieg ihre gegenwärtige Gestalt. Entsprechend finden sich obrigkeitliche Regelungen neben traditionellen Formen der Konfliktregelung durch schlichtende lokale Instanzen. Auslösend für Konflikte waren meistens bauliche Veränderungen an einem Stauwehr oder Veränderungen im Flusslauf. Frappierend war festzustellen, das fast der gesamte untersuchte Raum trotz der Autonomie der handelnden Verbände so etwas wie ein Bewässerungskontinuum mit relativ flexibel wechselnden Beziehungen der Kooperation (und damit auch latent des Konflikts) bildeten. Ein weiterer Befund war die – noch eingehender zu bewertende – Diskrepanz zwischen der prinzipiell zur Verfügung hochentwickelten Tiefbautechnik (auch im Wasserbau) und der tatsächlich am Ort zur Anwendung kommenden relativ primitiven Wasserbautechnik.

Durchgeführt wurde die Projektarbeit von PD Dr. Ralph Lützel (jetzt Univ. Wien) als Wissenschaftlichem Mitarbeiter, PD Dr. Detlev Taranczewski als Projektleiter sowie Christian Werner, B.A., und Akiko Tsuchida, B.A., als Studentische Hilfskräfte. Finanzielle Unterstützung erhielt das Projekt durch eine Sachmittelbeihilfe der Deutschen Forschungsgemeinschaft, organisatorische Unterstützung auch durch die Universität und die Abteilung

für Japanologie und Koreanistik. Die Zusammenarbeit mit den übrigen Mitgliedern der Arbeitsgruppe Wasser in Asien in Form von Workshops und Informationsaustausch bildete eine weitere wertvolle Unterstützung. Eine gemeinsame Publikation von Lützeler und Taranczewski für einen Teilbereich des Themas ist bereits im Druck, eine Monographie (Druckkostenzuschuss von der DFG) zu Ergebnissen des Projekts sowie einige Aufsätze sind in Vorbereitung.

Förderung: Deutsche Forschungsgemeinschaft (Teil des Paketantrags Wasser in Asien. Forschungen zur politischen Ökologie fluider Ressourcen)

Gesamtdauer: drei Jahre (Sept. 2011–Aug. 2014; Gesamtförderungssumme 200.000 Euro)

Durchführende:

Priv.-Doz. Dr. Ralph Lützeler (WM – Geographie / Japanologie)

Priv.-Doz. Dr. Detlev Taranczewski (WM, Projektleitung – Japanologie / japanische Geschichte)

Akiko Tsuchida, B.A. (SHK – Asienwissenschaften / Japanisch)

Christian Werner, B.A. (SHK – Asienwissenschaften / Geschichte und Kultur Japans)

Prof. Dr. Reinhard ZÖLLNER

Transnational European and East Asian History and Culture (TEACH) (Fortschreibung aus 2014) (DAAD) (in 2014: 92.804 Euro).

### 5.3.2 Koreanistik

Das koreanische Institut *The Academy of Korean Studies* (AKS) fördert seit dem Wintersemester 2014/15 (ab Oktober 2014) eine/n Gastprofessor/in für die Koreanistik. Frau Dr. Kyung Suk Sung nimmt seit dem Wintersemester in der Abteilung für Japanologie und Koreanistik diese Posten wahr. Die Förderung ist zunächst für ein Jahr befristet, was aber auf Antrag zu verlängern ist. Dieser Antrag wurde bereits im März 2015 gestellt. Frau Dr. Sung, Kyung-Suk (Filmwissenschaftlerin) arbeitet seit Oktober 2014 als Gastprofessorin in der Abteilung für Japanologie und Koreanistik.

Die koreanische Stiftung *Korea Foundation* (KF) fördert vom 01.02.2014 bis zum 31.01.2017 eine Stelle für die Katalogisierung koreanischer Bücher im Bereich der IOA-Bibliothek. Frau Jeongyeon Lee arbeitet seitdem als WHK für die Abteilung für Japanologie und Koreanistik. Die Förderung ist für drei Jahre vorgesehen, hierfür muss nach einem Jahr einen neuen Antrag gestellt werden. Ab Februar 2015, im zweiten Jahr dieses Projektes, leistet die Universitätsbibliothek für die Stelle einen Zuschuss mit den zusätzlichen sechs Stunden pro Woche. Jährlich 15.000 USD (insg. 45.000 USD = 35.550 EUR, Stand vom 22.10.2014).

Förderungsprojekt vom König Sejong-Institut, Stiftung des König Sejong-Instituts in Korea: Jeweils fünf Sprachkurse im Sommersemester 2014 und Wintersemester 2014/15, Ferienintensivkurse in den Sommer- und Winterferien, Vorträge und Veranstaltungen

**24.900, 98 EUR** für das Jahr 2014

Übertragungsunterricht aus Korea (E-School), Korea Foundation (KF) in Zusammenarbeit mit der Ewha-Universität und der Yonsei-Universität in Seoul: Zwei Live-Seminare aus der Uni-

versität Yonsei und der Universität Ewha aus Seoul im Sommersemester 2014 und im Wintersemester 2014/15. Die koreanischen Professoren und die Hilfskräfte dieses Projektes werden direkt von der *Korea Foundation* vergütet. Die Professoren kommen für den Unterricht vor Ort einmal nach Bonn. Die beiden besten Studenten aus dem E-Scholl Programm wurden im August 2014 nach Seoul (Ewha-Universität) zum Extrakurs der Koreanistik (Unterricht und Besichtigung) eingeladen. Die Kosten wurden von KF und der Ewha-Universität übernommen. Studentische Beteiligung des Sommersemester 2014 von 75 (BA: 59/MA: 16) und des Wintersemester 2014/15 von 78 (BA: 67/MA: 11)

PD Dr. Albrecht HUWE

Übersetzungsprojekt gefördert durch KLTi

Beendigung der Visiting-Lecturer-Förderung für Translation durch Academy of Korean Studies (bis Sept. 2014)

### 5.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

SoSe 2014: Ringvorlesung zum Thema „Die Mandschurei in Vergangenheit und Gegenwart“; (Di., 18–20 Uhr) (Organisation: PD Dr. Günther DISTELRATH und Dr. Shiro YUKAWA)

#### Programm

- 15.04.2014 *Die Mandschurei in der modernen Geschichte Ostasiens*  
Prof. Dr. Reinhard ZÖLLNER (Bonn)
- 22.04.2014 *Minderheitenpolitik im China des frühen 20. Jahrhunderts*  
Prof. Dr. Ralph KAUZ (Bonn)
- 29.04.2014 *Die ethnolinguistische Geschichte der Mandschurei*  
PD. Dr. Stefan GEORG (Bonn)
- 06.05.2014 *Koreaner in der Mandschurei: ihre Geschichte und Gegenwart*  
Prof. Dr. Hee Seok PARK (Bonn)
- 13.05.2014 *Queue or Not? Manchu Rulers' Policy Towards Han and Non-Han*  
Prof. Dr. Zhengyin LIU (Chinesische Akademie der Sozialwissenschaften, Peking)
- 20.05.2014 *Land of Opportunities. Die Mandschurei in imperialen Raumvorstellungen*  
Dr. Sören URBANSKY (Universität Freiburg)
- 27.05.2014 *Die japanische Judenpolitik in der Mandschurei*  
PD Dr. Gerhard KREBS (FU Berlin)
- 03.06.2014 *Nicht-schriftliche Quellen in der Mandschurei-Forschung*  
Prof. Toshihiko KISHI (Universität Kyōto)

- 17.06.2014 *Aufarbeitung und Schlachten-Tourismus: Khalkh Gol / Nomonhan als mongolisch-japanische Arena des Postsozialismus*  
Prof. Dr. Ines STOLPE (Bonn)
- 24.06.2014 *Das Kenotaph Chinggis Khans in Ejen Khoroo – zwischen Erinnerungskultur und Touristenattraktion*  
Prof. Dr. Veronika VEIT (Bonn)
- 01.07.2014 *Japan's Modernity and Its Colonies: The Activities of the Research Department of the South Manchuria Railway Company*  
Prof. Dr. Hideo KOBAYASHI (Waseda-Universität, Tōkyō)
- 08.07.2014 *Japanische Ethnologie in der Mandschurei*  
Dr. Hans Dieter ÖLSCHLEGER (Bonn)
- 15.07.2014 *Mediale Homogenität für kulturelle Heterogenität: Japanische Medien- und Kommunikationspolitik im Mandschukuo*  
Dr. Shiro YUKAWA (Bonn)

Workshop 震災の表象を継承し、作り上げていくこと — 動的アーカイブのプロジェクト / „Repräsentationen der Erdbebenkatastrophe aufnehmen und neu gestalten: Projekt für ein dynamisches Archiv“. Mi., 04.06.2014; Lesesaal der Abt. für Japanologie und Koreanistik; Sprache : Japanisch / Deutsch.

#### Programm

- 18:00–18:10 北田暁大 (東京大学) / KITADA Akihiro (Universität Tōkyō) : 趣旨説明 / Einleitung
- 18:10–19:00 ユミソン / YUMISONG: 記憶の記録を作り出す – 福島にある小さな温泉町がアートと出会うとき / Dokumentationen der Erinnerung gestalten – Wenn ein kleiner Badeort in Fukushima auf Kunst trifft
- 19:10–19:20 ハラルド・マイヤー (ボン大学) – Harald MEYER (Universität Bonn): 記録文学と震災 – 「調査魔」吉村昭の『三陸海岸大津波』 / Dokumentarische Literatur und Katastrophen – *Die großen Tsunami der Sanriku-Küste* – vom *Recherchen-Teufel Yoshimura Akira*
- 19:20–20:10 討論 / Diskussion, 司会: 湯川史郎 (ボン大学) / Moderation: Shiro YUKAWA (Universität Bonn)
- 20:10–20:20 総評 / Fazit

26/27.6.2014 Symposium

国際シンポジウム: 韓国・ドイツ・日本における日本研究の諸断面

会場 : ボン大学日本・韓国研究専攻図書閲覧室

主催 : 高麗大 日語日文化学科、東京大学大学院情報学環、

ボン大学日本韓国研究専攻

6月26日(木) 基調講演

18:00 徐承元(高麗大学): 習近平と安倍晋三の中日関係: 衝突する地戦略

18:30 ラインハルト・ツェルナー(ボン大学): 日韓関係を反映する偏見地図の試みについて

19:00 馬場章(東京大学): 日独共同による日本研究 — ふたつのプロジェクトを通じて

6月27日(金) 個別発表

9:00 西山崇宏(ボン大学): 日本型資本主義の変容: 雇用の多様化と人材育成格差 — 観光産業を例に

9:20 李漢燮(高麗大学): コーパスを利用した近代日本語の研究

9:40 曹英南(高麗大学): 日本語イマージョン教育の可能性: 韓国の大学を例として

10:00 休憩

10:10 金秀美(高麗大学): 『源氏物語』空間表現研究: 文学・絵画・建築資料を中心に

10:30 ハラルド・マイヤー(ボン大学): 日本現代文学における歴史観: 司馬遼太郎や吉村昭をめぐって

10:50 休憩

11:00 湯川史郎(ボン大学): 満洲国のメディア史

11:20 鄭炳浩(高麗大学): 朝鮮半島における植民地日本語文学と在朝日本人の自画像

11:40 兪在眞(高麗大学): 植民地朝鮮における娯楽としての犯罪: 探偵小説的妄想の消費

12:00 総評: 徐承元/ラインハルト・ツェルナー/馬場章

27.6.2014 Preisverleihung des 3. Bonner Übersetzungswettbewerbs für Studierende

Symposium „Comparative Studies on Tourism in Japan and Germany: A Potential for Regional Vitalization?“ 28.–29.11.2014; Abt. für Japanologie und Koreanistik in Zusammenarbeit mit dem DAAD; Regina-Pacis-Weg 7. Organisation: Prof. Dr. Harald Meyer und Dr. Takahiro Nishiyama.

28.11.2014

13:30–13:45 Eröffnung

13:45–14:45 Key note speech I: *Tourism in Germany: Its Potentials and Problems for Regional Vitalization*

Walter FREYER (Technische Universität Dresden)

15:00–16:00 Key note speech II: *Tourism in Japan: Its Potentials and Problems for Regional Vitalization*

Takayuki ŌTA (Universität Shizuoka)

Sektion 1: Tourismuspolitik für die Vitalisierung der Region

16:30–17:00 *Tourismuspolitik in Shizuoka: Izu-Halbinsel-Geopark für die regionale Vitalisierung*

Takahiro NISHIYAMA (Universität Bonn)

17:00–18:00 *Tourismuspolitik in Nordrhein-Westfalen*

Walter JAKOBS (Wirtschaftsministerium NRW)

Samstag, 29.11.2014

Sektion 2: Die Rolle der Contents als Tourismus-Reserven

9:30–10:00 *Remote Islands and Contents Business*

Reinhard ZÖLLNER (Universität Bonn)

10:00–10:30 Erinnerungs- und Literaturmuseen in Japan als Tourismusinstitutionen?

Harald MEYER (Universität Bonn)

Sektion 3: Schrumpfung der Städte – die Rolle des Tourismus

10:40–11:10 *Tourismus und demographischer Wandel*

Winfried FLÜCHTER (Universität Duisburg-Essen)

11:10–11:40 地域活性化に向けた民間鉄道事業者の役割 [The Role of the Private Railway Companies for Regional Vitalization]

Ichirō TAKAHASHI (East Japan Railway Company)

Sektion 4: Gesundheitstourismus und das Potential für die regionale Vitalisierung

11:50–12:20 *Hot Springs and Health Tourism in Japan*

Marie-Luise LEGELAND (Universität Bonn)

12:20–12:40 *Gesundheitstourismus in Deutschland – Revitalisierung ländlicher Räume zwischen Bäderturen und Burn-out-Prophylaxe*

Monika RULLE (Hamburg Tourismus GmbH)

12:40– Zusammenfassung und Überblick

Workshop: „Die Praxis des *benshi* - Der japanische Filmnarrator der Stummfilmzeit in Theorie und Praxis.“ 13.12.2014; Dozent: Ichirō KATAOKA (Arts Council Tōkyō / Universität Bonn). Organisator: Jan SCHMIDT (Ruhr-Universität Bochum) / Shiro YUKAWA (Universität

Bonn). Unterstützung : Japanisches Kulturinstitut Köln. Ort: Japanisches Kulturinstitut Köln, Universitätsstraße 98, 50674 Köln.

#### Programm

- 11:00-11:15 Begrüßung und Einführung
- 11:15–12:00 Vortrag mit Performanz Film *Tōkyō March* (1929)
- 12:00–12:10 Theoretische Einführung: „Drehbuch“ einer *benshi*-Narration
- 12:10–14:00 Praxisblock I: Verfassen eines kurzen eigenen *benshi*-Drehbuchs (inklusive flexibler Zeit für eine Mittagspause): Aufgabe „Tekichigai“ (Anfang der Shōwa-Ära)
- 14:00–16:15 Zeit zur freien Verfügung: Nakahira Kō-Retrospektive: Film: *Ryōjin nikki* (1964)
- 16:15–16:30 Vorbereitung der Aufführung der eigenen *benshi*-Performance
- 16:30–17:15 Praxisblock II : Aufführung des Kurzfilms mit eigenem *benshi*-Performance-Versuch nach den geschriebenen Drehbüchern

#### 5.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

Yūko AKAHANE, M.A.

- 31.03.2014 *Learning in Japanese Conversation between Non-Native Speakers: An Application of Membership Categorization Analysis*. Vortrag auf dem Annual Spring Meeting of The Society for Teaching Japanese as a Foreign Language, Tōkyō, Japan.

PD Dr. Günther DISTELRATH

- 20.06.2014 *Kiga Kanjū to Firippovittchi* [Kiga Kanjū und Philippovich]. Festvortrag zum 125jährigen Jubiläum der Wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät der Keiō-Universität, Tōkyō, innerhalb der Ringvorlesung *Keiō Gijuku ni okeru keizaigaku no rekishi* [Die Geschichte der Wirtschaftswissenschaft an der Keiō-Universität].

Prof. Dr. Josef KREINER

- 09.03.2014 *Yōroppa ni okeru Nihon-kankei korekushon – bijutsu kōgei kara mingū e* [Japansammlungen in Europa – von Kunst und Kunsthandwerk zu Volkskundensammlungen]. Vortrag auf dem Symposium *Shibusawa Keizō no shiryōgaku – nichijō-shi no kouchiku (Shibusawa Keizō and his Cultural Material Studies – Toward a Construction of History of Daily Life)*. Kanagawa Daigaku Kokusai Jōmin Bunka Kenkyūkikō (International Center for Folk Culture Studies, Kanagawa University),.

06.07.2014 *Nihon bunka ha inasaku-bunka, jūkyō-teki shūdanshūgi shakai de Chūgoku-bunmei no arū ka* (Is Japanese Culture a Rice-culture, a Confucian Collectivistic Society or an Epigone of Chinese Civilization?). Vortrag auf dem Symposium *Nihon ishiki no kakō, genzai, shōrai* (*Japan-Consciousness and its Past, Present and Future*). Hōsei Daigaku Kokusai Nihongaku Kenkyūjo (Hōsei Research Center for International Japanese Studies)

Prof. Dr. Harald MEYER

10.01.2014 *Der narratologische Anstrich allein genügt nicht! Konstruktive Kritik an einigen japanologischen Beispielen*. Zwischenfazit im Rahmen einer Vortragsveranstaltung des Bonner Zentrums für transkulturelle Narratologie.

30.01.2014 *Warnworte vom ‚Recherchen-Teufel‘ (chōsa-ma): Yoshimura Akiras Dokumentation der historischen Tsunami-Katastrophen an der japanischen Nordostküste*. Gastvortrag am Fachbereich Geschichts- und Kulturwissenschaften, Ostasiatisches Seminar (Japanologie) der Freien Universität Berlin.

30.01.2014 *Zweimal als MEXT-Stipendiat an der Universität Kanazawa: Zarte Sozialisierung einerseits – solide Basis für eine akademische Laufbahn andererseits*. Gastvortrag bei der „Study Japan! Fair 2014“ im Japanisch-Deutschen Zentrum Berlin (JDZB) in Berlin-Dahlem.

Dr. Takahiro NISHIYAMA

26.–30.08.2014

*Inequality in the Skill Development in Japan – Human Resource Development on Non-Regular Employees in the Japanese Tourism Industry*. Vortrag auf der 14th International EAJS-Conference in Ljubljana, Slowenien.

27.06.2014 *Der Wandel des Kapitalismus in Japan: Diversifizierung des Beschäftigungssystems und Ungleichheit in der Chancenverteilung der Personalentwicklung – Am Beispiel der Tourismusindustrie*. (auf Japanisch)

28.–29.11.2014

*Tourism Policy in the Prefecture Shizuoka – The Izu Peninsula Geopark for Regional Vitalization?* Vortrag auf dem Workshop *Comparative Studies on Tourism in Japan and Germany: A Potential for Regional Vitalization?* in der Abt. für Japanologie und Koreanistik am Institut für Orient- und Asienwissenschaften der Universität Bonn.

Dr. Hans Dieter ÖLSCHLEGER

- 08.07.2014 *Japanische Ethnologie in der Mandschurei*. Vortrag im Rahmen der Ringvorlesung „Die Mandschurei in Vergangenheit und Gegenwart“, Universität Bonn.
- 09.10.2014 *Nishi Yoroppa ni okeru Ainu korekushon* [Die Ainu-Sammlungen West-Europas]. Vortrag im Ainu – Genjūmin Kenkyū Sentā der Hokkaidō Universität, Sapporo.

Prof. i.R. Dr. Peter PANTZER

- 12.05.2014 *Prinz Heinrich von Preußen und Japan. Ein Hohenzoller als Sympathieträger deutscher Großmachtpolitik*. Vortrag vor der Deutsch-Japanischen Gesellschaft Bonn, Bonn, Haus der Geschichte.
- 23.06.2014 *Japan – Geschichte des politischen Denkens*. Vortrag im Rahmen der Ringvorlesung „Geschichte des politischen Denkens“, Universität Wien.
- 18.09.2014 *Deutschland und Japan im Ersten Weltkrieg. Warum sich zwei so ‚nahe‘ Länder in die Haare gerieten*. Vortrag vor der Deutsch-Japanischen Gesellschaft Passau, Staatsbibliothek, Passau.
- 28.11.2014 *Zur Geschichte der Japanisch-Österreichischen Beziehungen*. Vortrag vor der Deutschen Gesellschaft der JSPS-Stipendiaten e.V., Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien.

Dr. Naoko TAMURA-FOERSTER

27.–30.08.2014

*Case Study of Cooperation Between a Translation Course and a Japanese Language Course*. Vortrag gehalten auf der 14th International Conference of the European Association for Japanese Studies, Ljubljana.

27.–30.08. 2014

*The Study of Paraphrasing Skills of Japanese Learners -From the Perspective of Vocabulary and Communication Strategies*. Vortrag gehalten auf der 14th International Conference of the European Association for Japanese Studies, Ljubljana.

Dr. Shirō YUKAWA

- 12.02.2014 トラウツ・コレクションからみたシーボルトとその日本研究 (Siebold und seine Japanforschung aus Sicht der Trautz-Sammlung in Bonn). Vortrag gehalten auf dem internationalen Symposium "シーボルトが紹介したかった日本 an der Ruhr Universität Bochum, 10.–13.02.2014.
- 15.07.2014 *Mediale Homogenität für kulturelle Heterogenität*. Vortrag gehalten im Rahmen der Ringvorlesung „Mandschurei in Gegenwart und Vergangenheit“, Universität Bonn.

Prof. Dr. Reinhard ZÖLLNER

- 17.09.2014 *Vorurteile in den japanisch-koreanischen Diskursen der Frühen Neuzeit*. Vortrag am Nationalen Forschungsinstitut für Literatur, Tōkyō.
- 27.09.2014 *Internationale Japanforschung*. Vortrag an der Sophia-Universität, Tōkyō.
- 30.09.2014 *Helgoland und Tateshima*. Vortrag an der Waseda-Universität, Tōkyō.
- 10.10.2014 *Das Geschichtsbild des Studio Ghibli*. Vortrag an der Universität Korea (Seoul).
- 03.12.2014 Vortrag an der Universität Tübingen.
- 19.12.2014 *Die japanische Nachkriegsgeschichte in der deutschen Wahrnehmung*, Vortrag an der Dokkyo-Universität (Saitama).

### 5.7 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Yūko AKAHANE, M.A.

Non-Native Speaker's Internal Conversation Process in Japanese: Focusing on Asian Students' Third-party and Partner Language Contact Situations. In: *Mathematical Linguistics* 29, 3 (2014), S. 131–153.

Modul Mediensprache II (SS2014): Übersetzung einer Zeitzeugenbericht aus HIROSHIMA - AMANO Fumiko. <http://www.global-peace.go.jp/>.

PD Dr. Günther DISTELRATH

(zusammen mit Shiro YUKAWA): 報告 : ボン大学 2014 年夏学期リレー講義『満洲の過去と現在』 (Bericht: Ringvorlesung „Mandschurei in Vergangenheit und Gegenwart“ an der Universität Bonn im Sommersemester 2014). In: *News Letter. Kingendai tōhoku ajia chiikishi kenkyūkai* 26, S. 13–27.

Pd Dr. Albrecht HUWE

*Kurze systematische Grammatik der koreanischen Sprache*. Bergisch Gladbach: Ferger, 2014.

Prof. Dr. Josef KREINER

(Hg.) *Nihon to ha nanika -- Nihon minzokugaku no nijūseiki* [Was ist Japan? Das 20. Jahrhundert der japanischen Ethnologie]. Tōkyō: Tōkyō-dō, 2014.

Seiyōjin no mita Nihon [Japan vom Westen gesehen]. In: KARIBE Tadashi, KUROSUMI Makoto, SATŌ Hirō und SUEKI Fumishi (Hg.) (2014): *Iwanami kōza Nihon no shisō* III, *Uchi to soto – taigai-kan to jikōsō no keisei* [Iwanami Serie Geistesgeschichte Japans 3, Innen und Aussen – Die Herausbildung eines Bildes der Außenwelt und der Selbstsicht]. Tōkyō: Iwanami shoten, S. 85–120.

Nihon minzoku-bunka no tayōsei (Ethnic and Cultural Plurality of Japan). In: *Kokusai Nihongaku (International Japanese Studies)*, Annual Report 11 (2014), S. 157-170.

(zusammen mit ISHII Masami) Kokusaika-jidai no „Tōno-monogatari“ no igi [Die Bedeutung des „Tōno-monogatari“ im Globalisierungszeitalter]. In: ISHII Masami (Hg.) (2014): *Kokusaika-jidai to „Tōno-monogatari“* [Das Zeitalter der Globalisierung und das „Tōno-monogatari“]. Tōkyō: Miyai-shoten, S. 13–37.

Nihongaku, Nihon-kenkyū ni okeru korekushon no igi [Die Bedeutung von Sammlungen für die Japanologie und die Japanese studies]. In: ŌTA Masami und MIZUGUCHI Senri (Hg.) (2014): *Miseru. Chō-fokuroa. Kondō Masaki wārudo no tanken* [Überwältigend. Die Super-Volkskunde. Betrachtungen der Welt von Kondō Masaki]. Kōbe: Kōbe Shimbun Sōgō-shuppan Center, S. 220–229.

(Nachruf) Hokama Shūzen no omoide [Erinnerungen an Hokama Shūzen]. In: *Okinawa Bunka* 48, 2 (2014), S. 45–47.

Prof. Dr. Harald MEYER

(Hg.). *Begriffsgeschichten aus den Ostasienwissenschaften: Mechanismen der Begriffsprägung und -etablierung im Japanischen, Chinesischen und Koreanischen*. München: Iudicium (= ERGA. Reihe zur Geschichte Asiens; 12), 2014.

Begriffe aus der westlichen Welt reisen zehntausend Kilometer ostwärts – Einleitung des Herausgebers. In: Harald MEYER (Hg.) (2014): *Begriffsgeschichten aus den Ostasienwissenschaften: Fallstudien zur Begriffsprägung im Japanischen, Chinesischen und Koreanischen*. München: Iudicium (=ERGA. Reihe zur Geschichte Asiens; 12), S. 7–19.

Begriffsgeschichtliche Forschungsdesiderata für den Bereich der Ostasienwissenschaften: Von der monokulturellen, monodisziplinären Historischen Semantik zu einer transkulturellen, interdisziplinären kulturhistorischen Semantik. In: Harald MEYER (Hg.) (2014): *Begriffsgeschichten aus den Ostasienwissenschaften: Fallstudien zur Begriffsprägung im Japanischen, Chinesischen und Koreanischen*. München: Iudicium (= ERGA. Reihe zur Geschichte Asiens; 12), S. 20–38.

Historische und kulturhistorische Semantik an den Exempeln ‚Demokratie‘ (*minshushugi*) und ‚demokratische Literatur‘ (*minshushugi bungaku*): Anmerkungen zur Aufnahme eines politisch-sozialen Grundbegriffs durch das Literatursystem der japanischen Nachkriegszeit. In: Harald MEYER (Hg.) (2014): *Begriffsgeschichten aus den Ostasienwissenschaften: Fallstudien zur Begriffsprägung im Japanischen, Chinesischen und Koreanischen*. München: Iudicium (= ERGA. Reihe zur Geschichte Asiens; 12), S. 87–121.

(mit Dan Takayama Wichter) ‚小説 *shōsetsu* – Kurzgeschichte, Novelle, Roman oder Erzählung? Notizen zur Genese eines Grundbegriffs im japanischen Literatursystem und zur inflationären Vielfalt seiner Zusatzbestimmungen. In: Harald MEYER (Hg.) (2014): *Begriffsgeschichten aus den Ostasienwissenschaften: Fallstudien zur Begriffsprägung im Japanischen, Chinesischen und Koreanischen*. München: Iudicium (= ERGA. Reihe zur Geschichte Asiens; 12), S. 272–308.

Das Trautz-Archiv der Bonner Japanologie. Entstehung, Objekte und neu gestaltete Archivierung. In: *Orientierungen, Zeitschrift zur Kultur Asiens* 1/2014 (26. Jg., Nr. 1), S. 3–20.

(Übersetzung) Suzuki Sadami: Bedeutung und Methode der Erforschung der Geschichte von modernen Begriffskonzeptionen in Ostasien: Charakteristika der Reichsuniversität, der japanischen Geisteswissenschaften sowie des Literaturbegriffs – ein Resümee. In: Harald MEYER (Hg.) (2014): *Begriffsgeschichten aus den Ostasienwissenschaften: Fallstudien zur Begriffsprägung im Japanischen, Chinesischen und Koreanischen*. München: Iudicium (= ERGA. Reihe zur Geschichte Asiens; 12), S. 72–86.

(Übersetzung) Itō Hiromi: Das Herz-Sutra [Hannya shingyō]. In: *Orientierungen, Zeitschrift zur Kultur Asiens* 1/2014 (26. Jg., Nr. 1), S. 136–140.

Dr. Hans Dieter ÖLSCHLEGER

鳥居龍蔵 – その人類学と岡正雄の理論への影響 In: Josef KREINER (Hg.): *日本とはなにか? 日本民族学の二〇世紀*. Tōkyō: Tōkyō-Dō, S. 97–123.

Prof. Dr. Reinhard ZÖLLNER

(zusammen mit Marion EGGERT und Gotelind MÜLLER-SAINI) *Ostasien in Geschichte und Gegenwart: Eine Einführung für den Unterricht*. Schwalbach: Wochenschau, 2014.

Dr. Shiro YUKAWA

(zusammen mit Günther DISTELRATH) 報告 : ボン大学 2014 年夏学期リレー講義『満洲の過去と現在』 (Bericht: Ringvorlesung „Mandschurei in Vergangenheit und Gegenwart“ an der Universität Bonn im Sommersemester 2014). In: *News Letter. Kingendai tōhoku ajia chiikishi kenkyūkai* 26, S. 13–27.

## 5.8 Sonstiges

PD Dr. Albrecht HUWE

Durchführung eines deutschlandweiten Essay-Wettbewerbs über zwei koreanischen Romane; fördernde Institution: KLTI. Zwei dritte Preisträger der Abteilung.

- **Meyer:** Dezember 2014: Bereitstellung der deutschen Untertitel mit einem Team von MA-Studenten zum Stummfilm »**Kurama Tengu**« (1928) sowie Aufführung mit dem Filmerzähler Kataoka Ichirō (Arts Council Tōkyō)

28.06.2013 Preisverleihung des zweiten Bonner Übersetzungswettbewerb für Studierende



## 6. Abteilung für Mongolistik und Tibetstudien

### 6.1 Personal

#### 6.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professoren	Prof. Dr. Peter SCHWIEGER (Abteilungsleiter) Prof. Dr. Ines STOLPE
Professoren emeriti	Prof. emer. Dr. Klaus SAGASTER Prof. emer. Dr. Michael WEIERS
apl. Professoren i.R.	apl. Prof. Dr. Dieter SCHUH apl. Prof. Dr. Veronika VEIT
Privatdozent	Priv.-Doz. Dr. Stefan GEORG
Wissenschaftliche Mitarbeiter	Carsten FRIEDE (Diplom) Dr. Paula HAAS Dr. Maria TUREK
Wissenschaftliche Mitarbeiter i. R.	Dr. Rudolf KASCHEWSKY Hans ROTH, M.A.
Lektoren	Namgyal NYIMA Dr. Alimaa SENDERJAV
Wiss. Mitarbeiter (Drittmittel)	Saadet ARSLAN, M.A. Dr. des. Nyamsuren BATJANTSAN Jeannine BISCHOFF, M.A. Priv.-Doz. Dr. Karl-Heinz EVERDING Dr. Kalsang GURUNG Janina HOTZE (Diplom) Yuxuan LIU, Ph.D.
Werkvertrag (Drittmittel)	Henner MALCHERT, M.A.
Lehrbeauftragte	Ulrike GONZALES, M.A. Namgyal NYIMA
Wissenschaftliche Hilfskraft (Drittmittel)	Carsten Friede (Diplom)

Studentische Hilfskräfte     Isabelle BECK  
   Patrick KNISPEL  
   Teresa RAFFELBERGER  
   Leonie RÖSGEN  
   Syrhoi SOU (ab 01.08.2014, Drittmittel)

Sekretariat / Geschäftszimmer  
   Irene RANDT

### 6.1.2 Gastwissenschaftler

Prof. Dr. Jadambaa BADRAKH

Vice President of the Mongolian Academy of Sciences, Head of the Sub-Assembly of Social Sciences Member of the Mongolian State University of Education, Advisor for Teacher Education at the Mongolian Ministry of Education, Culture and Science, President of the Consortium of Mongolia Universities and Colleges, President of the Association of Mongolian Teachers, Ulaanbaatar, Mongolei. Gefördert vom DAAD im Rahmen des Projektes „Stärkung der Mongolistik an der Universität Bonn“ (29.11.2014–31.01.2015).  
Gastgeberin: Prof. Dr. Ines STOLPE.

Dr. Agata BAREJA-STARZYŃSKA

Head of the Department of Turkish Studies and Inner Asian Peoples, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw, Warschau, Polen. Forschungs- und Lehraufenthalt im Rahmen des Erasmus-Programmes (06.05.2014–09.05.2014).  
Gastgeberin: Prof. Dr. Ines STOLPE. Prof. Dr. Sendenjav DULAM  
National University of Mongolia, School of Mongolian Language and Culture, Ulaanbaatar, Mongolei. Erhalt eines Forschungsstipendiums vom DAAD (07.11.2013–30.01.2014).  
Gastgeberin: Prof. Dr. Ines STOLPE.

Alevtina SOLOVYOVA

Russian State University for the Humanities, Centre for Typological and Semiotic Folklore Studies, Moskau, Rußland. Erhalt eines Promotionsstipendiums vom DAAD (15.10.2013–15.04.2014).  
Betreuer: Prof. Dr. Klaus SAGASTER.

Orçun ÜNAL (Promovend)

Marmara Universität, Istanbul, Türkei (27.10.2014–31.10.2014).  
Gastgeberin: Prof. Dr. Ines STOLPE, Betreuer: Priv.-Doz. Dr. Stefan GEORG.

## 6.2 Abschlußarbeiten

### 6.2.1 Dissertationen

### 6.2.2 Masterarbeiten

### 6.2.3 Bachelorarbeiten

Sarah KÖKSAL

*Deutsche in der Mongolei – zwischen Kulturschock und Bereicherung. Ein Beitrag zur Frage der kulturellen Rekonstruktion*

## 6.3 Drittmittelprojekte

Prof. Dr. Peter SCHWIEGER Projekt: „A Social History of Tibetan Societies from the 17th to the 20th Century“. Deutsch-französisches Forschungsprojekt, gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft und der Agence Nationale de la Recherche (ANR).

Projekt: „Katalogisierung orientalischer Handschriften in Deutschland: Tibetische Handschriften“, gefördert vom Land Nordrhein-Westfalen unter dem Dach der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen.

Prof. Dr. Peter SCHWIEGER, Prof. Dr. Tuvdendorjiin GALBAATAR, Hans ROTH, M.A.

Projekt: „Digitalisierung und Katalogisierung von mongolischen und tibetischen Museumsbeständen in Europa“ im Rahmen des Schwerpunktprojektes „Archäologie in der Mongolei“, gefördert von der Gerda Henkel Stiftung.

Prof. Dr. Peter SCHWIEGER, Hans ROTH, M.A.

Projekt: „Aufbau internationaler Kooperationen“, gefördert von der DFG.

Prof. Dr. Ines STOLPE

Projekt: „Stärkung der Mongolistik an der Universität Bonn“, gefördert vom DAAD.

## 6.4 Gastvorträge in der Abteilung

Im Rahmen des Mongolei-Colloquiums, WS 2013/2014, Do 18–20 Uhr; Organisation: Prof. Dr. Ines STOLPE:

23.01.2014 *Is It a Real Darhad Song? Long Songs and Authenticity in the Darhad Region.*  
Dr. Laurent LEGRAIN, Université Libre de Bruxelles

Im Rahmen des Mongolei-Colloquiums, SoSe 2014, Do 18–20 Uhr; Organisation: Prof. Dr. Ines STOLPE:

24.04.2014 *Digitalisierung und Erschließung von mongolischem Kulturerbe. Eine Kooperation des Max-Planck-Institutes für Wissenschaftsgeschichte und der Mongolischen Akademie der Wissenschaften.*

Simone RIEGER und Urs SCHOEPFLIN, Max-Planck-Institut für Wissenschaftsgeschichte, Berlin

08.05.2014 *Mongolian and Tibetan Studies Today – Problems and Solutions.*

Dr. Agata BAREJA-STARZYŃSKA, Head of the Department of Turkish Studies and Inner Asian Peoples, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw, Warschau, Polen

24.06.2014 (Di.)

Mongolei-Workshop: *Die KinderKulturKarawane stellt vor: Huuhed Zaluuchuud – Steppenkids*

Im Rahmen des Mongolei-Colloquiums, WS 2014/2015, Do 18-20 Uhr; Organisation: Prof. Dr. Ines Stolpe:

06.11.2014 *Wirtschaftsbeziehungen der Mongolei heute – Potentiale und Herausforderungen.*

Bulgan ERDENECHULUUN, Universität München

11.12.2014 *Schulen in der Steppe: Entstehung, Entwicklung und Erneuerung moderner Bildung in der Mongolei.*

Prof. Dr. Jadambaa BADRAKH, Vice-President of the Mongolian Academy of Sciences, Head of the Sub-Assembly of Social Sciences, Advisor for Teacher Education at the Mongolian Ministry of Education, Culture and Science, President of the Association of Mongolian Teachers, Ulaanbaatar, Mongolei

## 6.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

International Symposium of Mongolian Studies *Mongolian Responses to Globalisation Processes*. 15.–17.01.2014 im Gustav-Stresemann-Institut, Bonn-Bad Godesberg, im Rahmen des Projektes „Stärkung der Mongolistik an der Universität Bonn“. Organisiert von Prof. Dr. Ines Stolpe. Gefördert von dem Deutschen Akademischen Austauschdienst.

### Programm

Mittwoch, 15.01.2014

08.30 Welcome and Opening  
Ines STOLPE, Bonn

09.00–10.30 *Globalisation or Isolation: Regulating Mobility of Mongols During the Qing Period, (1636–1911)*  
Dorothea HEUSCHERT-LAAGE, Halle

*Evolutions and Perspectives of Pastoralism Among the Aga Buryats in the Context of Land Privatisation*

Charlotte MARCHINA, Paris

*Extralegality and Access to Land in Mongolia: the Case of Artisanal Gold Mining in Central and Northern Regions*

Shagdarsürengiin OYUNTUYA, Bonn

10.30–11.00 Break

11.00–11.30 Discussants

11.30–12.30 Open Discussion

12.30–13.30 Lunch

13.30–14.30 Keynote Lecture  
Klaus SAGASTER, Bonn

14.30–14.40 Break

14.40–16.10 *Contextualising Global Processes in Negotiating Custom*  
Elisa KOHL-GARRITY, Halle

*Mongolian Traditional Culture in the Context of Globalisation*

Sendenjav DULAM, Ulaanbaatar

*Local, National, Global: Adapting Mongolian Dance*

Raphaël Blanchier, Paris

16.10–16.30 Break

16.30–17.00 Discussants

17.00–18.00 Open Discussion

Donnerstag, 16.01.2014

09.00–10.30 *Of White Tsar and Black Faith: an Entangled History Approach to the Buriyad Historical Chronicles*

Karénina KOLLMAR-PAULENZ, Bern

*Regional Representation Among Late Socialist and Contemporary Mongolia's Elites*

Irina MOROZOVA, Berlin

*The Implications of the Federal Re-Centralisation on the Political Situation in Kalmykia*

Elvira CHURYUMOVA, Cambridge

10.30–11.00 Break

11.00–11.30 Discussants

- 11.30–12.30 Open Discussion
- 12.30–13.30 Lunch
- 13.30–15.00 *Global Determinants of Mongolia's Foreign Policy*  
Julian DIERKES, Vancouver
- Domestic Crop Production and Food Security in Mongolia: a Working Paper*  
Judith NORDBY, Leeds
- Addressing Environment and Health Challenges in Mongolia*  
Shineegiin ENKHTSETSEG, Bonn
- 15.00–15.30 Break
- 15.30–16.00 Discussants
- 16.00–17.00 Open Discussion

Freitag, 17.01.2014

- 09.00-10.30 *Leo Gumilev and His Influences on the Mongolian Historiography*  
TSAGAANY TURBAT, Ulaanbaatar, Bonn
- Why Do People in Kalmykia Still Need Ideology?*  
Terbishiin BAASANJAV, Cambridge
- The Transformation of the „Ideal Image“ of Kalmyk Women*  
Gilyana NIDYULINA-HONIKEL, Bonn
- 10.30–11.00 Break
- 11.00–11.30 Discussants
- 11.30–12.30 Open Discussion
- 12.30–13.30 Lunch
- 13.30–15.00 *„Chotgoriin Yaria“ in the XXI Century: Mongolian Demonological Beliefs and Mass Culture in the Age of Globalisation*  
Alevtina SOLOVYOVA, Moscow
- Mongolian Games and Cultural Change*  
Ganbaataryn NANDINBILIG, Ulaanbaatar
- Mongolian in Language Contact in the Globalised World*  
Veronika KAPIŠOVSKÁ, Prague
- 15.00–15.30 Break
- 15.30–16.00 Discussants
- 16.00–17.00 Open Discussion

Internationale Konferenz „Commerce and Communities: Social Status and the Exchange of Goods in Tibetan Societies“. 05.–06.05.2014 im Gustav-Stresemann-Institut, Bonn-Bad Godesberg, im Rahmen des deutsch-französischen Forschungsprojektes „A Social History of Tibetan Societies from the 17th to the 20th Century“. Organisiert von Prof. Dr. Peter Schwieger. Gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) und der Agence Nationale de la Recherche (ANR).

### Programm

Montag, 05.05.2014

- 09.30–10.00 Welcome and Introduction  
Jeannine BISCHOFF, Bonn University
- 10.00–10.30 *Preliminary Remarks on Tibetan-Sikkimese Trade*  
Paul MULLARD, EPHE
- 10.30–11.00 *A Century of Trade and Tension: Stakeholders in the Kali Gandaki Salt Route, Mid-nineteenth to Mid-twentieth Centuries*  
Charles RAMBLE, EPHE – CRCAO
- 11.00–11.30 Coffee
- 11.30–12.00 *The Role of Commerce in Himalayan Frontier Communities: Preliminary Reflections on the Nexus of Remoteness and Connectivity*  
Martin SAXER, München University
- 12.00–12.30 *The Social and Political Impact of Trade Relations Between Kashmir and Ladakh on the Transit Area Purig*  
Dieter SCHUH, International Institute for Tibetan and Buddhist Studies, Andiast, Schweiz
- 12.30–14.30 Lunch
- 14.30–15.00 “Letters and Presents“: Gift Exchange and Diplomatic Ritual Between Tibet and the Himalayan Border States Between the 17th and 20th Centuries  
John BRAY, Independent Scholar
- 15.00–15.30 *Trading Routes and Activities in Mid-19th Century Tibet – Represented in the British Library’s Wise Collection*  
Diana LANGE, Leipzig University
- 15.30–16.00 Coffee
- 16.00–16.30 *How Many Years or Months I have to Work till I Can Afford to Buy a Horse? – Salaries and Prices of Goods and Commodities in 17th Century Tibet*  
Christoph CÜPPERS, Lumbini International Research Institute, Nepal
- 16.30–17.00 *An Armenian Merchant in Lhasa, 1686–1692*  
Isrun ENGELHARDT, Independent Scholar

Donnerstag, 06.05. 2014

- 10.00–10.30 *Wool Trade on the Himalayan Border and Social Mobility in Central Tibet (1891–1947)*  
Alice TRAVERS, CNRS – CRCAO
- 10.30–11.00 *The Value and Effect of Monetary System in Tibetan Communities*  
Kalsang NORBU GURUNG, Bonn University
- 11.00–11.30 Coffee
- 11.30–12.00 *In and Out of Borders: Porters, Traders and Buyers of Tea in Eastern Kham*  
Patrick BOOZ, Pennsylvania State University
- 12.00–12.30 *Trading Buddhism: the Business of the Individual and the Corporation in Pre-modern Tibetan Monasticism*  
Berthe JANSEN, Leiden University
- 12.30–14.00 Lunch
- 14.00–14.30 *Tribute and Bestowal: the Regulations on Lamas and Lamaist Monasteries during the Reign of Kangxi, Yongzheng and Qianlong Emperors*  
LIU Yuxuan, Bonn University
- 14.30–15.00 *On the Nature of Gift Exchange between Tibetan Hierarchs and the Qing Emperor*  
Peter Schwieger, Bonn University
- 15.00–15.30 Coffee
- 15.30–17.00 Concluding Discussion

### Weitere Vorträge

Jeannine BISCHOFF, M.A.

- 04.10.2012 *What Can Legal Documents Tell Us about Actual Living Conditions in Pre-1959 Tibet? Some Examples.* Vortrag im Internationalen Workshop „Hidden Treasures from the Roof of the World. New Resources for a Social History of Tibetan Societies“ im Rahmen des deutsch-französischen Projektes „A Social History of Tibetan Societies from the 17th to the 20th Century“, École Pratiques des Hautes Études (EPHE), Paris, 03.10.–04.10.2012.
- 28.05.2013 *Right There but Still Unnoticed – Information on dGa' ldan pho brang mi ser from Archival Material Published in German(y).* Vortrag im Internationalen Workshop „Recapturing the Tibetans who Escaped the Historian's Net“ im Rahmen des deutsch-französischen Projektes „A Social History of Tibetan Societies from the 17th to the 20th Century“, Gustav-Stresemann-Institut, Bonn-Bad Godesberg, 27.05.–28.05.2013.

- 15.06.2013 Heilige Quellen mit Konfliktpotential – Wasser im Himalaya. Vortrag am Tag der Offenen Tür der Abteilung für Mongolistik und Tibetstudien des Instituts für Orient- und Asienwissenschaften der Universität Bonn.
- 23.07.2013 Obligation Contracts (gan rgya) and Their Use for Tibetan Social History. Vortrag während des „13th Seminar of the International Association for Tibetan Studies“, Mongolian Academy of Sciences, Ulaanbaatar, Mongolei, 21.07.–27.07.2013.
- 06.12.2013 Bits and Pieces of Social History as Provided by Manorial Records. Vortrag im Internationalen Workshop „When the Taxman Cometh: Tax, Corvée and Community Obligations in Tibetan Societies“ im Rahmen des deutsch-französischen Projektes „A Social History of Tibetan Societies from the 17th to the 20th Century“, Fontainebleau, Frankreich, 06.12.–07.12.2013.

Priv.-Doz. Dr. Karl-Heinz Everding

- 01.11.2013 *Alte Blockdrucke, Handschriften und Buchdeckel aus Tibet.* Vortrag in der Niedersächsischen Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen während der Ausstellung „Auf den Spuren des Morgenlandes. Die Katalogisierung der orientalischen Handschriften in Deutschland“ im Rahmen des Projektes „Katalogisierung orientalischer Handschriften in Deutschland“, Kulturwissenschaftliches Zentrum der Universität Göttingen, 18.10.–16.11.2013.

Priv.-Doz. Dr. Stefan GEORG

- 10.12.2012 *The Poverty of Altaicism.* Vortrag auf der Tagung „Altaïque ou pas?“, Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO), Paris.

Dr. Kalsang GURUNG

- 04.10.2012 *Song Yun and the Situation of Tibetan Peasants and Nomads.* Vortrag im Internationalen Workshop „Hidden Treasures from the Roof of the World. New Resources for a Social History of Tibetan Societies“ im Rahmen des deutsch-französischen Projektes „A Social History of Tibetan Societies from the 17th to the 20th Century“, École Pratique des Hautes Études (EPHE), Paris, 03.10.–04.10.2012.
- 15.03.2013 *One Life Story for Two Founders.* Vortrag im Tibethaus Deutschland e.V. in Frankfurt am Main.
- 28.05.2013 *The Role of Ambans in the Dalai Lama Government According to the Ten-Point Edict.* Vortrag im Internationalen Workshop „Recapturing the Tibetans who escaped the Historian’s Net“ im Rahmen des deutsch-französischen Projektes „A Social History of Tibetan Societies from the 17th to the 20th Century“, Gustav-Stresemann-Institut, Bonn-Bad Godesberg, 27.05.–28.05.2013.

- 23.07.2013 *The Iron-Tiger Land Settlement*. Vortrag während des „13th Seminar of the International Association for Tibetan Studies“, Mongolian Academy of Sciences, Ulaanbaatar, Mongolei, 21.07.–27.07.2013.
- 26.10.2013 *A Statistical Overview of Income and Tax Obligation in Tibet According to the Iron-Tiger Land Settlement (1830)*. Lichtbildvortrag auf der 60. öffentlichen Vortragsveranstaltung der Deutsch-Tibetischen Kulturgesellschaft e.V., Bonn.
- 06.12.2013 *The Ganden Phodrang's Administration of Taxation in Central Tibet*. Vortrag im Internationalen Workshop „When the Taxman Cometh: Tax, Corvée and Community Obligations in Tibetan Societies“ im Rahmen des deutsch-französischen Projektes „A Social History of Tibetan Societies from the 17th to the 20th Century“, Fontainebleau, Frankreich, 06.12.–07.12.2013.

Dr. Rudolf KASCHEWSKY

- 25.05.2013 *Wichtige Impulse, die ich Paul Hacker verdanke*. Vortrag auf der Tagung aus Anlass des Geburtstages des Indologen Paul Hacker vor 100 Jahren, Universität Münster.

Yuxuan LIU, M.A.

- 28.05.2013 *On Authorship, Edition and Structure of the Weizang Tongzhi*. Vortrag im Internationalen Workshop „Recapturing the Tibetans Who Escaped the Historian's Net“ im Rahmen des deutsch-französischen Projektes „A Social History of Tibetan Societies from the 17th to the 20th Century“, Gustav-Stresemann-Institut, Bonn-Bad Godesberg, 27.05.–28.05.2013.
- 06.12.2013 *Tax Reduction as Seen from the Announcement Issued in the 60th Year of the Qianlong Reign*. Vortrag im Internationalen Workshop „When the Taxman Cometh: Tax, Corvée and Community Obligations in Tibetan Societies“ im Rahmen des deutsch-französischen Projektes „A Social History of Tibetan Societies from the 17th to the 20th Century“, Fontainebleau, Frankreich, 06.12.–07.12.2013.

Prof. Dr. Peter SCHWIEGER

- 03.10.2012 *Tibetan Archival Material as a Source for Historical Studies*. Vortrag im Internationalen Workshop „Hidden Treasures from the Roof of the World. New Resources for a Social History of Tibetan Societies“ im Rahmen des deutsch-französischen Projektes „A Social History of Tibetan Societies from the 17th to the 20th Century“, École Pratique des Hautes Études (EPHE), Paris, 03.10.–04.10.2012.
- 08.05.2013 *Zwischen allen Stühlen: Der sechste Dalai Lama und die machtpolitischen Auseinandersetzungen in Innerasien an der Wende vom 17. zum 18. Jahrhundert*. Vortrag in der Universität Heidelberg.

- 16.05.2013 *External and Internal Forms Relating to Documents as Means to Identify the Provenance of Tibetan Diplomatic Sources.* Vortrag auf der Konferenz „Manuscript and Xylograph Traditions in the Tibetan Cultural Sphere: Regional and Periodical Characteristics“, Universität Hamburg, 15.05.–18.05.2013.
- 28.05.2013 *An Almost Forgotten dGe lugs pa Incarnation Line as Lord of Manors in Central Tibet.* Vortrag im Internationalen Workshop „Recapturing the Tibetans Who Escaped the Historian’s Net“ im Rahmen des deutsch-französischen Projektes „A Social History of Tibetan Societies from the 17th to the 20th Century“, Gustav-Stresemann-Institut, Bonn-Bad Godesberg, 27.05.–28.05.2013.
- 23.07.2013 *On the Exercise of Jurisdiction in South-East-Tibet after the Rise of the Dga’ ldan pho brang Government.* Vortrag während des „13th Seminar of the International Association for Tibetan Studies“, Mongolian Academy of Sciences, Ulaanbaatar, Mongolei, 21.07.–27.07.2013.
- 24.10.2013 (Zusammen mit Jeannine BISCHOFF und Saul MULLARD) Präsentation des Forschungsprojektes „A Social History of Tibetan Societies from the 17th to the 20th Century“ auf der Tagung der Deutschen Forschungsgemeinschaft und der Agence Nationale de la Recherche (ANR) zu den deutsch-französischen Forschungsprojekten, Berlin, 23.10.–24.10.2013.
- 06.12.2013 *The Tax System in Central and Far East Tibet during the Time of the dGa’ ldan pho brang: An Outline of its Structure and Terminology.* Vortrag im Internationalen Workshop „When the Taxman Cometh: Tax, Corvée and Community Obligations in Tibetan Societies“ im Rahmen des deutsch-französischen Projektes „A Social History of Tibetan Societies from the 17th to the 20th Century“, Fontainebleau, Frankreich, 06.12.–07.12.2013.

Prof. Dr. Ines STOLPE

- 23.11.2012 *Lifelines after Migration. Mongolian Homeland Councils as Agencies of Development.* Vortrag auf der Internationalen Konferenz „Figurations of Mobility“ des Kompetenznetzwerkes „Crossroads Asia: Konflikt – Migration – Entwicklung“, Humboldt-Universität zu Berlin, 22.11.–24.11.2012.
- 08.05.2013 *Deutsche Mongolistik: Zwischen großer Tradition und Wiederbelebung.* Vortrag auf der Wissenschaftlichen Konferenz „Beziehungen zwischen Deutschland und der Mongolei – Stand und Perspektiven“, Ulaanbaatar, Mongolei (verlesen in Abwesenheit).
- 15.06.2013 *Nomadismus und Mobilität in der Mongolei.* Vortrag am Tag der Offenen Tür der Abteilung für Mongolistik und Tibetstudien des Instituts für Orient- und Asienwissenschaften der Universität Bonn.
- 04.07.2013 *Potentials of Irregularities. Area Studies and „the Disciplines“.* Vortrag auf der „7th International EuroSEAS Conference“, Lissabon, Portugal, 02.07.–05.07.2013.

19.07.2013 *Transcending Religion: Intersections between Spatial, Social and Mental Mobility in Contemporary Mongolia.* Vortrag auf der Internationalen Konferenz „Mobilizing Religion: Networks and Mobility“ des Kompetenznetzwerkes „Crossroads Asia: Konflikt – Migration – Entwicklung“, Universität Bonn, 18.07.–19.07.2013.

25.09.2013 *Die Mongolisierung der Zivilgesellschaft.* Vortrag auf dem „32. Deutschen Orientalistentag“ in der Sektion „Turkologie und Zentralasienkunde“, Münster, 23.09.–27.09.2013.

Jens THOMAS, M.A.

29.05.2013 *Zur Funktion mongolischer Verbalsuffixe.* Vortrag im Rahmen des Vortragsprogramms der Doktorandinnen und Doktoranden der Bonn International Graduate School of Oriental and Asian Studies (BIGS-OAS) am Dies Academicus der Universität Bonn.

Dr. Maria TUREK

27.07.2013 *A Modern Mi la ras pa in a People's Commune: Narrating Power in Post-Mao Khams.* Vortrag während des „13th Seminar of the International Association for Tibetan Studies“, Mongolian Academy of Sciences, Ulaanbaatar, Mongolei, 21.07.–27.07.2013.

07.12.2013 *Monastic Obligations, Hat Change and Lhasa Encroachment: Notes on the Economic System in the Historical Kingdom of Nang chen.* Vortrag im Internationalen Workshop „When the Taxman Cometh: Tax, Corvée and Community Obligations in Tibetan Societies“ im Rahmen des deutsch-französischen Projektes „A Social History of Tibetan Societies from the 17th to the 20th Century“, Fontainebleau, Frankreich, 06.12.–07.12.2013.

12.12.2013 *Hermitages instead of Monasteries? A Bird's-Eye View on the Current Religious Scene in Eastern Tibet.* Vortrag im Workshop „Comparative Anthropology of Buddhism“, Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS), Paris.

Prof. Dr. Veronika VEIT

- 18.12.2012 *Wie sie den Herrn Fürsten Hundköttel essen ließen.* Mongolische Märchenlesung auf der Weihnachtsfeier der Verwaltungsangestellten der Universität Bonn, Festsaal der Universität Bonn.
- 08.06.2013 *Das Kenotaph Chinggis Khans in Ejen Khoroo, Innere Mongolei – Zwischen Erinnerungskultur und Touristenattraktion.* Vortrag im Workshop „Vielvölkerstaat China. Multiethnizität und Multikulturalität in Chinas Geschichte und Gegenwart“, Institut für Kulturwissenschaften Ost- und Südasiens – Sinologie, Universität Würzburg, 08.06.–09.06.2013.
- 17.12.2013 (Zusammen mit Dr. Christian SCHWERMANN) *Mongolische Steppenstrolche versus Chinesische Schollenkleber – ein Dialog?* Vortrag auf der Weihnachtsfeier der Verwaltungsangestellten der Universität Bonn, Festsaal der Universität Bonn.

## 6.7 Publikationen

### 6.7.1 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Dr. des. Nyamsuren BATJANTSAN

Gadaad chélnèès nér tom'ëo zèèldèch asuudald [Zu Fragen der Entlehnung der Termini technici aus Fremdsprachen]. In: *Èch chël* [Die Muttersprache] (Ulaanbaatar) 2 (2013), S. 48–49.

Jeannine BISCHOFF, M.A.

Right there but still Unnoticed: Information on dGa' ldan pho brang *Mi ser* from Archival Material Published in German(y). In: Charles RAMBLE, Peter SCHWIEGER und Alice TRAVERS (Hg.) (2013): *Tibetans who Escaped the Historian's Net. Studies in the Social History of Tibetan Societies*. Kathmandu: Vajra Books, S. 9–25.

Dr. Elisabetta CHIODO

The Mongol Bard in Society: Customs and Behaviour. In: *Historical and Philological Studies of China's Western Regions* (Beijing) 6, 2013 [Festschrift für Klaus Sagaster], S. 87–100.

Priv.-Doz. Dr. Karl-Heinz EVERDING

Tibetische Buchdeckel und Prachthandschriften im Bestand der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz. In: AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU GÖTTINGEN (Hg.) (2013): *Wege zum geistigen Erbe der Menschheit. Die Katalogisierung der orientalischen Handschriften in Deutschland*. Göttingen: Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, S. 48–55.

Introduction to a Research Project on Documents Issued during the Period of the Great Mongolian Empire to Tibetan Recipients. In: Franz-Karl EHRHARD und Petra MAURER (Hg.)

(2013): *Nepalica – Tibetica. Festgabe for Christoph Cüppers*. 2 Bände. Andiast: International Institute for Tibetan and Buddhist Studies (= Beiträge zur Zentralasienforschung; 28, 1–2), Bd.1, S. 173–1–86.

*GYANTSE1440*. Der Steuerbefreiungserlass (*dar-rgan*) des rGyal rtse-Fürsten Rab brtan kun bzang ‘phags aus dem Jahre 1440 in Edition, Übersetzung und Analyse. In: *Zentralasiatische Studien* 42 (2013), S. 219–318.

Dr. Kalsang GURUNG

The Role of Ambans in the Dalai Lama Government according to the *Ten-Point Edict* of 1795. In: Charles RAMBLE, Peter SCHWIEGER und Alice TRAVERS (Hg.) (2013): *Tibetans who Escaped the Historian’s Net. Studies in the Social History of Tibetan Societies*. Kathmandu: Vajra Books, S. 27–39.

(Zusammen mit H. BLEZER und S. RUTH) Where to Look for the Origins of Zhang zhung-related Scripts? In: *The Journal of the International Association for Bon Research* 1 (2013), S. 99–174.

Dr. Rudolf KASCHEWSKY

Bonner Tibetica: Die tibetischen Blockdrucke und Handschriften aus Solu-Khumbu (Nepal) im Besitz der Abteilung für Mongolistik und Tibetstudien des IOA der Universität Bonn. In: *Historical and Philological Studies of China’s Western Regions* (Beijing) 6, 2013 [Festschrift für Klaus Sagaster], S. 211–272.

Yuxuan LIU, M.A.

On the Edition, Structure and Authorship of the *Weizang Tongzhi*. In: Charles RAMBLE, Peter SCHWIEGER und Alice TRAVERS (Hg.) (2013): *Tibetans who Escaped the Historian’s Net. Studies in the Social History of Tibetan Societies*. Kathmandu: Vajra Books, S. 53–77.

Prof. Dr. Dieter SCHUH

Tibetischen Inschriften ins Maul geschaut: Beobachtungen zu Stein- und Felsinschriften sowie den Schriften des 7. bis 9. Jahrhunderts in Tibet. In: Franz-Karl EHRHARD und Petra MAURER (Hg.) (2013): *Nepalica – Tibetica. Festgabe for Christoph Cüppers*. 2 Bände. Andiast: International Institute for Tibetan and Buddhist Studies (= Beiträge zur Zentralasienforschung; 28, 1–2), Bd. 2, S. 143–184.

Prof. Dr. Peter SCHWIEGER

History as Myth: On the Appropriation of the Past in Tibetan Culture. In: Gray TUTTLE and Kurtis R. SCHAEFFER (Hg.) (2013): *The Tibetan History Reader*. New York: Columbia University Press, S. 64–85.

A Forbidden Nepalese-Tibetan Love Affair. In: Franz-Karl EHRHARD und Petra MAURER (Hg.) (2013): *Nepalica – Tibetica. Festgabe for Christoph Cüppers*. 2 Bände. Andiast: International

Institute for Tibetan and Buddhist Studies (= Beiträge zur Zentralasienforschung; 28, 1–2), Bd. 2, S.185–190.

An Almost Forgotten dGe lugs pa Incarnation Line as Manorial Lord in bKra shis ljongs, Central Tibet. In: Charles RAMBLE, Peter SCHWIEGER und Alice TRAVERS (Hg.) (2013): *Tibetans who Escaped the Historian's Net. Studies in the Social History of Tibetan Societies*. Kathmandu: Vajra Books, S. 89–109.

(Hg. zusammen mit Charles RAMBLE und Alice TRAVERS) *Tibetans who Escaped the Historian's Net. Studies in the Social History of Tibetan Societies*. Kathmandu: Vajra Books, 2013.

(Reihenherausgeber) *Beiträge zur Zentralasienforschung*, begründet von R. O. Meisezahl und Dieter Schuh, hg. von Peter Schwieger (Reihenherausgeber). Band 27 (2012), Band 28 (2013). Andiast (Schweiz): International Institute for Tibetan and Buddhist Studies GmbH. (Siehe: [www.tibetinstitut.de](http://www.tibetinstitut.de))

Prof. Dr. Ines STOLPE

Earthing Eternal Heaven: Towards a Mongolization of Educational Philosophies. In: *Mongolica. An International Journal of Mongol Studies* 1, 45 (2012), S. 131–153.

The Mongolization of the Soviet Star. In: *Mongolia's External Relations and Diplomacy*. Ulaanbaatar (= Olon Ulsyn Mongolch Erdemtdiin ikh khurlyn iltgelüüd. Proceedings of the 10th International Congress of Mongolists; 4), 2013, S. 118–121.

Deutsche Mongolistik: Zwischen großer Tradition und Wiederbelebung. In: Udo B. BARKMANN (Hg.) (2013): *Mongolisch-deutsche Beziehungen. Gegenwärtiger Stand und Perspektiven*. Ulaanbaatar, S. 296–299.

[Mongolische Fassung des o.g. Aufsatzes] German dakhi Mongol Sudlal: Bayalag öv ulamjlalaa khadgalj, dakhin sergekh zavsryn uyed. In: *Mongol, Germany khariltsaa. Önöögiin baidal ba khetiin tölöv*. Ulaanbaatar, 2013, S. 150–154.

Symbol, Ornament und Metapher: Ein mongolisches Korrespondenzprinzip von „Glück“. In: *Mongolische Notizen. Mitteilungen der Deutsch-Mongolischen Gesellschaft* 21 (2013), S. 37–43.

Mongolia's Golden Ages: A Brisk Gallop through Changing Representations. In: *Asien. The German Journal on Contemporary Asia* 129 (2013), S. 137–150.

Dr. M. Maria TUREK

„*In this Body and Life*“: *The Religious and Social Significance of Hermits and Hermitages in Eastern Tibet Today and during Recent History*. Elektronische Dissertation, Humboldt-Universität zu Berlin, 2013. <http://edoc.hu-berlin.de/docviews/abstract.php?lang=ger&id=39930>.

[M. Maria Przyjemska = M. Maria Turek] Rime – The Renewal of Meditation Lineages in Eastern Tibet of the 19th Century. In: A. ALEKSEEV-APRAKSIN und V. DRONOVA (Hg.) (2012): *Vajrayana Buddhism in Russia: From Contact to Interaction*. Moscow: Almazny Put, S. 429–464.

[M. Maria Przyjemska = M. Maria Turek] (Rezension) Karl DEBRECZENY, Ian A. ALSOP, David Paul JACKSON und Irmgard MENGELE (2012): *The Black Hat Eccentric: Artistic Visions of the Tenth Karmapa*. New York: Rubin Museum of Art und Seattle: University of Washington Press. <http://www.indologica.de/drupal/?q=node/2186>.

Prof. Dr. Michael WEIERS

Zu einem Auftrag zur Globalisierung im 13. Jahrhundert und seinen Folgen. (Überarbeitete und neu veröffentlichte Fassung). In: *Stipes Philologiae Asiae Maioris (S.P.A.M) Contributions on Philology and History of Eastern Inner Asia* 07/2 (2013), S. 1–28.

<http://www.zentralasienforschung.de/spam/spam042002.pdf>.

Von Grammatiken, Grammatikern, Philologen und Linguisten – ein kurzgefaßter Überblick nebst Literatur. ). In: *Stipes Philologiae Asiae Maioris (S.P.A.M) Contributions on Philology and History of Eastern Inner Asia* 6/1 (2013), S. 1–9.

<http://www.zentralasienforschung.de/spam/spam062003.pdf>.

Zur Inschrift auf dem Hohen Wegtor in Fatihpūr Sikrī. ). In: *Stipes Philologiae Asiae Maioris (S.P.A.M) Contributions on Philology and History of Eastern Inner Asia* 08/2 (2013), S. 1–17.

<http://www.zentralasienforschung.de/spam/spam082005.pdf>.

Die Schlacht von Wahlstatt bei Liegnitz und die Mongolen. In: *Stipes Philologiae Asiae Maioris (S.P.A.M) Contributions on Philology and History of Eastern Inner Asia* 2/1 (2013), S. 1–17. <http://www.zentralasienforschung.de/spam/spam022002.pdf>.

Zur Symbolik der Leber und ihrer Verbreitung. In: *Stipes Philologiae Asiae Maioris (S.P.A.M) Contributions on Philology and History of Eastern Inner Asia* 2/1 (2013), S. 1–11. <http://www.zentralasienforschung.de/spam/spam052003.pdf>.

### 6.7.2 Zeitschrift der Abteilung

*Zentralasiatische Studien (ZAS)* des Seminars für Sprach- und Kulturwissenschaft Zentralasiens der Universität Bonn, hg. von Prof. Dr. Peter Schwieger unter Mitarbeit von Rudolf Kaschewsky, Petra Maurer, Dieter Schuh, Veronika Veit und Michael Weiers, begründet von Walther Heissig.

ZAS 41 (2012) und ZAS 42 (2013)

### 6.8. Sonstiges

28.10.2012 Prof. Dr. Klaus SAGASTER und Prof. Dr. Peter SCHWIEGER empfangen am 28.10.2012 in der Abteilung für Mongolistik und Tibetstudien Prof. Dr. Bazarov, Direktor des Instituts für Mongolistik, Buddhologie und Tibetologie der Sibirischen Abteilung der Russischen Akademie der Wissenschaften in Ulan-Ude, Burjatien, Rußland, und Frau Dr. Sayana Namsaraeva, Department of Social Anthropology, Mongolia and Inner Asia Studies Unit, University of Cambridge, England.

15.06.2013 Tag der Offenen Tür der Abteilung für Mongolistik und Tibetstudien statt.

11.07.2013 Die Bonner Mongolistik feiert unter der Leitung von Frau Prof. Dr. Ines Stolpe in Zusammenarbeit mit dem Mongolei Zentrum Bonn zum ersten Mal in der Geschichte der Stadt Bonn das mongolische Nationalfest Naadam.  
Siehe <http://www.ioa.uni-bonn.de/abteilungen/zentralasien/naadam-korrigiert-2.pdf>.

Prof. Dr. Peter SCHWIEGER

29.05.2013 Ausrichtung des Vortragsprogramms der Doktorandinnen und Doktoranden der Bonn International Graduate School of Oriental and Asian Studies (BIGS-OAS) am Dies Academicus der Universität Bonn.

15.10.2013 Teilprojektleitersitzung der „Katalogisierung der Orientalischen Handschriften in Deutschland“ (KOHD) in Jena.

Prof. Dr. Ines STOLPE

Produktion eines Flyers mit Studieninformationen zur im April wiedereröffneten Mongolistik.

Prof. Dr. Veronika VEIT

WS 2012/2013

Vorlesung: Geschichte Asiens (Mongolen)

SoSe 2013 Seminar: Aufgaben und Methoden der Geschichtswissenschaft. Eine Einführung anhand ausgewählter Themen zur Geschichte Ost- und Zentralasiens. 14 Teilnehmer. Modul: Wissenschaftliches Arbeiten in den Asienwissenschaften. Modulleiterin: Dr. Marie-Luise Legeland.

WS 2013/2014

Vorlesung im Rahmen des Studium Universale: „Das Bild des Barbaren“. Zur Geschichte und Kultur zentralasiatischer Steppenvölker.

### Bibliothek

Mit 32914 Medieneinheiten in zahlreichen Sprachen (Stand: 18.2.2014) ist die Bibliothek der Abteilung für Mongolistik und Tibetstudien eine der größten ihrer Art in Europa. Der Bestand enthält Monographien, Original-Handschriften und Urkunden, mongolische und tibetische Faksimile-Ausgaben der wichtigsten buddhistischen kanonischen Werke, eine Microfiche-Sammlung von Originaldokumenten zu Tibet aus der India-Office Library London, Landkarten, fachrelevantes Bild- und Tonmaterial, sowie ca. 370 Zeitschriften, davon 25 laufende Abonnements. Darüber hinaus lassen sich über 5.000 zusammengetragene Artikel, die disparaten Quellen entstammen, nach Autorennamen recherchieren.

Die Sekundärliteratur wird durch Neuanschaffung stets aktuell gehalten. Seit Juli 2009 werden neuerworbene Monographien nach der Dewey-Dezimalklassifikation erfasst und sind im OPAC der ULB nachgewiesen. Im Wintersemester 2013/2014 wurde begonnen, die Aufstel-

lung des Bibliotheksbestandes umzustrukturieren, so dass Monographien, die bereits mit einer DDC versehen und katalogisiert worden sind, nach dieser Signatur aufgestellt werden.

Die Bestände mit Altsignaturen, deren Nachweis hauptsächlich über den alphabetischen Zettelkatalog in der Bibliothek erfolgt, behalten ihren ursprünglichen Standort vorerst bei und sollen nach und nach ebenfalls nach der DDC erfasst werden. Um der Systematisierung zuzuarbeiten, wurde eine studentische Hilfskraft der Abteilung zusätzlich mit der Recherche nach DDC-Fremddaten beauftragt. Die Aktualisierung der Zeitschriftendatenbank stellt ein weiteres Langzeitprojekt dar, im Zuge dessen der Bestand überprüft und Zeitschriften gegebenenfalls aussortiert werden. Zu den Aufgaben der drei in der Bibliothek beschäftigten studentischen Hilfskräfte gehören außerdem die Aufsicht über die Bibliothek während der Öffnungszeiten; die Erwerbung, sachliche und formale Erschließung sowie die Aufstellung der Literatur; und die Betreuung der Homepage der Abteilung.

## 7. Abteilung für Religionswissenschaft

### 7.1 Personal

#### 7.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professoren	Prof. Dr. Dr. Manfred HUTTER (Abteilungsleiter)
Wiss. Mitarbeiter	Lauren DROVER Dr. Céline GRÜNHAGEN Dr. Gabriele REIFENRATH (ab 01.02.2013)
Wiss. Hilfskräfte	Anja Döscher (ab 15.09.2014)
Stud. Hilfskräfte	Antonia DE BAEY Marie Bielke (ab 01.10.2014) Jeff Donckel (ab 15.09.2014) Eva-Maria HOPPE (bis 31.08.2014) Jennifer KAUER (bis 31.07.2014)
Geschäftszimmer/Bibliothek	Karin BÖKAMP

#### 7.1.2 Gastwissenschaftler

Dr. Jaan LAHE, Tallinn, Estland: DAAD-Forschungsstipendiat (01.08. bis 31.08.2014)

### 7.2 Abschlußarbeiten

#### 7.2.1 Dissertationen

Sompornnuch TANSRISOOK *“Non-Monastic Buddhist” in Pāli Discourse: Religious Experience and Religiosity in Relation to the Monastic Order*

#### 7.2.2 Masterarbeiten

Mani DARDASHTI *Das rechtliche Verständnis der Menschenwürde in der Bundesrepublik Deutschland und der Islamischen Republik Iran – eine Gegenüberstellung*

#### 7.2.3 Bachelorarbeiten

Raschid ALI *Die islamische Wirtschaftsethik: realisierbar anhand des Islamic Bankings?*

Fiona Barbara BAYNARD *The Concept of Religion in American and Iranian Politics. How Do the American and Iranian Religious Ideologies Affect Their Definition of the Concept of Democracy?*

Samia BEN HADDOU	<i>Die Frau im Islam. Wie interpretiert der Verfasser Al-Hamad die Stellung der Frau im Islam?</i>
Mona DOLESCHEL	<i>Innerislamische Kontroversen in Bezug auf die Schau Gottes im Paradies sowie auf die Ewigkeit des Höllenfeuers</i>
Raphael DRESSLER	<i>Lilith – Die Interpretation der dunklen Mutter in moderner Popkultur</i>
Eva-Maria HOPPE	<i>Kognitionswissenschaftliche Interpretation tibetischer Cham-Masken und deren Funktion für Ritual und Gesellschaft</i>
Alyoscha JANS	<i>Der Begriff „Natur“ und Naturverständnis als Grundlage ethischer Systeme im frühen Daoismus und in früherer Stoa</i>
Gesa Christina KOY	<i>Die Entwicklung christlich-sozialer Institutionen in Nepal zwischen Mission und Caritas</i>
Patricia MAJEWSKI	<i>Weibliche Sexualität im Iran vor und nach der Revolution 1979</i>
Frederike MÜLLER	<i>Übersetzung als Synkretismus. Christentum in China und die Beeinflussung durch den Konfuzianismus</i>
Maren NEKES	<i>Staatshintō – Religion oder moralisch nationale Verpflichtung?</i>
Ann-Kathrin PFEIFFER	<i>Die Stellung der Frau im Zoroastrismus</i>
Celestino Riera PRENDES	<i>Sunnitische und schiitische interkonfessionelle Auseinandersetzungen in den Paschtunengebieten Pakistans</i>
Yalda SAFAVIAN	<i>Der Nahostkonflikt und seine Auswirkungen auf die Gesellschaft des Staates Israel</i>
Hadi TALEGHANI-NIA	<i>Psychologische Funktionen des Buddhismus im Westen</i>
Gesine Tülay ÜNLÜDAĞ	<i>Ehrenmorde in Deutschland – soziologische und strafrechtliche Perspektiven</i>

### 7.3 Drittmittelprojekte

Dr. Jaan LAHE, Tallinn, Estland: DAAD-Forschungsstipendiat (01. bis 31.08 2014)

### 7.4 Gastvorträge in der Abteilung

15.04.2014 *Friedenskonzepte im Kontext der japanischen Religionen: Reflexionen nach Hiroshima, Nagasaki und Fukushima*  
Haruko K. OKANO, Tokyo

## 7.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

Internationales Symposium “Human-Animal Relationships in Religious Traditions”, Bonn, 25.-27.09.2014. Organisiert von Dr. Céline Grünhagen und Lauren Drover.

### Programm

*Human-Animal Relationships in the Context of Parsi Death Rituals*

Anja DÖSCHER, Bonn/Deutschland

*Animals and Animal-Human Hybrids in the Nature/Culture Separation of Akha Worldview*

Lauren DROVER, Bonn/Deutschland

*1st Keynote: Industrial Animal Farming and the Religious Void*

Joyce D’SILVA, UK

*Animals as a Source of Organs – Ethics of Xenotransplantation. A Muslim Viewpoint*

Asmaa EL-MAAROUFI, Münster/Deutschland

*Anthroposophical Perspectives on Human-Animal Relationships*

Céline GRÜNHAGEN, Bonn/Deutschland

*The Status of Animals in the Mycenaean Cult. Animal Names in Linear B-Texts and Their Possible Interpretation*

Michael HIRSCHLER, Wien/Österreich

*Animals in Yezidism: Symbolism, Mythology, and Rituals*

Manfred HUTTER, Bonn/Deutschland

*2nd Keynote: Animal Advocacy in Asian Religions: What They Teach About What We Eat*

Lisa KEMMERER, Billings (Montana)/USA

*Animal Studies and Post-Secular Spirituality. Some Remarks on the Theory and (Cultural) Practice of Animal Theology*

Alina MITEK-DZIEMBA, Katowice/Polen

*Stray Gods. Street Animals and Hindu People in New Delhi, India*

Deborah NADAL, Verona/Italien

*“He Should Show Kindness to Animals.” Bahá’í Perspectives on Animal Ethics*

Thomas OVERDICK, Flensburg/Deutschland

*Animal Breastfeeding in Greek and Roman Myths*

Giulia PEDRUCCI, Bologna/Italien

*The Symbolic and the Real. Hindu Nationalism and the Cow Protection Agenda*

Gabriele REIFENRATH, Bonn / Germany

*Animal Redemption: When Animals Save Humans in Judeo-Christian and Native North American Spiritual Traditions and in Contemporary Society*

Susan RUSTICK, Madison (Wisconsin)/USA

*Similarities and Differences of Humans and Animals in Theravada Buddhist Tradition*

Ven. Phramaha Somphong SANTACITTO, Thailand

*“Like a Bear Robbed of her Cubs...” Animal Images of God and Their Fields of Action*

Yvonne Sophie THÖNE, Kassel/Deutschland

*Is “Conservation of Creation” the Protection of Biodiversity? Chances of an Anthropocentric Ethic of Christianity*

Clemens WUSTMANS, Bochum/Deutschland

*Where Camels Turn into Giraffes... The Islamization of Human-Animal Relationships in West African History*

Stephanie ZEHNLE, Kassel/Deutschland

## 7.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

Anja DÖSCHER

25.09.2014 *Human-Animal Relationships in the Context of Parsi Death Rituals*. Vortrag beim internationalen Symposium „Human-Animal Relationships in Religious Traditions“, 25.-27.09.2014, Abt. für Religionswissenschaft, Universität Bonn.

Lauren DROVER

14.07.2014 *Preliminary Thoughts on Mission as a Comparative Category in the Study of Religion*. Discussion Paper. Gastvortrag am Käte Hamburger Kolleg: Dynamiken der Religionsgeschichte, Bochum.

25.09.2014 *Animals and Animal-Human Hybrids in the Nature/Culture Separation of Akha Worldview*. Vortrag beim internationalen Symposium „Human-Animal Relationships in Religious Traditions“, 25.-27.09.2014, Abt. für Religionswissenschaft, Universität Bonn.

Dr. Céline GRÜNHAGEN

16.05.2014 *Jenseitsvorstellungen in den Weltreligionen*. Palliativ Akademie, KURS: Spiritual Care, Malteser Krankenhaus Bonn.

26.06.2014 *Seeding Cosmic Harmony: An Appraisal of Spiritual Approaches to Food Production Such as Anthroposophical Agriculture*. Vortrag auf der Tagung “Religion and Food”, 26th Symposium of the Donner Institute, 25.-27.06.2014 in Turku/Åbo, Finnland.

26.09.2014 *Anthroposophical Perspectives on Human-Animal Relationships*. Vortrag beim internationalen Symposium „Human-Animal Relationships in Religious Traditions“, 25.-27.09.2014, Abt. für Religionswissenschaft, Universität Bonn.

Prof. Dr. Dr. Manfred HUTTER

24.02.2014 *The Beginnings of the Karman Doctrine and Biblical Monotheism*. Vortrag am Allahabad Bible Seminary, Indien.

- 25.02.2014 *The Hindu Jesus, the Baha'i Jesus and the Consequences for Christian Theologians in Interreligious Dialogue in India.* Vortrag vor der Faculty of Theology at the Allahabad Agricultural Institute – Deemed University, Indien.
- 10.04.2014 Kurzvortrag: *Beobachtungen zum Zusammenleben von Religionen in Bonn.* Vortrag auf dem Dialogabend des Ortsverbandes Die GRÜNEN, Bad Godesberg.
- 21.05.2014 *Jesus außerhalb des Christentums: Die Bedeutung für Religionskontakte zwischen Hindus, Baha'is und Christen in Indien.* Vortrag gehalten im Rahmen des Dies Academicus, Universität Bonn.
- 04.09.2014 *Kuwatalla's rituals.* Vortrag auf dem 9th International Congress of Hittitology, Çorum, Türkei.
- 25.09.2014 *Animals in Yezidism. Symbolism, Mythology, and Rituals.* Vortrag beim internationalen Symposium „Human-Animal Relationships in Religious Traditions“, 25.-27.09.2014, Abt. für Religionswissenschaft, Universität Bonn.
- 29.09.2014 *Buddhistische, hinduistische und katholische Migranten aus Asien. Ein Vergleich zur Bedeutung von Religion im Diasporaverhalten* Vortrag gehalten auf der Jahrestagung der Görres-Gesellschaft, Fribourg, Schweiz.
- 17.10.2014 „Athleten des Geistes und des Körpers“: Enthaltensamkeit als Lebensform. Vortrag in der Akademie der Völker und Kulturen, Sankt Augustin.
- 11.11.2014 *Die „Abrahamitischen“ Religionen im Dialog.* Vortrag bei der Informations- und Diskussionsveranstaltung „Dialog der Kulturen – Gemeinsame Wurzeln“ in Köln-Kalk, organisiert vom Bezirksjugendamt Kalk.
- 21.11.2014 *Kubaba, the Phrygian Matar and Their Consort: Fusing in Sardes to Shape the Goddess Kybele.* Vortrag im Rahmen der Konferenz „L'Hittitologie Aujourd'hui“, Institut Français d'Études Anatoliennes, Istanbul, Türkei.
- 12.12.2014 *Claus Schedl – Wegbereiter der Religionswissenschaft in Graz.* Vortrag auf dem Symposium „Koran und europäische Theologie“, Universität Graz, Österreich.

Dr. Gabriele REIFENRATH

- 27.09.2014 *The Symbolic and the Real. Hindu Nationalism and the Cow Protection Agenda.* Vortrag beim internationalen Symposium „Human-Animal Relationships in Religious Traditions“, 25.-27.09.2014, Abt. für Religionswissenschaft, Universität Bonn.

## 7.7 Publikationen

### 7.7.1 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Lauren DROVER

Buddhistisches Nation-Building in Thailand. In: *Südostasien* 3/2014, S. 23–26.

Dr. Céline GRÜNHAGEN

The End of Sex(uality) and the Adoption of a New Gender – Renunciation in Theravāda Buddhism. In: *Ciências da Religião: História e Sociedade* 12 (2014), 1, S. 252–267. <http://editorarevistas.mackenzie.br/index.php/cr/article/view/7136/4813>

Prof. Dr. Dr. Manfred HUTTER

The Beginnings of the Karman Doctrine and Biblical Monotheism. In: *Journal of Mission and Intercultural Studies* 1, 1 (2014), S. 24–40.

The Hindu Jesus, the Baha’i Jesus and the Consequences for Christian Theologians in Interreligious Dialogue in India. In: *Journal of Mission and Intercultural Studies* 1, 1 (2014), S. 41–59.

Grenzziehung und Raumbeherrschung in der hethitischen Religion In: Kianoosh REZANIA (Hg.) (2014): *Raumkonzeptionen in antiken Religionen*. Wiesbaden: Harrassowitz (= Philippika; 69), S. 135–152.

Religious Traditions in Hupisna. In: Piotr TARACHA und Magdalena KAPELUŚ (Hg.) (2014): *Proceedings of the Eighth International Congress of Hittitology*. Warsaw, 5-9 September 2011. Warsaw: Agade, S. 344–357.

Koreanischer Buddhismus in Deutschland. In: Michael KLÖCKER und Udo TWORUSCHKA (Hg.) (2014): *Handbuch der Religionen*. 42. Ergänzungslieferung. München 2014, VII-2.8, S. 1-14.

Ostanes. In: *RAC* 26 (2014), S. 626–634.

### 7.7.2 Publikationen in den Reihen der Abteilung

Prof. Dr. Dr. Manfred HUTTER, Mitherausgeber der Reihe *Studien des Bonner Zentrums für Religion und Gesellschaft*. Folgender Band ist im Berichtszeitraum erschienen:

Michael MEYER-BLANK (Hg.) (2014): *Erik Peterson und die Universität Bonn*. Würzburg: Ergon.

Reihe *Religionswissenschaft* (P. Lang Verlag GmbH, Frankfurt), hg. von M. Hutter. Folgende Bände sind im Berichtszeitraum erschienen:

Kenneth FLEMING (2014): *Buddhist-Christian Encounter in Contemporary Thailand*. Frankfurt: Lang..

Sompornnuch TANSRISOOK (2014): *Non-Monastic Buddhist in Pāli-Discourse. Religious Experience and Religiosity in Relation to the Monastic Order*. Frankfurt: Lang.

## 7.8 Sonstiges

Prof. Dr. Dr. Manfred HUTTER

Gutachter im Berufungsverfahren für die Professur „Religionswissenschaft“ an der Universität Wien, Österreich

## 8. Abteilung für Sinologie

### 8.1 Personal

#### 8.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professoren	Prof. Dr. Ralph KAUZ, Leiter der Abteilung Prof. Dr. Wen LI Prof. Dr. Roman MALEK
Prof. emer.	Prof. Dr. Wolfgang KUBIN Prof. Dr. Rolf TRAUZETTEL
Wiss. Mitarbeiter	Dr. Susanne ADAMSKI Dr. Peiling CUI Dr. Phillip GRIMBERG (ab 01.10.2014, Vertretung für PD Dr. Christian SCHWERMANN) Dr. Christian SCHWERMANN
Geschäftszimmer	Resi ELSSNER
Wiss. Hilfskräfte	Yanyan LIU, M.A. Sabine WEBER, M.A. Thomas CRONE, M.A.
Stud. Hilfskräfte	Jessica BILAVSKI Yumei DONG Anna HAUSER LEA HEDRICH Selina HEINDORF-YANG Severin HOYER Marian KASPROWSKI Yuan LI Yunxuan LIU Valentina LY Timo MÖNKEDIEK Patrick REINSCH Odilie SCHMIDT

## 9.1.2 Gastwissenschaftler

Prof. Dr. Nurlan KENZHEAKHMET

R. B. Institute of Oriental Studies, Almaty; Georg Forster-Stipendiat der Alexander von Humboldt-Stiftung

Prof. Yidan WANG

## 8.2 Abschlußarbeiten

### 8.2.1 Habilitationen

Christian SCHWERMANN

*Grundstrukturen der altchinesischen Literatur: Autor und Leser, Textkomposition, Intertextualität*

### 8.2.2 Dissertationen

Susanne ADAMSKI

*Die Darstellung des Bogenschießens in Bronzeinschriften der West-Zhōu-Zeit (1045-771 v. Chr.): Eine philologische Quellenanalyse*

Lai On KWOK

*The Theory and Practice of Anti-Globalization Movement: Case Studies of the Independent Media in the Chinese Societies – Hong Kong and Taiwan*

Elke SPIELMANN-S-ROME

*Chinesische Sagwörter (xiēhòuyǔ 歇后语) in lexikalischen Quellen*

Zhen ZOU

*Mu Xin: A Double Recluse outside the Tower of Chinese Literature*

### 8.2.2 Masterarbeiten

Tian BIAN

*Yan Fu und seine Übersetzungstheorie*

Miriam BÖRSTING

*Konzeptuelle Metaphern im Chinesischen unter besonderer Berücksichtigung der Wut-Metaphern und räumlicher Metaphern für Zeit*

Sabrina INGENERF

*Japanische Businessetikette im internationalen Vergleich*

Min LI

*Herausforderungen bei der Übersetzung des Honglouneng. Eine translations-wissenschaftliche Untersuchung der neuen deutschen Übersetzung von Rainer Schwarz*

Hong LI

*Das System der echten Personalpronomen der ersten Person im archaischen Chinesisch*

Ge LU

*Neuere Diskussionen über die Rolle Lin Zexus beim Ausbruch des Ersten Opiumkrieges*

Katharina SCHMÖLDERS	<i>Die Senkaku-Inseln: Medienberichte zum chinesisch-japanischen Territorialkonflikt</i>
Bennet SCHWARK	Die Bedeutung Chinas für Nordkorea
Julia SIFFERT	<i>Die Ein-Kind-Politik und ihre Folgen</i>
Wenjing ZHANG	<i>Vergleich von Lehnwörtern im Chinesischen und Japanischen</i>

### 8.2.3 Bachelorarbeiten

Jessica BORNEMANN	<i>Corporate Governance in der VR China</i>
Katja BURTYANSKI	<i>Negative Frauendarstellungen im Lie nü zhuan</i>
Yan CHEN	<i>Die Kommunikationsschwierigkeiten mit chinesischen Geschäftspartnern aus deutscher Sicht</i>
Julian CONRAD	<i>Die institutionelle Entwicklung des Wertpapiermarktes in der Volksrepublik China</i>
Eva CZAJA	<i>Die Einflüsse der Gesellschaft auf die Wortbildung des Chinesischen</i>
Lea DEUBER	<i>Die diplomatischen Beziehungen zwischen China und der DDR von der Aufnahme bis zum Vorfall von Ussuri 1969. Die DDR als Spielball zwischen China und der UdSSR? Eine Analyse unter methodischem Einbezug der ostdeutschen Presse</i>
Melanie DONG	<i>Das chinesische Pinyin System – von der Entwicklung und Einführung bis heute</i>
Selina HEINDORF-YANG	<i>Die Idee der chinesischen Nation im Huangshu des Wang Fuzhi (1619–1692)</i>
Felix HERBST	<i>Der Ziran-Begriff im philosophischen Daoismus</i>
Vanessa von HEUDUCK	<i>Chinesische Studenten im Japan der späteren Meiji-Zeit im Spiegel der Sekundärliteratur</i>
Theresa F. HILBERT	Guangfu dalu, ‚Die Glorreiche Rückeroberung des Festlandes‘: <i>Ihre Legitimation durch Chiang Kai-shek</i>
André Martin HOLZKNECHT	<i>Machtkritik im Zhuangzi</i>
Felix KHO	<i>Der Einfluss der Internetsprache auf die chinesische Gesellschaft anhand metaphorischer Ausdrücke</i>
Jan-Gerrit KLAAR	<i>Diplomatie im Dienste der Wirtschaft: Der wirtschaftspolitische Kurs Chinas in Afrika unter besonderer Berücksichtigung des Prinzips ‚Rohstoffe für Infrastruktur‘</i>
Gülnür KÜCÜKHÜSEYİN	<i>Entwicklung und Problematiken des Gesundheitssystems in der VR China</i>

- Susanne KUHFUSS *Hochleistungssport in der VR China*
- Till-Frederick LÜTKEMEYER *Der Einfluss konfuzianischer Ethik auf das Recht der frühen Kaiserzeit*
- Larissa MATHEA *Ausschreitungen im Fußballstadion von Port Said Rivalitäten zwischen Fußballfans oder Revanche des alten Mubarak Regimes? (Zweitgutachten)*
- Moritz Benedikt NEUGEBAUER *Der Konflikt um den Diaoyu/Senkaku-Archipel und seine Darstellung in den Medien*
- Thi Hanh NGUYEN *Vietnam-Chinesen im modernen Vietnam und ihre wirtschaftliche Stellung im politischen Kontext*
- Thuy Linh NGUYEN *Umweltprobleme in der VR China unter dem Aspekt der Wasser-, Luft- und Bodenverschmutzung und die daraus resultierenden Folgen*
- Rosa NORDT *Das Kindertagesystem im modernen China*
- Anna RABINA *Hong Xiuquan (1814-1864) und die Rezeption des Christentums bei den Taiping*
- Zaur RUSTAMOV *Mao Zedong als Schöpfer und Ideologe der Kulturrevolution*
- Ceri Jane SALISBURY *Der Einfluss Großbritanniens im chinesischen Kaiserreich des 19. Jahrhunderts am Beispiel des Inspector General Sir Robert Hart (1835–1911)*
- Jacqueline SIEGRIST *Das Problem der Synsemantika (huiyizi) im chinesischen Schriftsystem*
- Jana SIESING *Kaufleute oder Piraten? Die inoffizielle Seefahrt in der Ming-Zeit*
- Sven-Nicolas SPIES *Die Vereinfachung der chinesischen Schriftzeichen während der Schriftreformen in der Volksrepublik China seit 1956: Vereinfachung oder Erschwerung?*
- Sebastian TÄUBER *Die Modernisierung der chinesischen Streitkräfte im 21. Jahrhundert*
- Yen-Mei TAIN *Auslandschinesen in Südostasien: Ihre Rolle in der Wirtschaftsbeziehung zu China am Beispiel von Vietnam, Laos und Kambodscha*
- Pitathilipana VIGNESWARAN *Auswirkungen der Industrialisierung auf die Umwelt in der VR China am Beispiel der Automobilindustrie*
- Martin VOGEL *Chinesische Unternehmen in Deutschland – Herausforderungen beim Markteintritt*

Xinying WANG	<i>Der Hochschulzugang und dessen Einfluss auf die Bildung der Mittelschulen in China</i>
Zhizi XIE	<i>Analyse der Figur Dou E im Yuan-zeitlichen Drama Dou E geschieht Unrecht</i>
Qing ZHANG	<i>Das China-Bild Liang Shumings (1893–1988) in seinem Werk Östliche und Westliche Kulturen und deren Philosophien (Dongxi wenhua ji qi zhexue) unter besonderer Berücksichtigung seines Begriffs der Intuition</i>
Mohan ZHAO	<i>Siyiguan (,Das Amt für die vier Barbarenvölker‘): Frühe Übersetzerbüros in China</i>
Beate ZIMMERMANN	<i>Der Sinisierungsprozess am Beispiel der Tuoba Wei</i>
Zhen ZOU	<i>Mu Xin: A Double Recluse outside the Tower of Chinese Literature</i>

### 8.3 Drittmittelprojekte

Fritz Thyssen-Stiftung, Teil-Finanzierung der Konferenz „Chinese and Asian Geographical and Cartographical Views on Central Asia and its Adjacent Regions“ vom 10. bis 12.01.2014 in Bonn

Hanban-Organisation, China, Teil-Finanzierung der Konferenz „Chinese and Asian Geographical and Cartographical Views on Central Asia and Its Adjacent Regions“ vom 10. bis 12.01.2014 in Bonn

Georg Forster-Stipendium der Alexander von Humboldt-Stiftung (Prof. Dr. Nurlan Kenzheakhmet)

DAAD, Förderung integrierter internationaler Studiengänge mit Doppelabschluss in der Vorbereitungsphase

DAAD, Start des internationalen Studiengangs mit Doppelabschluss „MA Chinesische und deutsche Sprache und Translation“

### 8.4 Gastvorträge in der Abteilung

- 22.01.2014 *The Difficulties of shuì/shuō 說 - Persuasions, Explanations and Sayings in the Hán Fēizǐ 韓非子 and Beyond*  
Dr. Lisa INDRACCOLO, URPP Asia and Europe, University of Zurich
- 09.04.2014 *On Pigs in the Weeds and Obstacle Courses: Approaching Irony in Max Weber's Study on China*  
Dr. Viatcheslav VETROV, Universität Heidelberg
- 20.05.2014 *Grundsätzliche Probleme der Wortbildung in der Didaktik des Chinesischen als Fremdsprache*  
Prof. Dr. Peter KUPFER, Johannes-Gutenberg Universität Mainz

- 18.06.2014 *Basic Aspects of Daoist Thought*  
Prof. Dr. Hans-Georg MOELLER, Department of Philosophy, University College Cork
- 08.07.2014 *Chinese-English Translation, Transliteration and Transgraphic Poetics*  
Prof. Dr. Jonathan STALLING, University of Oklahoma
- 17.12.2014 *Zweifelsfälle in der Prüfungsliteratur der Tang-Zeit*  
Dr. Kerstin STORM, Universität Münster

### 8.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

Konferenz „Chinese and Asian Geographical and Cartographical Views on Central Asia and its Adjacent Regions“ vom 10. bis 11. Januar 2014 im Poppeldorfer Schloss, Bonn.

#### Programm

Friday, 10 January 2014

- 9:00 Welcome Address  
Dong QI, Minister Counsellor for Education, Embassy of the P.R. China:  
Welcome Speech  
Roderich PTAK
- Session 1: Chinese and East Asian Geographical Views on Central Asia I  
(chair: Valerie HANSEN)
- 9:15 *Mt. Tianshan: the Pivotal Line of Converging Asian Civilizations*  
Ruji NIU
- 9:45 *From Caojuzha to Ghazni: Early Medieval Chinese and Muslim Descriptions of Eastern Afghanistan*  
Minoru INABA
- 10:15 *The Earliest Chinese Map of Central Asia and the Silk Road, 1260–1270*  
Hyunhee PARK
- 10:45 Coffee break
- Session 2: Chinese and East Asian Geographical Views on Central Asia II  
(chair: Roderich PTAK)
- 11:15 *Reality or Tale? Marco Polo's Description of Khotan*  
Xinjiang RONG
- 11:45 *Between Landscape and Ethnoscape: Representations of the Xiyu in the Yuanshi*  
Francesca FIASCHETTI
- 12:15 *On the Court Cartographers of the Ming Empire (《明帝国宫廷制图师考》)*  
Meicun LIN
- 12:45 Lunch

- Session 3: Chinese and East Asian Geographical Views on Central Asia III  
(chair: Christian SCHWERMANN)
- 14:00 *Cities and Routes of Ferghana in the Xiyu* tudi renwu lue 西域土地人物略  
and Xiyu tudi renwu tu 西域土地人物图  
Yingsheng LIU
- 14:30 *The Place Names of the Xiyu 西域 (Western Regions) in the Honkōji Kangnido*  
Nurlan KENZHEAKHMET
- 15:00 Gazetteers and Officials in Northwest China in the 16th Century and  
Their Knowledge of Central Asia  
Morris ROSSABI
- 15:30 *Seventeenth-Century Chinese Views on Her Northern Border Regions*  
Angela SCHOTTENHAMMER
- 16:00 Coffee break
- Session 4: Chinese and East Asian Geographical Views on Central Asia IV  
(chair: Susanne ADAMSKI)
- 16:30 *Geography and Conquest. Learning Processes and the Qing Expansion to Central Asia*  
Cord EBERSPÄCHER
- 17:00 *Xiyu 西域 (Western Regions) as a Temporal-Spatial Idea – Central Asia in Wei Yuan's 魏源 Cartography and Yudi 輿地 Scholarship*  
Man LI
- 17:30 *Huibu and Huijiang: Emergence and Development of the Geographical Names in 18th Century Southern Tianshan Area (《回部与回疆: 18世纪天山南路地区地名的衍变》)*  
Dongping WANG
- 18:00 *Chinese Cartographic Knowledge of the Gobi and Taklamakan Deserts*  
Elke PAPELITZKY
- 19:00 Dinner (participants only)

Saturday, 11 January

- Session 5: West Asian Geographical Views on Central Asia I  
(chair: Ralph KAUZ)
- 9:00 *Honil ganido and the Origin of the Mongol World Maps*  
Hodong KIM
- 9:30 *'India Island' on Kangnido, A World Map from the Chosŏn Dynasty*  
Dali YAO

- 10:00 Central Asian Geography in Chinese Sources at the Beginning of the Ming Dynasty  
Ralph KAUZ
- 10:30 Coffee break
- Session 6: West Asian Geographical Views on Central Asia II  
(chair: Hyunhee PARK)
- 11:00 'اذکش' (ädhgiš) in *Medieval Arabic-Islamic Maps*  
Tao HUA
- 11:30 The Scholarly Map of Mongol Central Asia as Seen from the Mamluk Sultanate  
Michal BIRAN
- 12:00 *Cartography and Allegory of the Mughal Emperors*  
Ebba KOCH
- 12:30 Lunch
- Session 7: Central Asian Views on Central Asia  
(chair: Nurlan KENZHEAKHMET)
- 13:30 *A Research on the Maps of the Persian Geographers of the Islamic Era*  
M. SAHAB
- 14:00 *Rashid al-Din's Description of China – A Reinvestigation from the Geographical Point of View*  
Yidan WANG
- 14:30 *Hafiz Abri's Geographical Work Jughrafiya – Its Significance and Evaluation*  
Hiroshi ONO
- 15:00 Coffee break
- Session 8: Central and North Asian Views on Central Asia  
(chair: Yingsheng LIU)
- 15:30 *Geographical Knowledge in the Secret History of the Mongols, Lists and Descriptions*  
Paul BUELL
- 16:00 *On Moghulistan in Muslim Literature*  
Zhengyin LIU
- 16:30 *A Unique View from Within: Mapping mid-19th Century Tibet by a Local Artist*  
Diana LANGE
- 17:00 Coffee break
- Session 9: Central and North Asian Views on Central Asia  
(chair: Liu, Yingsheng)

- 17:15      *Geographical History of Central Asia in the Second Half of the Nineteenth Century through the Beginning of the Twenty-First Century*  
Sanavbar VAHIDOVA
- 17:45      *Russian Cartographical and Geographical Tradition about Central Asia*  
Zokirjon SAIDBOBOEV
- 18:15      *Central Asia Viewed from the North: the Russian Chapter in the Later History of the 'Silk Roads'*  
Daniel WAUGH
- 18:45      Final Discussion  
(chair: Valerie HANSEN)

### 8.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

Dr. Susanne ADAMSKI

- 07.11.2014      *Sklave oder Dienstmann? Einige Überlegungen zum Status von chén 臣 in der West-Zhōu-Zeit (1045–771 v. Chr.).* Vortrag auf der XXV. Jahrestagung der Deutschen Vereinigung für Chinastudien (DVCS), 07.11.–09.11.2014, Westfälische Wilhelms-Universität Münster.

Dr. Peiling CUI

- 08.05.2014      *Analyse der chinesischen Chengyu aus kognitiver Perspektive.* Vortrag auf der 18. Tagung zum modernen Chinesischunterricht „Chinesisch als Fremdsprache (Chaf): Mündlichkeit und Schriftlichkeit“ des Fachverbandes Chinesisch, Universität Frankfurt am Main, 08.05.–10.05.2014.

Dr. Phillip GRIMBERG

07.11.–09. 11.2014

*Eine Eruption gerechten Zorns: Li Zhis (1527–1602) kritischer Kommentar zur Erzählung von Loyalität und Gerechtigkeit am Flussufer (Zhongyi Shuihu Zhuan).* Vortrag auf der XXV. Jahrestagung der Deutschen Vereinigung für Chinastudien (DVCS), Münster.

- 03.12.2014      *Der Herrscher als Künstler und Mäzen: Kaiser Huizong (1100–1125) und die Malerei der kaiserlichen Akademie in Kaifeng.* Vortrag im Rahmen des Dies Academicus der Universität Bonn.

Prof. Dr. Ralph KAUZ

- 11.01.2014      *Central Asian Geography in Chinese Sources at the Beginning of the Ming Dynasty.* Vortrag im Rahmen der Konferenz „Chinese and Asian Geographical and Cartographical Views on Central Asia“, Universität Bonn.
- 26.08.2014      *Transcription of Chinese Names and Descriptions of Chinese Characters in*

- Medieval Persian Texts.* ( Vortrag im Rahmen der Second Annual Conference of The World Association of Chinese Characters Studies, Fukuoka, Japan.
- 07.09.2014 *Knowledge of China in Medieval Persian Texts.* Vortrag im Rahmen der World Conference on Sinology 2014, Renmin University of China, Beijing.
- 16.10.2014 *Transkription chinesischer Namen und Beschreibung chinesischer Zeichen in mittelalterlichen persischen Texten.* Vortrag an der Universität zu Köln.
- 15.11.2014 *Historische internationale Beziehungen Chinas: Methodische Überlegungen zu einem peripheren Aspekt der Sinologie.* Vortrag auf dem Workshop „Die deutschsprachigen Chinastudien und die chinesischsprachigen Deutschlandstudien“, Universität zu Köln.

Dr. Christian SCHWERMANN

16. 05.2014 *Rilkes Taube, die draußen blieb: Was beim Übersetzen deutscher Dichtung verloren geht.* Vortrag am Institut für Sinologie und Ostasienkunde, Universität Münster.
- 19.05.2014 (zusammen mit Frau Prof. Dr. Veronika Veit) *Warum sind Pferd und Affe ein Erfolgsteam? Geheimnisse des chinesischen Mondkalenders.* Vortrag im Rahmen der Kinderuni im Sommersemester 2014, Universität Bonn.
- 14.07. 2014 *Historisches Denken im Shi ji.* Habilitationsvortrag am Fachbereich 9: Philologie, Universität Münster.
- 24.07.2014 *From Theory to Practice? Putting Chao Cuo's Memorials on Economics and Finance into Historical Perspective.* Vortrag im Rahmen der XX Biennial Conference of the European Association of Chinese Studies (EACS) 2014, University of Minho, Braga, Portugal.
05. 09.2014 *Retracing the 'Masters' to Their Authors: Methodological Considerations and Hermeneutic Implications.* Vortrag auf der Internationalen Konferenz „Reading the 'Masters': Contexts, Textual Structures, and Hermeneutic Strategies“, Masaryk University Brno, Tschechische Republik.
- 07.11.2014 *Ökonomische Gerechtigkeit im antiken China? Einige verteilungspolitische Denkansätze.* Vortrag auf der XV. Jahrestagung der DVCS zum Thema „Recht und Gerechtigkeit in China“, Universität Münster, 07.11.–09.11.2014.

## 8.7 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Dr. Susanne ADAMSKI

Zur Übernahme und Prägung des Begriffsfeldes ‚Sport‘ in China. In: Harald MEYER (Hg.) (2014): *Begriffsgeschichten aus den Ostasienwissenschaften: Fallstudien zur Begriffsprägung im Japanischen, Chinesischen und Koreanischen* München: iudicium (= ERGA, Reihe zur Geschichte Asiens; 12), S. 362–396.

Dr. Peiling CUI

*Deutscher und Chinesischer Humor – eine kontrastive Studie.* Frankfurt/M. u.a.: Lang, 2014.

Dr. Phillip GRIMBERG

*Dem Feuer geweiht: Das Lishi Fenshu des Li Zhi (1527–1602). Übersetzung, Analyse, Kommentar.* Marburg: Tectum, 2014.

In Gestalt und Sinn geschieden, in Einem doch vereint. Zur Typologie der formalen Gestalt und inhaltlichen Konzeption des *Lishi Fenshu* des Li Zhi. In: *Orientierungen* 1/2014, S. 54–74.

Ein Leben der Wut und des Widerspruchs - Die Erfahrung existenzieller Distanz bei Li Zhi 李贽 (1527–1602) im Lichte seiner Biographie“. In: *Bochumer Jahrbuch zur Ostasienforschung (BJOAF)* 36 (2014), S. 155–175.

Über das Schöne und Gute: Versuch einer historisch-semantischen Verortung des Begriffes *mei* 美. In: Harald MEYER (Hg.) (2014): *Begriffsgeschichten aus den Ostasienwissenschaften: Fallstudien zur Begriffsprägung im Japanischen, Chinesischen und Koreanischen.* München: iudicium (= ERGA, Reihe zur Geschichte Asiens; 12), S. 397–434.

Prof. Dr. Ralph KAUZ

(hg. zusammen mit Bert G. FRAGNER und Florian SCHWARZ) *Wine Culture in Iran and Beyond.* Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (= Veröffentlichungen zur Iranistik; 75), 2014.

Herausgegebene Zeitschrift:

*Orientierungen. Zeitschrift zur Kultur Asiens* (zusammen mit Berthold Damshäuser)

Prof. emer. Dr. Wolfgang KUBIN

(Hg. zusammen mit Berthold DAMSHÄUSER) *Orientierungen. Zeitschrift zur Kultur Asiens*, ab 1992 durchgängig erschienen bis 2014.

(Hg. zusammen mit Suizi ZHANG-KUBIN) *minima sinica. Zeitschrift zum chinesischen Geist*, ab 1989 durchgängig erschienen bis 2014.

(übers. u. komm.) *Das große Lernen. Maß und Mitte. Der Klassiker der Pietät.* Freiburg im Breisgau: Herder (= Klassiker des chinesischen Denkens; 5), 2014.

*Die Geschichte eines Flachmanns. Schnaps-Essays.* Bonn: Weidle, 2014.

Muße und Melancholie – eine nicht nur chinesische Sicht. In: Burkhard HASEBRINK und Peter Philipp RIEDL (Hg.) (2014): *Muße im kulturellen Wandel. Semantisierungen, Ähnlichkeiten, Umbesetzungen.* Berlin und Boston: Walter de Gruyter, S. 304–317.

Tranlators in Brackets, or, Rambling Thoughts on Translation Work. In: Ming Dong GU zus. mit Rainer SCHULTE (Hg.) (2014): *Translating China for Western Readers. Reflective, Critical and Practical Essays.* Im Druck 2014.

Yu Zhongguo yiqi jinxing zhexue sikao 与中国一起进行哲学思考. In: *Kong xue tang (Confucian Academy)* 1 (2014), chinesische Fassung S. 92–96; englische Fassung (“Thinking philosophically with China”), S. 232–238.

PD Dr. Christian SCHWERMANN

(Hg. zusammen mit Raji C. STEINECK) *That Wonderful Composite Called Author: Authorship in East Asian Literatures from the Beginnings to the Seventeenth Century*. Leiden und Boston: Brill (= East Asian Comparative Literature and Culture; 4), 2014.

Rhetorical Functions of Quotations in Late Pre-Imperial and Early Imperial Memorials on Questions of Civilian-Military Leadership. In: *Asiatische Studien / Études Asiatiques* 68 (2014), 4, S.1069–1114.

Composite Authorship in Western Zhōu Bronze Inscriptions: The Case of the ‘Tiānwáng guǐ’ 天亡簋 Inscription. In: Christian SCHWERMANN und Raji C. STEINECK (Hg.) (2014): *Beginnings to the Seventeenth Century*. Leiden und Boston: Brill (= East Asian Comparative Literature and Culture; 4), S. 30–57.

(zusammen mit Raji C. STEINECK) Introduction. In: Christian SCHWERMANN und Raji C. STEINECK (Hg.) (2014): *That Wonderful Composite Called Author: Authorship in East Asian Literatures from the Beginnings to the Seventeenth Century*. Leiden und Boston: Brill (= East Asian Comparative Literature and Culture; 4), S. 1–29.

## 8.8 Sonstiges

Dr. Christian SCHWERMANN

Zusammen mit Dr. Elisa SABATTINI (Universität Sassari): Organisation und Leitung des Panels „Early Chinese Economic Thought and Practice in Their Socio-Political Context: Arguments, Approaches, Objectives”, XX Biennial Conference of the European Association of Chinese Studies (EACS) 2014, University of Minho, Braga, Portugal, 24.07.2014.

Mitglied der Auswahlkommission für die Jahresstipendien des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) in der Volksrepublik China und Taiwan (seit Dezember 2014).

## Bericht der Bibliothek

Die Bibliothek der Abteilung für Soziologie befindet sich im Regina-Pacis-Weg 7. Die Sammelschwerpunkte der Bibliothek liegen in den Bereichen Geschichte, Religion, Politik, Gesellschaft, Wirtschaft, Philosophie, Geographie sowie Literatur. Der Bestand wurde aufgrund einer Systematik von A bis Z nach Gruppensignaturen aufgestellt. Seit Mai 2009 wird der neue Bestand nach dem Prinzip der DDC-Notation (Dewey-Dezimalklassifikation) signiert und im HBZ-Verbundkatalog katalogisiert. Seit Mai 2010 wird ein Teil des alten Bestands nach dem Prinzip der DDC-Notation umsigniert und im HBZ-Verbundkatalog katalogisiert (Retro-Katalogisierung).

Der Bestand an Standardwerken und Zeitschriften ist zum Teil für Besucher der Bibliothek frei zugänglich und kann im Lesesaal eingesehen werden. Im Lesesaal stehen insgesamt

7 Plätze für Studierende zur Verfügung. Die meisten Bücher oder Zeitschriften befinden sich jedoch in den Büros. Je nach Bedarf können die Bücher von Hilfskräften geholt werden. Außerdem steht ein Rechner im Lesersaal für die Literatursuche zur Verfügung. Informationen zu Büchern nach 1994 kann man im Allegro-System im Rechner finden. Ältere Werke können im Zettelkasten recherchiert werden. Werke, die nach Mai 2009 in Aleph katalogisiert wurden, können sowohl in Bokis als auch im Hauptkatalog der ULB gefunden werden.

Öffnungszeiten der Bibliothek:

Mo. – Fr. 9.00 – 17.00 Uhr

Kontakt zur Bibliothek:

Yanyan LIU

E-Mail: [bibliothek-sinologie@uni-bonn.de](mailto:bibliothek-sinologie@uni-bonn.de)

## 9. Abteilung für Südostasienwissenschaft

### 9.1 Personal

#### 9.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professoren	Prof. Dr. Christoph ANTWEILER (Abteilungsleiter)
Studienrat i.H.	Berthold DAMSHÄUSER (Indonesisch)
Wissenschaftliche Mitarbeiter	Simone CHRIST, M.A. Dr. Oliver PYE Frank SEEMANN, M.A. Luise MALCHERT
Lektoren	Christa Saloh-FÖRSTER Xuan Thi Hang NGUYEN
Lehrbeauftragte	Phuong LE TRONG, M.A. (Vietnamesisch) Mai NGUYEN Kerstin SCHIELE Trang Dai VU Dr. Patrick ZIEGENHAIN
Sekretariat	Manuela KRANHOLD

#### 9.1.2 Gastwissenschaftler

—

## 9.2 Abschlußarbeiten

### 9.2.1 Masterarbeiten

Verena BÜTTNER	<i>Chinese in Mandalay, Myanmar</i>
Saskia DWORSCHAK	<i>Zwischen nationaler Wirtschaft und globalen Dynamiken: Herausforderung – Möglichkeiten für Indonesiens Arbeiterinnen</i>
I Anggar LESTARIH	<i>Indonesische Arbeitsmigranten in der Verbindung mit dem Konzept „Merantau“ in der modernen Gesellschaft</i>
SCHREIBER (geb. Rezmann)	<i>Migration von Südostasien nach Deutschland</i>
Gero SIMONE	<i>Massengewalt in Indonesien 1965–1966 – Stand und Probleme der Aufarbeitung</i>

Christian STEGMANN *Burmesische Arbeitsmigranten und die Bangkok-Flut 2011: Eine menschliche Katastrophe?*

Nathalie WADKIEN *Kultur als Wirtschaftsfaktor: Ethnotourismus in Thailand und Vietnam*

### 9.2.2 Bachelorarbeiten

Mirwais BAHRAMI *Singapurs Wissensökonomie*

Katherine BUDIMAN *Die Stellung der Chinesen in der indonesischen Gesellschaft und ihre Entwicklung*

Siriprara CHANKHAM *Für König und Nation: Eine politische Analyse der Reden Suthep Thaugsubans in der thailändischen Protestbewegung 2012-2014*

Sören DROTT *Khmer-vietnamesische Spannungen in Kambodscha – historisch, gesellschaftlich, politisch*

Markus HÄUSL *Der Wandel in Myanmar im Zeichen der geopolitischen Interessen Chinas und Indiens*

Annalena KAISER *Zwangsarbeit in Südostasien unter japanischer Okkupation 1942-1945*

Sebastian KIRSCH *Die Beziehungen zwischen Singapur und Malaysia seit 1965*

Hoang Minh NGUYEN *Vietnams Souveränität über die Spratly- und Paracel-Inseln*

Thi Hanh NGUYEN *Vietnam-Chinesen im modernen Vietnam und ihre wirtschaftliche Stellung im politischen Kontext*

Zita RATZENBERGER *The Change in the Indonesian-Chinese Relations since 1950 – A Critical Look*

Medona RAVEENTHIRAN *An Exploration of the Other in Vietnam War Poetry*

Carolin REITER *Ethnisches Unternehmertum von Vietnamesen in den USA am Beispiel von Nagelstudios*

Frederike SCHMITZ *Das Vermächtnis der japanischen Okkupation in Indonesien – Auftakt zur indonesischen Unabhängigkeit?*

Lena RUNGE *Der Molukkenkonflikt - Ursachen, Akteure und der Faktor Internet*

Yen-Mei TAIN *Auslandschinesen in SOA – Ihre Rolle in der Wirtschaftsbeziehung zu China am Beispiel von Vietnam, Laos und Kambodscha*

### 9.3 Drittmittelprojekte

Prof. Dr. Christoph ANTWEILER

DFG- Graduate Research School “Water-related Risks and

Uncertainties in the Mekong Border Region of Laos and Thailand”; (Proposal, Mitglied der Vorbereitungsgruppe; zusammen mit Kolleginnen und Kollegen mehrerer Fächer aus mehreren Fakultäten der Universität Bonn).

(zusammen mit Phuong Le TRONG und Hans-Bernd ZÖLLNER) Fact Finding Mission zur University of Yangon, Yangon, Myanmar.

DFG-Graduiertenkolleg zum Thema „Nostalgie. Modi, Funktionen, Effekte“ (Antragsskizze. Mitglied der Vorbereitungsgruppe, Philosophische Fakultät).

Projektskizze zum Thema „Emergenz und Institutionalisierung transkultureller Denkformen. Kritische Faktoren der Entstehung, des Erfolgs und des Scheiterns eines Globalen Wirtschaftsethos“ (Mitglied der Vorbereitungsgruppe, mehrere Universitäten).

Phuong LE TRONG

(zusammen mit Christoph ANTWEILER und Hans-Bernd ZÖLLNER) Fact Finding Mission zur University of Yangon, Yangon, Myanmar.

Doku-Filmprojekt „*A Spot in Ninh Hoa*“ in Vietnam (mit Philip Widmann und Dan Nguyen), gefördert von ARTE und Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein, 22. Juli – 17. August 2014.

Dr. Oliver PYE

Stadt, Land, Fluss: eine politische Ökologie des Sungai Kapuas (Kalimantan, Indonesien)

Zusammen mit Prof. Michael Flitner, Universität Bremen, Laufzeit Dezember 2011–November 2014.

Zusammenfassung:

Mit einer Länge von über 1.000 km ist der Sungai Kapuas in West Kalimantan, Borneo, der längste Fluss Indonesiens. Er steht beispielhaft für die konflikthafte Multifunktionalität von Flüssen in Südostasien, deren Politische Ökologie über die radikale Transformation des ländlichen Raums verändert wird. Dies führt aktuell zur Herausbildung neuer Konfliktfelder im Bereich der landwirtschaftlichen und industriellen Nutzung des Flusses, hinsichtlich des Zugangs zu Trinkwasser, der Gefährdung durch toxische oder ungereinigte Abwässer und weiterer Fragen des „watershed management“. Zielsetzung des Forschungsprojektes ist eine raumtheoretisch fundierte Analyse des Verhältnisses zwischen Stadt und Land im Hinblick auf die fluide Ressource Wasser. Die Politische Ökologie der städtischen Trink- und Abwasserversorgung wird dabei in Beziehung zu der Transformation gesellschaftlicher Naturverhältnisse des Flusses stromaufwärts gesetzt. Die Stadt Pontianak wird hierbei als Arena aufgefasst, in der Akteure

über verschiedene Formen ökonomischer und politischer Intervention die Veränderungen im Landesinneren mit verursachen, welche ihrerseits über die Ressource Wasser auf die Stadt zurückwirken.

#### 9.4 Gastvorträge in der Abteilung

- 13.01.2014 *Studieren in Malaysia – Erfahrungen in Cyberjaya.* (Organisiert von Kerstin SCHIELE und Eva FUHRMANN)  
Felix PLIESTER
- 28.04.2014 Büchervorstellung:  
Ute KÖSTER, Phuong LE TRONG und Christina GREIN (Hg.): *Handbuch Myanmar.*  
Hans Bernd ZÖLLNER: *Von Birma nach Myanmar.*
- 01.07.2014 *Wissenschaftstheorie, der Aufstieg des globalen Südens und die Regionalwissenschaften.* (Organisiert von Kerstin SCHIELE und Eva FUHRMANN)  
Prof. Dr. Boike REHBEIN
- 08.07.2014 *Überlegungen zur Grenze zwischen Kultur und Natur und über das Außen des transnationalen Kapitalismus in Indonesien.* (Organisiert von Kerstin SCHIELE und Eva FUHRMANN)  
Timo DUILE
- 15.07.2014 *Sakralität, Staat und Privatheit – eine architekturemiotische Untersuchung öffentlicher Räume in Hanoi, Vietnam.* (Organisiert von Kerstin SCHIELE und Eva FUHRMANN)  
Prof. Dr. Sandra KURFÜRST
- 28.10.2014 *Displaying the Colonial (zur Präsentation kolonialer Sammlungen im "Museum Nasional Indonesia" in Jakarta und im "Tropenmuseum" in Amsterdam).* Vortrag mit Bildern  
Sonja MOHR
- 14.10.2014 Biosprit, Palmöl und Protest in Indonesien.  
Lely KHAIRNUR (Lambaga Gemawan) und Bondan ADRIYANU (Sawit Watch)
- 18.12.2014 *Legal Accommodation of Religion and Customary Law in Contemporary Indonesia.*  
Dr. Martin RAMSTEDT (Max-Planck-Institut für Ethnologie, Halle, derzeit Käthe Hamburger-Kolleg, Bonn)

#### 9.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

- 24.–26.01.2014  
Work-Shop: *Vietnam, Kambodscha, Laos.*  
Leitung: Kerstin SCHIELE und Eva FUHRMANN

08.07.2014 Infoveranstaltung der Asienhaus Hochschulgruppe

27.–28.06.2014

Symposium *Ungleiche Geschwister? Ethnologie an Museum und Universität*.  
Universität Bonn.

Prof. Dr. Christoph ANTWEILER, Mitveranstalter

### 9.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

Prof. Dr. Christoph Antweiler

Im Berichtszeitraum 20 Vorträge zu Südostasien, Indonesien, Ethnizität, Universalien, Kosmopolitismus und Forschungsmethodik.

Aktive Teilnahme an einem ethnologischen Symposium auf Einladung der Hōsei-Universität, Tōkyō.

Aktive Teilnahme an der Konferenz *Asian Borderlands*, Hong Kong.

Berthold DAMSHÄUSER

01.2014 Vortrag im Rahmen der Präsentation des Buches *33 Tokoh Sastra Indonesia Paling Berpengaruh* (Die 33 wirkungsmächtigsten Figuren der indonesischen Literatur) im H.B.Jassin-Literaturdokumentationszentrum in Jakarta.

27.04.2014 *Indonesien: eine literarische Schatzkammer. Indonesische Literaturen und moderne indonesische Literatur*). Vortrag in der indonesischen Botschaft in Berlin.

17.–18.09.2014

*Kedudukan Sastra Melayu-Indonesia pada Awal Abad ke-21* (Stellung der malaio-indonesischen Literatur zu Beginn des 21. Jahrhunderts). Vortrag im Rahmen eines internationalen Seminars zu südostasiatischen Literaturen am staatlichen Spracheninstitut (Dewan Bahasa dan Pustaka) von Brunei Darussalam.

28.–29.10.2014

*Malay sebagai Brand – Jangan Lupakan Budaya Aksara*“ (*Malay* als Marke – die Schriftkultur darf nicht vergessen werden). Vortrag auf dem World Malay Heritage Congress 2014 der Universiti Teknologi Maya in Kuala Lumpur.

Phuong LE TRONG, M.A.

27.06.2014 *Vom Partikularen zum Integrativen*. Vortrag auf der Tagung *Myanmarforschung 2014 – Projekte, Pläne, Partnerschaften* am Zentrum für Interdisziplinäre Regionalstudien, Halle.

15.07.2014 Lesungen und Diskussion zum Thema *Der Aufbruch in Myanmar: Spannungsvolle Erwartungen vor dem nächsten Schritt*. taz-Café, Berlin.

Dr. Oliver PYE

10.05.2014 *Palmölkampagnen und transnationale Solidarität*. Vortrag und Workshop mit Saurin Siagian auf dem Asientag der Stiftung Asienhaus.

### 9.7 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Prof. Dr. Christoph ANTWEILER

(Hg. zusammen mit sieben Kolleginnen und Kollegen der Südostasienwissenschaften) Reihe *Southeast Asian Modernities*. Münster *et al.*: Lit. Zwischen 2004 und 2014 16 Bände erschienen.

(Hg. zusammen mit Michael SCHÖNHUTH) Reihe *Fokus Kultur – Trierer Beiträge zur gegenwartsbezogenen Ethnologie*. Norderstedt: Books on Demand. Seit 2001 fünf Bände erschienen.

(Hg. zusammen mit Michael SCHÖNHUTH) Reihe *Materialien zur Trierer Ethnologie*. Trier: Selbstverlag. Seit 2000 fünf Bände erschienen.

(Hg. zusammen mit vier Kolleginnen und Kollegen der Südostasienwissenschaften ) Reihe *Working Papers*, Abteilung Südostasienwissenschaft, IOA, Universität Bonn. Seit 1999 26 Ausgaben erschienen.

Budaya Universalia Raya. Sebuah Dasar bagi Humanisme terbuka di Indonesia. In: *Jurnal Sajak* 5, 6 (2014), S. 9–31.

Die Menschheit und die Kulturen. Für ein Boot über den Rubikon. In Wolf Gerhard SCHMIDT und Simone SCHÜTZ-BOSBACH (Hg.) (2014): *Die Natur-Kultur-Grenze in Kunst und Wissenschaft. Historische Entwicklung – interdisziplinäre Differenz – aktueller Forschungsstand*. Würzburg: Königshausen und Neumann, S. 101–124.

文明学および生態史観 – 梅棹の比較制同度論的アプローチ. In: Josef KREINER (Hg.): *日本とはなにか? 日本民族学の二〇世紀*. Tōkyō: Tōkyō-Dō, S. 222–256.

Pankulturelle Gemeinsamkeiten. Ein Komplement zur Humanbiologie. In Gerd JÜTTEMANN (Hg.) (2014): *Entwicklungen der Menschheit. Humanwissenschaften in der Perspektive der Integration*. Lengerich: Papst Science Publishers, S. 93–101.

Aggression @ Kultur – Konfliktmotoren und Aggressionsmotive. In: Gerald HARTUNG und Matthias HERRGEN (Hg.) (2014): *Interdisziplinäre Anthropologie*. Jahrbuch 2/2014: *Gewalt und Aggression*, S. 51–56.

Die Vielfalt der Kulturen und die Einheit der Menschheit. Universalien und Kosmopolitismus. In: *Mondial, Journal für interkulturelle Perspektiven* Jahresedition 2014, S. 15–17.

Medienfeld als Minenfeld. Das Fremde und das Publikum. In: Jochen HÖRISCH und Uwe KAMMANN (Hg.) (2014): *Organisierte Phantasie. Medienwelten im 21. Jahrhundert*. Paderborn: Fink, S. 93–100.

Eine Welt, viele Kulturen, eine Menschheit. Realistischer Kosmopolitismus statt Wunschdenken. In: *Welt-Sichten. Magazin für globale Entwicklung und ökonomische Zusammenarbeit* 2014/5 (Mai), S. 28–29.

Berthold DAMSHÄUSER

(Hg. zusammen mit Prof. Dr. Ralph KAUZ) *Orientierungen – Zeitschrift zur Kultur Asiens*.

(Übers. und Hg. zusammen mit Agus R. SARJONO) *Rainer Maria Rilke: Kedalaman, Terarah Padamu/Tiefen, dir zugekehrt*. Jakarta: komodobooks, 2014. (Bilinguale (Deutsch/Indonesisch) Sammlung von Rilke-Gedichten, ins Indonesische übertragen von Agus R. SARJONO und Berthold DAMSHÄUSER.

(gemeinsam mit Jamal D. RAHMAN, Agus R. SARJONO, Ahmad GAUS, Acep Zamzam NOOR, Joni ARIADINATA, Maman S. MAHAYANA und Nenden Lilis AISYAH) *33 Tokoh Sastra Indonesia Paling Berpengaruh* (Die 33 wirkungsmächtigsten Figuren der indonesischen Literatur). Jakarta: Kepustakaan Populer Gramedia, 2014.

Trisno Sumardjo: *Bapak Penerjemahan Sastra* (Trisno Sumardjo: die herausragende Figur der literarischen Übersetzung in Indonesien). In: Jamal D. RAHMAN *et al.* (Hg.) (2014): *33 Tokoh Sastra Indonesia Paling Berpengaruh*. Jakarta: Kepustakaan Populer Gramedia, S. 187–210.

Menuju Keutuhan Agung: Rainer Maria Rilke (Auf dem Weg zur Großen Einheit: Rainer Maria Rilke). In: B. DAMSHÄUSER und A.R. SARJONO (Hg.) (2014): *Rainer Maria Rilke: Kedalaman, Terarah Padamu*. Jakarta: komodobooks, S. 43–80.

Merenungkan Makna (PDIP) [Sinn und Bedeutung (der politischen Partei PDIP)]. In: *Majalah Tempo* 20. Juli 2014, S. 82.

Bahasa Sederhana [Leichte Sprache]. In: *Majalah Tempo* 9. November 2014, S. 62.

(gemeinsam mit Agus R. SARJONO) Puisi-Puisi Rainer Maria Rilke (Lyrik von Rilke). In: B. Damshäuser und A.R. Sarjono (Hg.) (2014): *Rainer Maria Rilke: Kedalaman, Terarah Padamu*. Jakarta: komodobooks, S. 82–193.

Und unser Schiff mit schwerer Fracht – Gedichte des indonesischen Lyrikers Agus R. Sarjono. In: *Orientierungen* 2/2013, S. 67–79.

Phuong LE TRONG

(Hg. zusammen mit Ute KÖSTER und Christina GREIN) *Handbuch Myanmar. Gesellschaft. Politik. Wirtschaft. Kultur. Entwicklung*. Berlin: Horlemann, 2014.

Kissinger und Vietnam. In: Karl-Heinz GOLZIO und Günther DISTELRATH (Hg.) (2014): *Kissinger und Südostasien*. München: edition global.

Dr. Oliver PYE

(Hg. zusammen mit Tilman BAUMGÄRTEL, Frank ARENZ und Stefanie Maimun AZNAN: *Südostasien auf der Leinwand. Film, Gesellschaft, Politik*. (= *Südostasien* 4/2013).

Migration, Netzwerke und Alltagswiderstand: Die umkämpften Räume der Palmölindustrie. In: *Peripherie* 132/32 (2013), S. 466-493.

(zusammen mit Julia) (2014): Climate Politics and the Gendered Palm Oil Landscapes of Southeast Asia. In: Petra DANNECKER und Birte RODENBERG (Hg): *Klimaveränderung, Umwelt und Geschlechterverhältnisse im Wandel – neue interdisziplinäre Ansätze und Perspektiven*. Münster: Westfälisches Dampfboot, S. 205–204.

Luise MALCHERT

Auswege? – Flucht und Migration. In: Ute KÖSTER, Phuong LE TRONG und Christina GREIN (Hg.) (2014): *Handbuch Myanmar. Gesellschaft, Politik, Wirtschaft, Kultur, Entwicklung*. Berlin: Horlemann, S. 436–351.

Wirtschaftswachstum und soziale Spannungen. Kambodscha verteidigt seinen Billiglohnsektor. In: *Südostasien* 2/2014, S. 34–35.

Gegen die Ohnmacht. In: *Jungle World* 2 (09.01.2014), ebenfalls erschienen in: *worxx* (Luxemburg) 10.01.2014.

## 9.8 Sonstiges

Filmvorführung:

11.12.14 *Lighter Than Orange*. Hörsaal 8 (in Zusammenarbeit mit der Initiative Zivile Uni)

Berthold DAMSHÄUSER

Berthold DAMSHÄUSER wurde als ehrenamtliches Mitglied in das *National Comitee Indonesia The Guest of Honour Frankfurt Book Fair 2015* des indonesischen Ministeriums für Kultur und Wissenschaft berufen.

Phuong LE TRONG

Phuong Le Trong und Ute Köster als Herausgeber veranstalteten in Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut Yangon die Book launch des *Handbuch Myanmar* im Goethe-Haus, Yangon, 21. Mai 2014.